

DENA'INA QENAGA DUCH'DULDIH

DENA'INA ATHABASKAN

JUNIOR DICTIONARY



Compiled by
Albert Wassillie

Edited and proofread by
Dr. James Kari, Linguist
Alaska Native Language Center

Illustrated by
J. Leslie Boffa

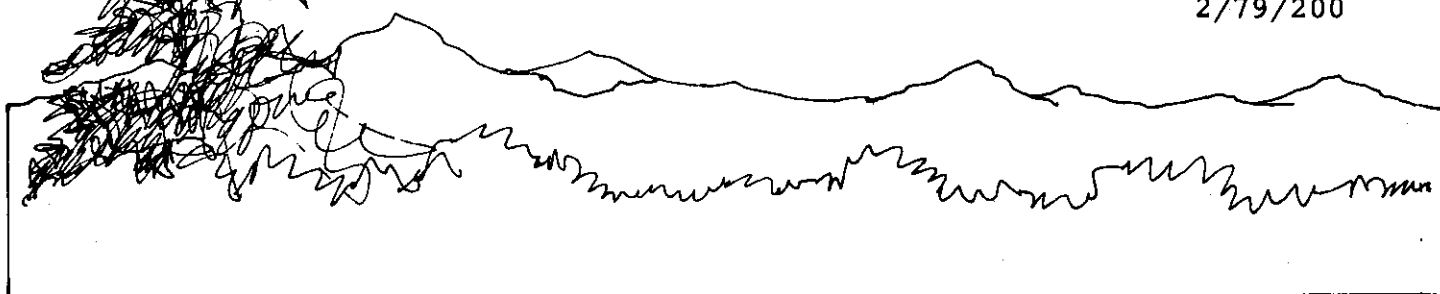
A Production of the
National Bilingual Materials Development Center
Rural Education Affairs
University of Alaska
2223 Spenard Road
Anchorage, Alaska 99503
Dr. Tupou L. Pulu, Director

This work is being done pursuant to Federal
Grant:

#G007605457 Title VII, Office of Bilingual
Education

It is reproduced in its present form for field
testing only. All rights are reserved. Although
this publication was prepared pursuant to a
grant from the U.S. Office of Education, De-
partment of Health, Education and Welfare, no
official endorsement by the U.S. Office of Ed-
ucation should be inferred.

2/79/200



DENA'INA QENAGA DUCH'DULDIH

DENA'INA ATHABASKAN

JUNIOR DICTIONARY



Compiled by
Albert Wassillie

Edited and proofread by
Dr. James Kari, Linguist
Alaska Native Language Center

Illustrated by
J. Leslie Boffa

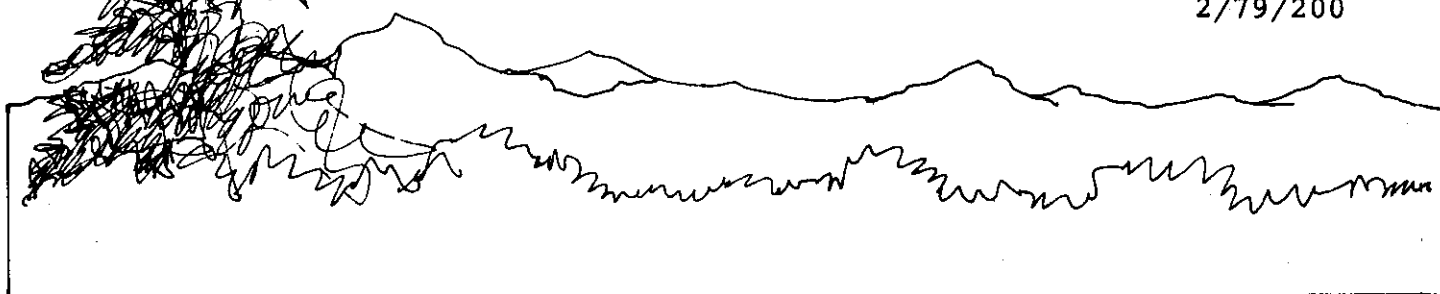
A Production of the
National Bilingual Materials Development Center
Rural Education Affairs
University of Alaska
2223 Spenard Road
Anchorage, Alaska 99503
Dr. Tupou L. Pulu, Director

This work is being done pursuant to Federal
Grant:

#G007605457 Title VII, Office of Bilingual
Education

It is reproduced in its present form for field
testing only. All rights are reserved. Although
this publication was prepared pursuant to a
grant from the U.S. Office of Education, De-
partment of Health, Education and Welfare, no
official endorsement by the U.S. Office of Ed-
ucation should be inferred.

2/79/200



ACKNOWLEDGEMENT

The National Bilingual Materials Development Center gratefully acknowledges the work done by Albert Wassillie of Nondalton, Alaska, in bringing the Dena'ina Athabaskan Junior Dictionary to completion. Many thanks are also due Dr. James Kari of the Alaska Native Language Center for finding time in his busy schedule not only to edit and proofread the material, but also to make valuable additions to the entries from his own work in Dena'ina.

This dictionary is not comprehensive in its inventory of the Dena'ina lexicon. It is, however, a good beginning of the task that yet remains to be completed. We have tried our best to make this work as error free as possible, but we know that mistakes will still be found. We would appreciate hearing about these mistakes from all those who will have the opportunity to use this junior dictionary of the Dena'ina Athabaskan language.

The Staff
National Bilingual Materials Development Center

A black and white line drawing of a smiling fish jumping out of the water. The fish is positioned in the lower-left quadrant, with its mouth wide open and a happy expression. It is leaping towards the upper-right quadrant where a large sun is depicted with wavy rays. Dotted lines radiate from the sun towards the fish, suggesting a path or a beam of light. The background is mostly blank, with a simple horizon line and some distant landforms or mountains in the lower right. The entire scene is enclosed in a rectangular border.

INTRODUCTION
by James Kari

I am pleased to introduce Albert Wassillie's Junior Dictionary in Dena'ina Athabaskan. This is the first conversational dictionary of the Dena'ina language of Cook Inlet. This is a rich sample of Dena'ina with many common words of all word classes (nouns, verbs, particles, locatives, postpositions). The entries in this dictionary are alphabetized in English. Variations of a single word and related concepts are numbered within an entry. Example sentences are given for most words. These example sentences are interesting and are an important contribution to the Dena'ina language. Dena'ina verbs are very complex and the example sentences represent only a small sample of the possible variations of a concept.

All Dena'ina words cited here are in Wassillie's Nondalton dialect. The Inland dialect of Dena'ina is spoken in Nondalton and Lime Village. The three other Dena'ina dialects are Lake Iliamna, Upper Inlet (Tyonek, Knik, Eklutna, Susitna, and Talkeetna), and Outer Inlet (Kenai, Kustatan, Polly Creek, and Seldovia). The Dena'ina dialect differences are outlined in the introduction to the Dena'ina Noun Dictionary, 1977, Alaska Native Language Center.

The Dena'ina alphabet is listed below in a sound chart which is followed by key word examples.

THE DINA'INA ALPHABET

Consonants

	Tip of	Blade of		
	tongue-	tongue-	Tongue-	
	alveolar	alveolar	roof of	Voice
Lips	ridge	ridge	mouth	box

Stops

					mid	back	
Plain	b	d dl dz	j	g	gg	'	
Aspirated		t tl ts	ch	k	q		
Glottalized		t' tl' ts'	ch'	k'	q'		

Fricatives

Voiceless		ʃ	s	sh	x	h	hh
Voiced	v	l	z	zh	ʝ	gh	
Nasals	m	n					
Glides	w						

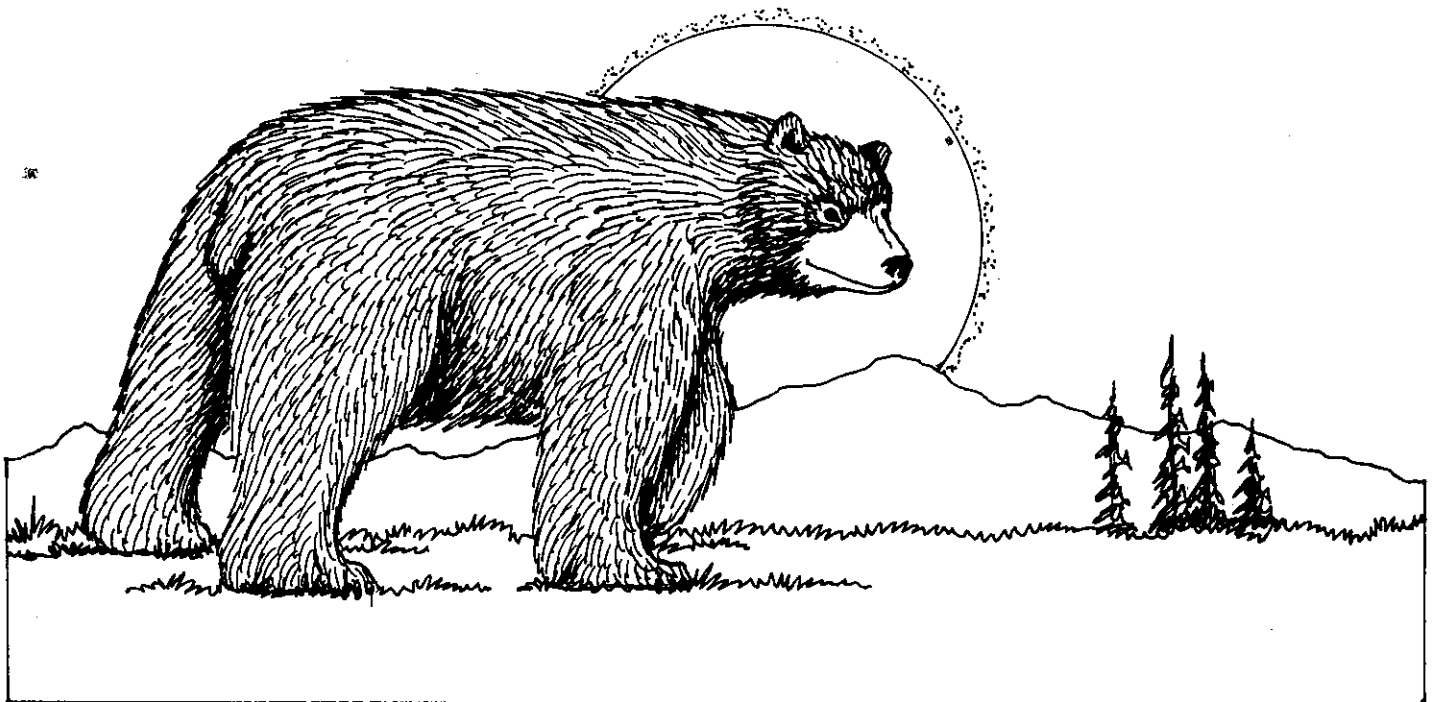
Vowels

Full	a	i	u
Reduced		e	

a	aɫ	trap	n	nuti	salt
b	lamba	lantern	q	qeshqa	rich man
ch	chuɫ	Chinook wind	q'	q'in	fish eggs
ch'	ch'da	blanket	s	seɫ	footwear
d	Dena'ina	Tanaina people	sh	sheɫ	steam
dl	dlin'a	mouse	t	ten	ice
dz	ve'udza	his hip	t'	t'ash	charcoal
e	eɫnen	land	tl	hetl	sled
g	gini	this one	tl'	tl'iɫ	rope
gg	ggagga	brown bear	ts	tsayan	cliff
gh	ghini	that one	ts'	ts'ah	sinew thread
h	uh	fern root	u	ush	snowshoe
hh	hhuk	hurry up	v	vach	seagull
i	ni	island	x	sax	wart
j	jan	day	y	yuyan	sky
k	ken	flat	ʝ	suy	sand
k'	k'etnu	river, creek	z	sez	belt
*l	luts'egh	ring	zh	k'ghazha	egg
ɫ	ɫik'a	dog	'	chin'an	thank you
m	dem	fly			

Note that the sound v used in Inland and Iliamna is b in Upper Inlet and Kenai and was w in the extinct Seldovia dialect. There are some cases of b in loan words in the Inland dialect.

DICTIONARY



A

above dehch'en

I walked above him.
Vegh dehch'en luhenshyu.

2. above the river, up from the
river yuneg

absorb

It didn't absorb water.
Ench'u vegh tu'ilik.

ache

it aches egedu

I have a tooth ache.
Shghi egedu nlan.

across

across from qeghk'uch'en

I live across from it.
Qeghk'uch'en shughu yeshdu
da.

across from him
veghk'uch'en

adze k'qilayi

I hewed it with an adze.
K'qilayi el ch'anzelqey.

afraid

he's afraid nilget

He's afraid of horses.
Guni nilget.

after tl'uyeh

Go after him.
Vetl'uyeh tiyux.

again q'ukig'u

He told me again.
Q'ukig'u shel dghini.

2. Do it again.
Kitsa'i.

ahead

I came ahead of him.
Vetsah q'u iy neshyu.

air

get fresh air datninlch'ix

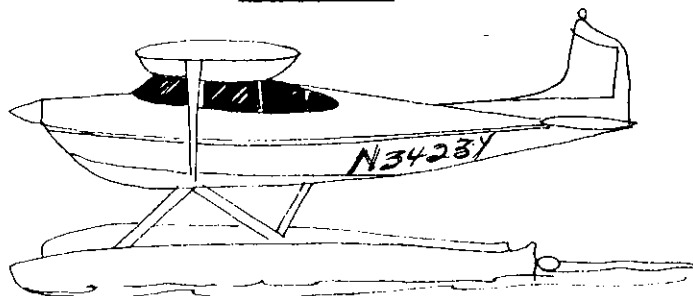
Go outdoors and get fresh
air.

Uch'en tinilggux ha
datninlch'ix.

airfield nunuk'enjeh

He went to the airfield.
Nunuk'enjeh tazyu.

airplane nunujehi



There are lots of airplanes.
Nunujehi dnaghelt'a.

2. airplane nudnulzexi

Alaska Range Dzelken

We flew over the Alaska
Range.
Dzelken jench'tnulen.

alders qenq'eya

They burn alder under fish.
Qenq'eya vava t'uh
qeydelq'uhi.

2. red alder q'esh

They use red alder bark to
tan skins.
Q'esh k'eyes qiyatulaxi.

3. inner red alder bark
q'eshtuna

alive (animal) genexi

whatever is alive yada
genexi qilan

all

all, everybody t'anch'q'u

They all left.
T'anch'q'u htaznu.

2. all luq'u

almost q'ushla

I almost went with him.
Q'ushla veġ tayeshyu.

always lach'q'u

He always tells me.
Lach'q'u sheġni.

among

I walked among them.
Qeveteh ġuhenshyu.

ancestors cheyatda'ina

We had ancestors.
Nacheyatda'ina qighila.

and ch'u

Jim and I worked.
Shi ch'u Jim eġ ch'ghudnu.

anchor yagagh

I threw the anchor.
Yagagh tudghelen.

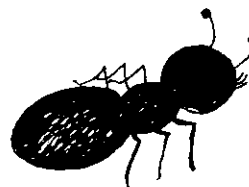
animals (water) vinġi ggagga

The polar bear is a water
animal.
Denġgeyi ggagga vinġni
at veqilan.

2. wild animals
yi'uh nugheġ'eshi

There are lots of wild
animals.
Yi'uh nugheġ'eshi
dnaghelt'a.

ant naghazht'in

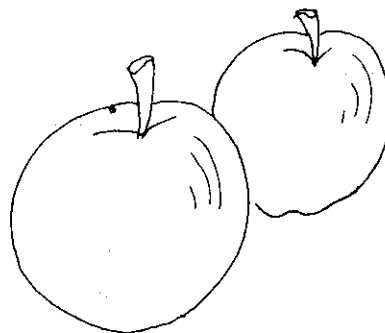


Ants can work.
Naghazht'in ghednu.

anvil veq'nuk'detsedi

I like a big anvil.
Dghiġkughi veq'nuk'detsedi
sheġ yagheli.

apple



dried apples k'jeghatda

I cooked dried apples.
K'jeghatda yeshlach.

apron yit'ugh nuch'ulk'et'i

Put on an apron.
Yit'ugh nuch'ulk'et'i
nuntggash.

arctic char vat

Arctic char is similar to
dolly vardin.
Vat ghin qak'elay q'u
q'ent'a.

argue

He likes to argue.
Ch'delchihi veł yagheli.

arrow

blunt arrow tl'es

Blunt arrows were used for
grouse and other small game.
Tl'es eldyin nułtu
qiyghudghilt'ah.

ashamed

My youngest brother is
ashamed.
Shkela eyu nlan.

ashes k'elaja

There are stove ashes.
Velida laja shi.

ask k'idilget

He went to the store to ask.
Lahgagh tazyu ha k'idelget.

aspen

quaking aspen t'eghes

Even in calm weather the
aspen shakes.
Dazghatl' ghu k'i t'eghes
ghin dechezh.

aspirin k'tsi egedu hudulya

Give me a headache medicine.
K'tsi egedu hudulya
shghunani'ux.

Athabaskan (other than
Dena'ina) Gheltsana

aunt (father's sister) vach'a

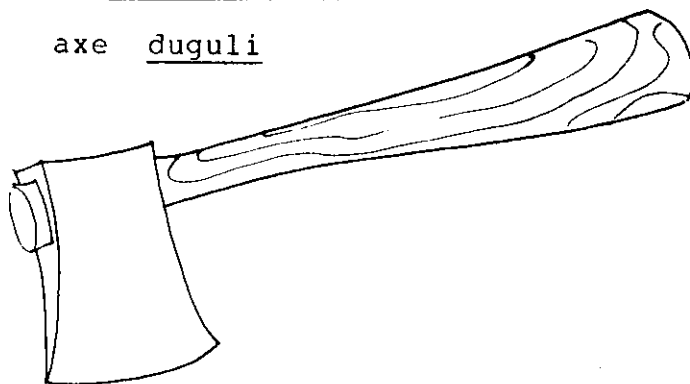
I walk over to my aunt.
Vach'alach' luhenshyu.

awl

awl for drilling holes in
snowshoe frame nitsexi

Do you have this awl?
Nitsexi negh qilandu?

axe duguli

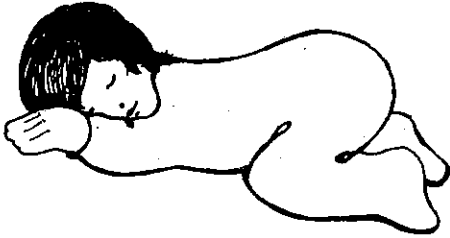


It's a sharp axe.
Duguli daghiłyani.

2. axe, stone axe veł
k'eltsalı

B

baby ch'q'aynigen gguya



2. her baby degguya

She likes her baby.
Degguya vel yagheli.

bag mishuk

2. paper bag galeq mishuk

3. canvas bag tuyes mishuk

4. skin bag duneyes

A skin bag is there.
Duneyes ltun.

ball angga

I watch them play ball.
Angga el chil'ulna denghel'an.

bail

he bails (water) dahtenił

Bail some more.
Kisht'a dahtinnił.

he bailed dahtighinel

bait

trap bait ałchen

bake

I'm baking neıt'as

I am baking bread.
Kliva neıt'as.

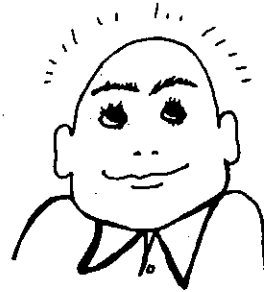
I will bake it.
Tengheıt'as.

baker k'enıt'esen

bakers k'enıt'esna

bald

baldheaded tsilqet'



My grandpa is baldheaded.
Shchada tsilqet'en nlan.

bank

under the bank vest'ugh

The salmon swam under the bank.

Liq'a ghini vest'ugh
ht'ighilagh.

bannocks' libushgi

Bannocks are fried in grease.

Libushgi tlegh at nazt'a.

2. bannoks, unleavened bread
nalch'etl'i

baptize

he is baptized tanat'un

He is baptized for me.
Shu tanat'un.

barber hunuk'enzehen

I will go to the barber.
Hunuk'enzehench'
ıuhtgheshyuı.

barefooted qants'ixa

He's walking around
barefooted.
Qants'ixa nugheyuı.

bark

inner bark of spruce
k'lutuna

The inner bark of spruce was
used as a bandaid.
K'lutuna da'idghalchet.

2. outer tree bark k'lut'ich'a

I will bring cottonwood
bark.
Eseni k'lut'ich'a
nutidighelyaı.

3. bark roofing material
veı qistq'eyi

They used birchbark for
roofing.
Nichiı veı qistq'eyi
qeyghiı'ih.

bark

it barks yitsa

The dog is barking.
Lik'a yitsa.

barrel vuchgi

I will buy a barrel of
gasoline.

Ts'elq'i gas vuchgi
itigheshqat.

basin das

Wash your face in a basin.
Das at nank'ildah.

basket

birchbark basket ghelch'ehi

bat heıjech

Bats fly at night.
Heıjech tetsteh nunujeh.

bathroom chung'a

The bathroom is over there.
Chung'a ghu di.

bay ch'atani'u

be eshlan

I am a chief.
Duyun eshlan.

2. I was gheshla

3. you are inlan

Are you cold?
Ezhi inlan du?

4. it is qilan

This winter it's cold.
Hey gu ezhi qilan.

5. I'll be tgheshlaı

I'll be a little fellow.
Yin shla q'u tgheshlaı yit.

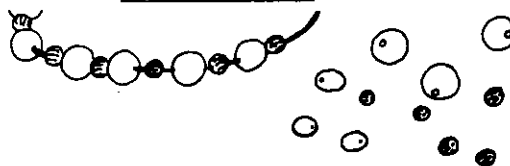
6. were, was ghila

There were only two caribou.
Veıex ghin nutiha sht'a
ghila.

beach tuvugh

They are playing on the
beach.
Tuvugh chigel'ul.

beads naghelch'i



He sewed beads on my
slippers.
Sestla q'eduk'naz'un
naghelch'i.

2. dentalium beads k'ing'ena

In Indian dance, dentalium
was high priced.
Dena'ina hnūduk, k'ing'ena
dnighikugh.

beak k'duzhizha

All beaks are different
shapes.
K'duzhizha nilk'uch'
ghedghun.

bear

bear that's out in winter
hey dugheyūi

In the winter when the bear
is flooded out, he has to
leave his den.
Ggagga heyteh veļ telvixi
ghini huyux, hey dugheyūi
qeyelnih.

2. black bear yeghdishla

Black bears like berries.
Yeghdishla giga veļ yagheli.

3. black bear climbs to observe
his hole, rub his hands on
k'dena, k'denez

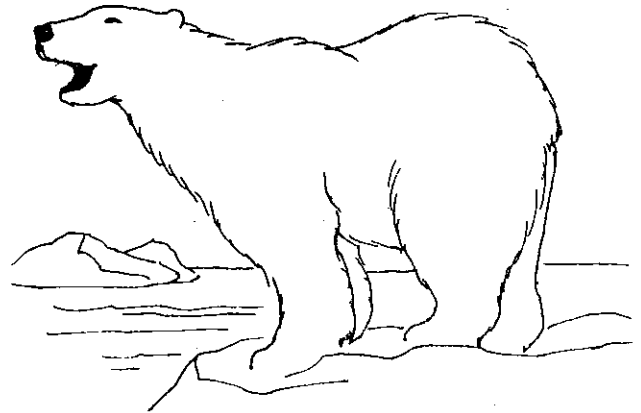
I found a tree that a black
bear rubbed its paws on.
K'denez ghenshyu.

4. brown bear ggagga

I killed one bear.
Ts'ełq'i ggagga chida'ełyuq.

brown bear (nickname)
ghenuyi

5. polar bear nuti'at hggagga



6. bear mating season
ghalzdliyi

Bears mating season is
dangerous.
Ghalzdli ggagga veghejashla
qilan.

7. mother bear with cubs
veyush qilani

I saw a mother bear with
cubs.
Veyush qilani ngeh'an.

8. bear droppings tagha

There are bear droppings.
Ggagga tagha qilan.

beautiful dghishin

This is pretty too.
Yi gin k'i dghishin.

beaver chu

This winter I'll trap
beaver.
Hey gu chu egh k'tgheshluł.

2. beaver castor chulan

Beaver castor make good trap
lures.
Chulan ghin k'ilkedi veļ
zdluch' yagheli.

3. beaver dam chu eła
There is a beaver dam across
the creek.
Chu eła nunik'et' k'etnu
ghu.

4. beaver feed pile chu
tak'niłkit
The beaver already made its
feed pile.
Q'udida chu ghini
tak'niłkit.

5. beaver feet chu qa
A beaver foot looks like a
pig foot.
Chu qa ghin sidinga qa q'u
q'ent'a.

6. eaten beaver food chudyi
There is a lots of eaten
beaver food.
Chudyi ch'adnat'ech'.

7. beaver lodge chu qan
I found five beaver lodges.
Ch'qilu chu qan i'esh'un.

8. beaver runway chu
ch'atanił'u
There are two beaver
runways.
Nutih chu ch'atanił'u.

* 9. beaver skin chu yes
Beaver skins went up in
price.
Chu yes dnazkeh.

10. beaver tail chu ka
Beaver tail with beans is
good.
Beans ghini chu ka
vetu'it'uts' ghu yagheli.

11. beaver teeth chu ghi

They used beaver teeth for
small drills.
Chu ghi degh'i tuts'i
qeyul'ih.

12. large beaver chuka'a
I killed a large beaver.
Chuka'a chida'eıyuq.

13. medium beaver k'qidya
I caught a medium beaver.
K'qidya shegh k'ighetneq.

14. small beaver, kit k'nuy'a
I caught another small
beaver.
K'nuy'a chinuda'eıyuq.

because

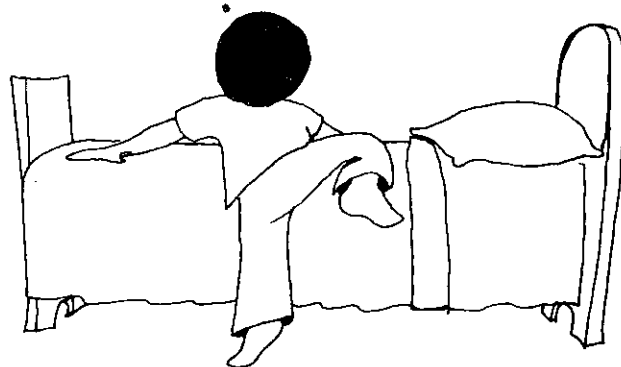
because, the reason why
ghuda

Because of that, I write.
Dach' ghuda k'eshchik.

become

it became qizdlan
it became cold, it got cold
ezhi qizdlan
he became rich qeshqa zdlan

bed dazdli



There is a water bed.
Minłni dazdli k'i qilan.

2. my bed sht'uh

Fix my bed.
Sht'uh niqini'ux.

beer biva

beetle tahchu'i

There are water and ground
beetles.
Minłni tahchu'i ch'u einen
tahchu'i qilan.

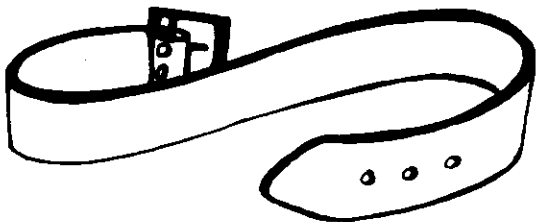
before

before our time nanutset

below (towards river) yutsit

I will go down below towards
the river.
Yutsit tsentidigheshyul.

belt sez



This belt is too wide.
Gini sez k'idiki dnaghil'tal.

beluga quyeshi

We saw some beluga.
Quyeshi ch'enghil'an.

bend nuk'qighastken

There is a bend in the
river.
K'etnu nuk'qighastken.

berries giga



They're picking berries.
Giga qineya.

2. blueberries gigagheli

Blueberries make fine jam.
Gigagheli yagheli k'enkash
lchix.

3. highbush blueberries
gigantsa

Highbush blue berries are
bigger than blueberries.
Gigantsa gigagheli yich'a
dennałkugh.

4. bunchberries ch'enłq'ena

5. crowberries gigazhna

Crowberries make good ice
cream.
Gigazhna yagheli nivagi
lchix.

6. highbush cranberries
łtsunłtsa

This berry makes fine syrup.
Yi gini giga yagheli vadaga
lchix.

7. lowbush cranberry heygiga,
k'inghildi

We store cranberries for
winter.
Heygiga nich'dent'ux.

8. norhterñ red currant
jeghdenghultl'ila

Northern red currant makes a
good jam.
Jeghdenghultl'ila yagheli
k'enkash lchix.

9. salmon berries k'enqutl'

Salmon berries taste good.
K'enqutl' naghelqen.

big salmon berries
k'enqutl' kegh

10. green, unripe berries
k'enli

The berries haven't ripened.
K'enli en'ugha k'enishjik.

11. watermelon berries
licheq'a giga

This is a red berry.
Licheq'a giga ghin
dennasdel.

between q'aghdeg

I walked between two trees.
Nutiha ch'vala q'aghdeg
gheshyu.

between us naq'aghdeg

bidarga baydalgi

big dghiłkugh

My, it's a big one.
Vatdivi dghiłkugh.

big cheh

A big plane landed.
Nunujehi cheh nugheltlet.

binoculars vihnil'ihı

I use binoculars when I go
hunting.
Shtun'eshyuh ghu vihnil'ihı
ghudełt'ah.

birch q'eytsayi

I will build a birch sleigh.
Q'eytsayi hetl tghelchıl.

2. birchbark nichıl

I pick birchbark for
baskets.
Nichıl t'ghel'an hagi nułtu.

3. birch fungus, birch punk
ełch'ix

Birch fungus is burned to
ashes.

(it is used to mix with
tobacco)

Ełch'ix dudledi.

birds ch'ggaggashla

The birds have come back.
Ch'ggaggashla nu'it'eq.

2. rusty blackbird ch'gełch'ah

Blackbirds came from the
south.

Ch'gełch'ah nu'it'eq.

3. common red poll gelujan

The redpoll is a little
winter bird.

Gelujan hey hggaggashla
gguya.

4. fly catcher dehvava
(other birds are alphabet-
ized by their common names)

bite

you bite k'aghindghash

Go ahead and bite.
Ugha k'aghindghash.

he bit it k'aghidghach

black dashtl'ech'

The raven is black.
Chulyin dashtl'ech'.



blacksmith nuk'detseden

He's a blacksmith.
Nuk'detseden gut'an.

bladder k'elis

I remove the bladder from
the beaver.
Chu ghini k'elis
vech'anshlu.

blanket ch'da

blood kadaŋtin

There's only blood.
Kadaŋtin yan qilan.

Blood is dripping out.
Kadaŋtin ch'adulget.

2. black fish blood (next to
backbone) kuhlashga

Clean the black blood out.
Kuhlashga veku ch'anizah.

blow

blow on it dilyiŋ

Keep blowing on it.
Kisht'a dilyiŋ.

2. He's blowing his nose.
Yin k'i nik'tuchix.

You blow your nose.
Nik'tunchix.

blue

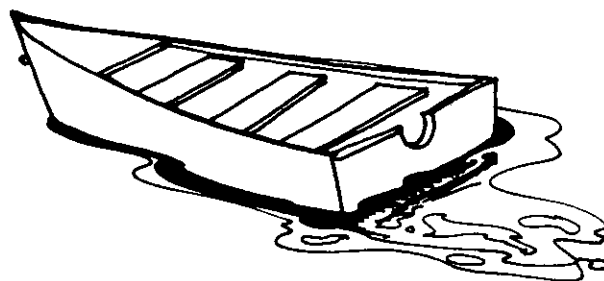
dark blue chatl'ech'

The sky is blue.
Yuq' chatl'ech' hqilt'an.

2. blue, light blue dasgedi
qilt'an

boat vargas

I have a new boat.
Q'udidi vargas shegh qilan.



2. boat floorboard vargas
adazdli

3. moose skin boat niggiday

This crude boat is wide.
Niggiday dghiltal.

4. boat ribs vakaq'qeytghalyi

I set the boat ribs in.
Vakaq'qeytghalyi vagheshlu.

5. boat floor cross pieces
vanuynidaz'iy

boil

it's boiling (water)
dnalghech

2. boiled water dnalgheji

Pour boiling water on it.
Dnalgheji vetuniŋtl'it.

bolt shurup

I will buy sleigh bolts from
Anchorage.
Anchorage gu hetl shurup'a
itigheshqat.

bone k'iztin

Throw those bones in the
lake.
K'iztin ghin ven at tunniŋ.

book

books veĭ qik'telnexi

I will go to the bookstore.
Veĭ qik'telnixi itgat
tgheshyuĭ.

born

it was born to her
veqizdlan

She has given birth to a
little baby.
Vegguyashla veqizdlan.

bottle vidulga

I gathered some pretty
bottles.
Vidulga dendashini ts'ik
nidanshlu.

bottom (of body of water)
tatl'ah

It sunk to the bottom.
Tatl'ah qadalen.

bow

bow and arrow ts'ikten

It's my bow and arrow.
Shi sts'iktena shi.

2. crossbow vadak'eldexi

I have a crossbow.
Vadak'eldexi shegh qilan.

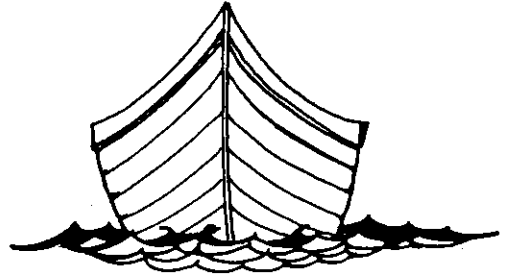
bow

you bow hnitsik'niyiĭ

Because you came in a
church, bow.
Silgu duninyu ghuda
hnitsik'niyiĭ.

2. bow your head
hnitsik'nitsix

3. bow of boat yus



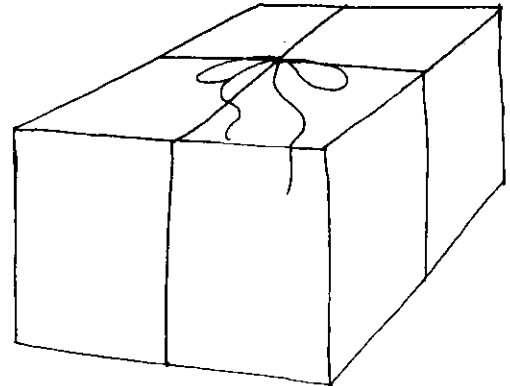
Sit out in the bow.
Yus ghusht'a vanitsut.

bowl k'ta'a aligga

Buy some paper bowls.
Galeq k'ta'a aligga inqat.

2. mixing bowl vanuk'nilvuxi
big mixing bowl daghiĭkughi
vanuk'nilvuxi

box yashik



paper box galeq yashik

2. box tsalqi

boy kiĭ



I have a young boy.
Kil shegh qilan.

2. boys kiłqa

braid

you braid it k'eniltl'il

Braid some rope for towline.
Lik'aqa tsitehi nułtu
k'eniltl'il.

I'll braid it.
K'etenghel'tl'il.

brass, bronze tituqiz'in

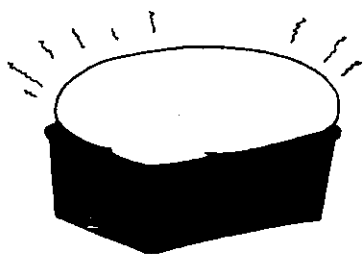
They used to shape brass by
pounding.
Tituqiz'in nuqeydghitsat.

brant chulyin viy'a

The brant has white stripes
on its cheeks.
Chulyin viy'a ventl'uggez
ch'analggey.

bread kliva

I baked bread.
Kliva nazelt'a.



2. bread pan vak'ent'esi

There is a glass bread pan.
Sdigela vak'ent'esi qizdlan.

break

it broke k'idghetl'

The one working with me
broke his arm.
Sheł ghednu'en vegguna
k'idghetl'.

2. it broke in half
vek'idghetl'

It broke in the middle.
Tayanq' sht'a vek'idghetl'.

3. it's broken up hududghetl'
break-up ten tela

It is early break-up.
Ughasht'a ten tela.

breast

(bird) breast bone k'eyalqa

He gave me a bird breast
bone.
K'eyalqa shghunilkit.

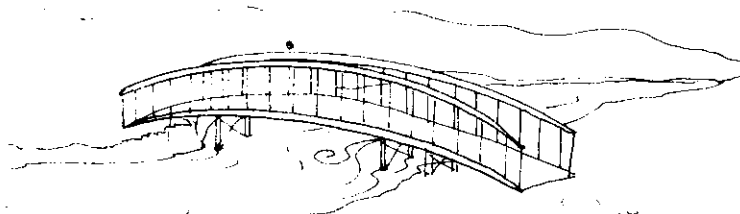
2. breast meat k'eyaltsen

chicken breast meat gulutsa
yaltsen

breath k'yich'

You're still breathing!
(Dena'ina greeting)
Nyich' qilan!

bridge (foot) nudalyi



I crossed the foot bridge.
Nudalyi quq' nunshyu.

briefcase zamga

I put my papers in the
briefcase.
Shgalegga zamga yighełdatl'.

brisket k'yits'ena

I brought back a brisket.
K'yits'ena nunsht'un.

broom veł qichezhi

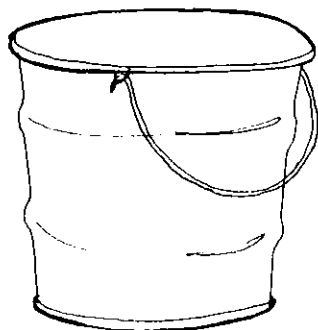
The broom is worn out.
Veł qichezhi q'ahdastuk'.

brown łach gilt'ani

buckbrush, dwarf birch ełyes

Buckbrush is thick limbed.
Ełyes daghelt'en.

bucket (water) vinłni yagh'a



I like tin water buckets.
Dayin vinłni yagh'a
sheł yagheli.

* bufflehead sukna tsighał

This duck is named by its
head.
Yi gini jija vetsi ghuda
ve'izhi qilan.

bug gghih

leaf bugs k't'un gghih

bull with family ghenałi

We saw a bull with family.
Ghenałi ch'ghi'an.

bullhead qelt'emich'a

Bullheads have big heads.
Qelt'emich'a vetsi
dennałkugh.

bullroarer (Indian yoyo)

vik'iyuxi

I will make an Indian yoyo.
Vik'iyuxi tghelchil.

bundle

one bundle of forty fish
ts'ełq'i hał

I put up a hundred bundles.
Dghasdlin hał dzazelghan.

burl chik'denłghash

I brought back a burl.
Chik'denłghash nunansht'un.

burn

it is burning dazq'en

bush cinquefoil, tundra rose
quchukda

Bush cinquefoil is good
medicine.
Quchukda yagheli hudulyi.

butter masla

Butter is to spread on
bread.
Masla kliva veł niltleghi.

butterfly qałch'ema

Butterflies are all
different colors.
Qałch'ema nilk'uch' t'ent'a.

button vigutsi



I lost a button.
Vigutsi shch'adalen.

buy

buy it for me shu inqat

Go buy that for me.
Ugha yi ghini shu inqat.

2. buying ch'k'iqadi

He likes buying things.
Ch'k'iqadi veġ yagheli'.



3. don't buy it ch'k'iqada

Don't buy any more.
Q'u ch'k'iqada.

Quit buying it!
Ch'k'iqadi dichit!

4. he will buy it for himself
itidutqat

He will buy himself a new
jacket.
Q'udidi vushlat itidutqat.

5. I will buy it for myself.
Itidigheshtqat.

buzz

buzzing dnelts'ez

All the bees are buzzing.
Ch'anjidi t'anch'q'u
dnelts'ez.

2. you buzz denilts'ez

3. it started buzzing
dnalts'ez

I started the motor and it
started buzzing.
Mashina ghin hch'anlyu,
ch'q'u dnalts'ez.

by

by me shzhex

He sat right by me.
Shzhex gu sht'a nastsut.

C

cache dehi

I built a cache.
Dehi duyesh'un.

2. cache dghaznigi

3. cache posts dehi qakenyes

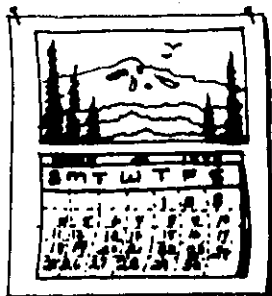
The cache post is rotten.
Dehi qakenyes ghini
dghilget.

4. platform in front of cache
chuq'uvugh

5. underground log cache
chuten

I made an underground log
cache.
Chuten qizhelchin.

calendar yii



Today is the tenth.
Jangu hluzhun nik'dutsey.

2. calender, stick calendar
k'nidetsexi

calf moose k'dechiga

There are two calf moose.
Nutiha k'dechiga.

calm

it's calm dazghatl'

It's calm on the lake.
Ven at dazghatl'.

call



I'll call him.
Itigheshzhi.

2. they'll call you nqituzhi

Wait because they will call
your name.
Husht'a nqituzhi ghuda.

camera viq'ch'ak'elyaxi

I have a small camera.
Dnaghilchek'i viq'ch'-
ak'elyaxi shegh qilan.

camp

they camp nihdetix

They camp two nights.
Nutih k'i nihdetix.

2. campsite yiiq'a

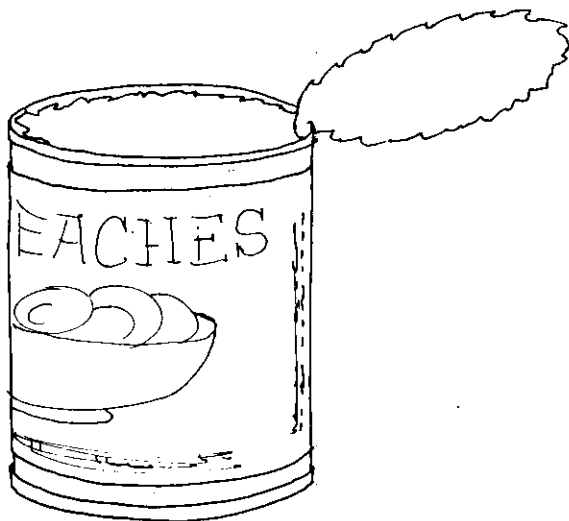
I stayed three nights in my
campsite.
Yiiq'a tut nihdanshtun.

can, drum vanga

I put ten cans in the box.
Hluzhun vanga yashik
adghil'datl'.

2. can gelushga

3. tin can denlggetl'i



There are lots of tin cans
thrown away.
Denlggetl'i dnaghelt'a'i
yach' dedah.

can opener veĭ dakaq'
ch'ak'denlyaxi

Buy some can openers.
Veĭ dakaq' ch'ak'denlyaxi
inqat.

candy gemfidi

I like candy.
Gemfidi sheĭ yagheli.

cane tets'

Where is my cane.
Shtets'a ghinihdi.

canoe vanq'ashli

I came down river in a
canoe.
Vanq'ashli at
hkadghi'eshnik.

2. dugout canoe vada'ilqeyi

I will make a dugout canoe.
Vada'ilqeyi tghelchil.

canvas tuyes

Make a sail out of canvas
and go sailing.
Tuyes qilchi ha
k'aninich'ey.

2. tent fly, canvas roofing
veĭ qishdveshi

canyon denyiq'

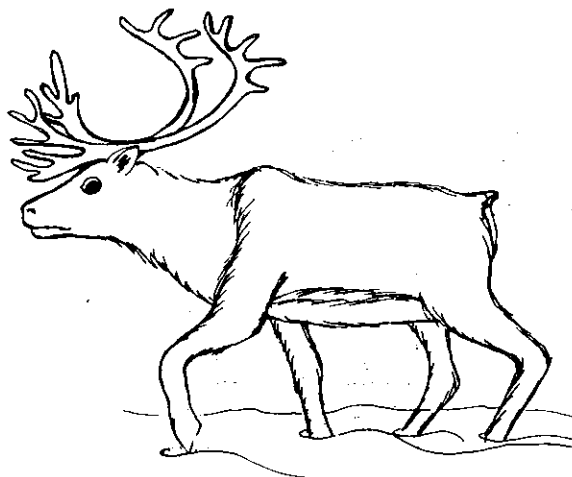
It fell into the canyon.
Denyiq' hq'adulen.

cards galdi

They're playing cards.
Galdi eĭ chiqel'ul.

caribou vejex

The caribou has big horns.
Vejex veda denĭkugh.



2. bull caribou duqilin

I will go after a bull
caribou.
Vejex duqilin iqu tgheshyuĭ.

3. yearling bull caribou
nulida

He just killed a yearling
bull.
Nulida gguya sht'a
chidaĭyuq.

4. young bull caribou veda
qilani

I saw a young bull caribou.
Veda qilani vejex ngheł'an.

5. cow caribou vejexshla

Cow caribou has good meat in
the winter.

Heyteh vejexshla nulyih.

carry

he carries it (hat, ball,
ring) yu'uł

he carries it (egg, a song,
a word) yedu'uł

he carries it (animate
object) yułtał

he carries it (flashlight,
torch) yedułt'uł

he carries it (boat, sled)
yutił

he carries it (stick, cup,
chair) yedutił

he carries it (cup of water)
yuquł

he carries it (blanket,
piece of paper) yułkes

he carries it (piece of
meat, fish) yułkeł

he carries pl. objects
(hats, cups of water, etc.)
yulał

he carries pl. objects
(snowshoes, sticks) yedulał

he carries it (rope, snare)
yenulał

he carries pl. objects
(rocks) yetnulał

* cartilage k'gija

cat gushga

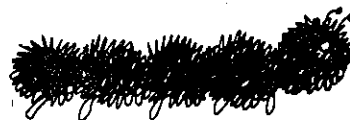
A cat has sharp claws.
Gushga veluggena dendalyan.

catch

I'll catch it.
Shi itighełyeł.

I caught it.
Zełyeł.

caterpillar sggudiday



A caterpillar has many legs.

Sggudiday vegakena
dnaghelt'a.

cave tsa'un

I stayed overnight in the
cave.

Tsa'un ht'uh nildanshtun.

caw

it's cawing delggagh

The raven is cawing.

Chulyin delggagh.

ceiling yeht'ugh

The ceiling is high.

Yeht'ugh dnuk'idaghiset.

celery

wild celery ggis

In the spring we go pick
wild celery.

Litl'enteh ggis igu
nuch'udił.

2. wild celery roots ggiskena

Wild celery roots are used
as cold medicine.

Ggiskena qes hudulya.

center

center of the wall opposite
the door ventudeq

Sit in the center of the
wall.

Ventudeq ghusht'a nitsut.

cent

five cents chulan

2. ten cents k'q'eza

3. fifteen cents k'q'eza
k'iltinch'

4. twenty cents ts'elq'i dingi

5. twenty-five cents chulan
k'iltinch'

6. thirty cents tuq'i k'q'eza

It costs thirty cents.
Tuq'i k'q'eza hqugh denikuh.

7. thirty-five cents tuq'i
k'q'eza chulan

It cost thirty-five cents.
Tuq'i k'q'eza chulan hqugh
denikuh.

8. forty cents nutiha dingi

It cost forty cents.
Nutiha dingi hqugh denikuh.

9. forty-five cents nutiha
dingi chulan

It cost forty-five cents.
Nutiha dingi chulan hqugh
denikuh.

10. fifty cents vasbaldina

I have fifty cents, I will
buy gum.
Vasbaldina shegh qilan, jah
itigheshqat.

11. sixty cents tuq'i dingi

It cost sixty cents.
Tuq'i dingi hqugh denikuh.

12. seventy cents tuq'i dingi
k'q'eza

It cost seventy cents.
Tuq'i dingi k'q'eza hqugh
denikuh.

13. seventy-five cents tuq'i
dingi tuq'i chulan

chapped

it's chapped gutch'ish

His lips are chapped.
Veduvunu gutch'ish.

charcoal t'ash

Long ago they used
this to write with.
Q'et'q'u t'ash
el k'ehghichix.

charge

it charged talzet

The bear charged him.
Ggagga veł talzet.

chase

he's chasing me nushnuyel

My brother is chasing me.
Ala nushnuyel.

2. he chased me łuhshnaniyit

cheek

my cheeks shentl'u

I have big cheeks.
Shentl'u cheh qilan.

his cheeks ventl'u

Chekok (on Lake Iliamna) means
"ochre paint creek" Chixkaq'

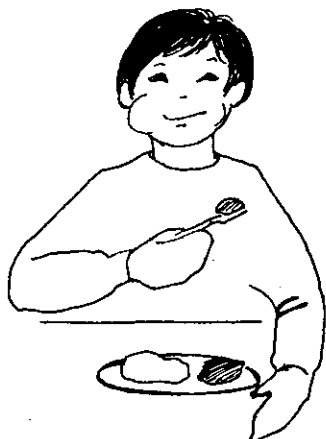
chew

he chews k'e'uł

2. he chewed it k'dghi'utl'

3. you chew it n'uł

Chew your food well.
Qighishin nqada n'uł.



chickadee ch'ggagga

Chickadee is singing.
ch'ggagga t'etni.

chicken gulutsa

I like fried chicken.
Gulutsa zt'a'i sheł yagheli.

chief duyun

The chief made a speech.
Duyun k'ghudghini.

2. second chief duyuq

The second chief helped the chief.
Duyuq ghun duyun nunituh.

child, baby ch'q'aynigen

children ch'q'ayna

He has lots of kids.
Ch'q'ayna vegh dnaghelt'a.

Chilikadrotna River
Tsilak'idghudnu

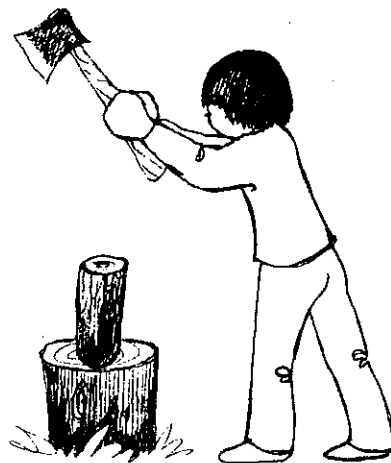
chop

he chopped it down tałqutl'

He chopped down a spruce tree.

ch'vala eł tałqutl'.

2. he is chopping yetsał



He is still chopping.
Ts'iq'u yetsał.

3. Today I'm chopping it up.
Jan gu huk'dełtsał.

church silgu

This Saturday I will go to church.
Q'udi nli qilan da silgu tgheshyuł.

cigarette davak

He smoked a cigarette.
Davak yiduch'aghelteł.

clams tiq'adi

I like raw clams.
T'ahi tiq'adi sheł yagheli.

2. razor clams qiz'in

Clams make fine chowder.
Qiz'in yagheli k'ta'a lchix.

Dena'ina clans Dena'ina niłghelchiłna

1. a clan (translation uncertain) nuhzi

2. "People from down below"
clan kuquht'an
3. fishtail clan k'kalayi,
k'kali
4. People of the paint clan
chixlaht'an
5. the point clan
yusdighulchina
6. raven clan ggahyi
- I am of the raven clan.
Shidi ggahyi eshlan.
7. sky clan nulchina
8. true people clan, back of
bay clan g'atl'anht'an
9. people from the water clan
tulchina

clap

you clap your hands
niɫɫudilen

He's clapping his hands
because I danced.
Niɫɫudelen nigheshyuk qu.

2. he clapped niɫɫudulnen

claws k'elujexa

brown bear claws ggagga
lujexa

2. eagle claws ndaɫika'a
lujexa

3. bird claws k'qajuga

clay tahqegh'a

This clay has many uses.
Tahqegh'a qinaghelt'ach' veɫ
ghuhduɫt'aɫ.

clear

Now it's starting to clear
after the storm.
Q'udiki htashch'ul.

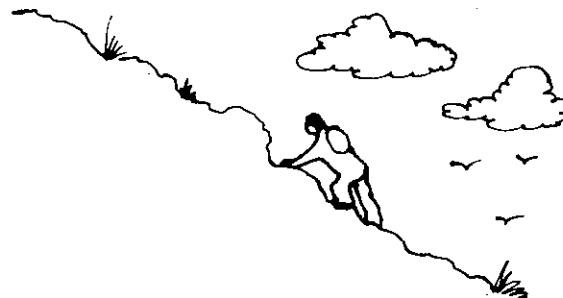
2. It will get clear.
Htutch'eɫ.

cliff tsayan

We climbed among the cliffs.
Tsayanteh huch'ezdatl'.

climb hutgheshyuɫ

I will climb this mountain.
Dghili gini veg'
hutgheshyuɫ.



2. he climbed huzyu

He climbed the mountain.
Dghiliq' huzyu.

close daghiɫggehch'

I came close to it.
Daghiɫggehch vegh ninlggux.

close (the door) qank'ninɫqat

Close the door, it's too
cold.
Ezhi qu qank'ninɫqat.

2. close your eyes ninlch'iɫ

Close your eyes and don't
look at me.
Ninlch'iɫ ha shch'niɫ'ana.

I have my eyes closed.
Nazhelch'etl'.

I can't close my eyes.
Ench'u nizhelch'eł.

I had my eye closed.
Nighelch'itl'.

clothes itl'

I will gather clothes.
Itl' ts'ił nitgheshlał.

2. my fishing clothes va łiq'a
ch'el'ih

3. my hunting clothes va
shtun'eshyuh

cloudy yug' qishtchuq'

Today is a cloudy day.
Jan gu yug' qishtchuq'.

2. it's cloudy yug' hdnalt'em

club (fish) tsik'nigheł

Take a fish club along.
Tsik'nigheł dadiłgat.

2. war club k'duheł

There was no gun so they
used a club.
Izin qighishin ghuda k'duheł
ghuhdghiłt'ah.

3. he clubbed it yilt'eh

he clubbed him (in the head)
yenalt'eh

coal vashda

There is coal at my village.
Shqayeh vashda qilan.

2. hot coals tsidyan

There's still hot coals.
Ts'iq'u tsidyan qilan.

coat dghak, degh'a

a warm coat degh'a nalqeni

2. lined coat vikut'quni

A lined coat is warm.
Vikut'quni degh'a nalqen.

3. skin coat k'eyes degh'a

A foxskin coat is pretty.
Q'anelcha k'eyes degh'a
denshin.

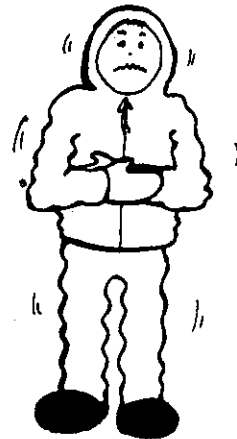
coffee guxi



Go brew some coffee.
Guxi tudila.

cold ezhi

I am cold.
Ezhi eshlan.



2. cold, flu ges

I got a cold.
Qes chiluq.

colored people, Negros
Nditl'ech'na

There are lots of colored
people.
Nditl'ech'na gut'ana
dnaghelt'a.

come

come on, go ahead ugha

Go ahead and start walking.
Ugha hch'aniyux.

2. they came together
niłqitdatl'

They all came together.
T'anch'q'u niłqitdatl'.

3. he hasn't come back up
hunasdyuk

He hasn't come up yet.
En'ugha hunusdyuk.

4. he hasn't come back
nu'isdyuk

He hasn't come back yet.
En'ugha nu'isdyuk.

comet sem chuna

A comet fell from the sky.
Sem chuna ye'un hch'adalen.

cook

he cooks k'elach

My mother is cooking.
Shuntda k'i k'elach.

2. she cooked k'ezhdlach

3. he cooked it yednashdlach

He cooked the fish heads.
Liq'a tsi ghini
yednashdlach.

4. he starts to cook it
yetazhdlach
he's cooking it yelach

a cook k'eleshen

That fellow is a good cook.
Yinghun yagheli k'eleshen.

cooks (two or more)
k'elachna

There are three cooks.
Tuna k'elachna gilan.

cookbook veggu k'edlaji galeq

Let's use the cookbook.
Veggu k'edlaji galeq
ghuch'dułt'ani.

cooked food eshdlaji

2. cooked meat k'tsen eshdlaji

cookies branigi

The cookies taste good.
Branigi dnaghelgen.

2. cookies, cake dnaghelgeni
kliva

copper chuchuna

corking, chinking veł
hdghalchini

I will store a certain
moss for chinking.
Nan veł hdghalchini
nitidigheshtil.

corking iron veł k'dghelchiyi

A corking iron is made out
of iron.
Veł k'dghelchiyi dayin nlan.

cottonwood eseni

The cottonwood grows tall.
Eseni dendalnaz.

corner tikenq'atl'a

Sit in the corner.
Tikenq'atl'a ghu nitsut.

2. cottonwood buds k'elujaq'a

He gathered cottonwood buds
for medicine.
Hudulyi nułtu k'elujaq'a
t'ghil'an.

cough

he is coughing delqes



count

he counts up to ten
hluzhun hqugh k'izhi

He counted the fish.
Liq'a eł qitalnik.

coveralls niłghughetqin

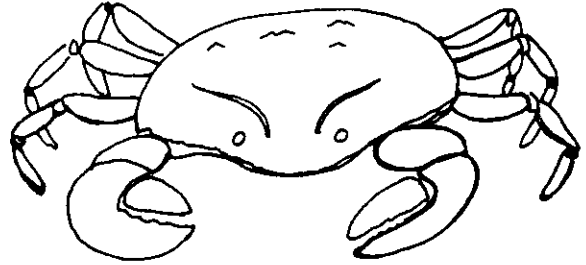
I will wear coveralls.
Niłghughetqin ghudghełt'ał.

cow guluva

A cow gives milk.
Guluva vemulugu'a qilan.

crab tiq'achihi

A crab has lots of legs.
Tiq'achihi vegakena
dnaghelt'a.



cradle (baby) ts'utl'

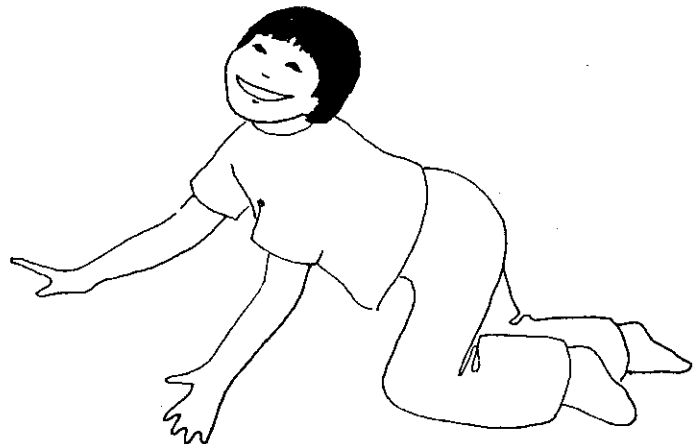
I will peel birchbark
for a baby cradle.
Ts'utl' nułtu
degk'edghigheshtil.

crane (sandhill) ndał

The cranes are flying
around.
Ndał nunudeł.

crawl

he is crawling qighuchel



Look, he's crawling.
Ninł'an qighuchel.

crazy

he's crazy ch'qizhnesh

My dog is crazy.

Shlik'a ch'qizhnesh.

creek (little) k'etnu gguya

I camped at the little creek.

K'etnu gguya nil'danshtun.

crop (ptarmigan) k'gelq'altan

Ptarmigan and grouse have a crop.

Q'ach'ema, eldyin
vegelq'altan qilān.

cross gris

They made a cross for him.

Gris qeyu dalchin.

crossbill (white winged)

k'enchix duggets'a

crowbar veĭ qak'dildeĭi

A crowbar is good to pull spikes out with.

Veĭ qak'dildeĭi guzdi cheh
veĭ qadilyach' yagheli.

crunchy

it's crunchy denlgich

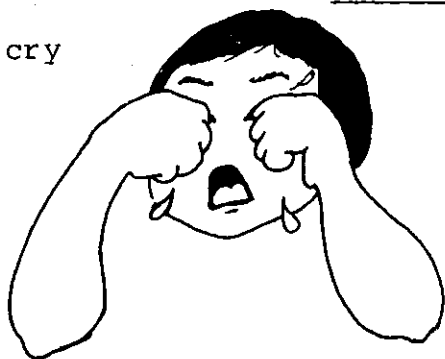
It's crunchy when I chew on it.

K'esh'uĭ ch'u denlgich.

crush

you crush it nen hudilqax

cry



you are crying nchegh

Are you crying too?

Nen k'i nchegh dit?

2. they (two) are crying gechegh

They are crying together.

Ts'ilq'u gechegh.

3. They (two) cried.

Hghichagh.

cup chashga



Cups are made in different shapes.

Chashga nilk'uch' dudghun.

2. cup and saucer k'adaztin

He gave me a cup and saucer.

K'adaztin shghudanilu.

cupboard shgap

The cups are in the cupboard.

Chashga ghin shgap dazdlu.

current niĭen

Too strong a current is no good for a fish trap.

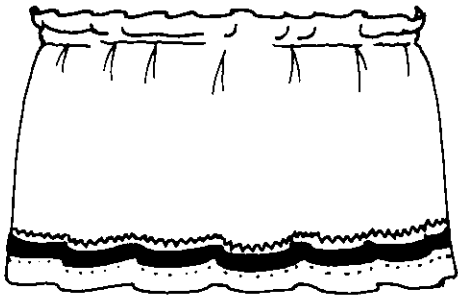
K'idiki niĭen taz'in ghegh
qil.

2. against current tin'e

I will go against the current so I will use a pole.

Tin'e tghigheshnex
dzastets' ghutdghelt'aĭ.

curtain (window) yulq'a deluhi



I bought a pretty window
curtain.
Yulq'a deluhi denshini
igheshqat.

cut

Cut some salmon.
Liq'a nt'us.

he cut it yeghit'uts'

D

dad, daddy dada

I will go with daddy.
Dada eł tgheshyuł.

dance k'enduxi



Long ago they used to Indian
dance.

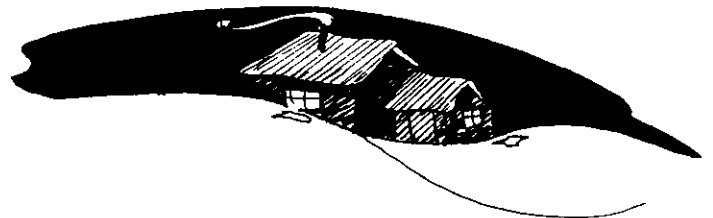
Htsast'a k'enduxi
t'ehghil'ih.

2. you dance k'iljesh

3. he danced k'uljich

dark

it is dark nughilghatl'



2. it is getting dark nułgheł

It gets dark in fall time.
Nagelitech nułgheł.

dangerous veghejashla

Because that guy is mean,
he's dangerous.
Yin ghun k'ch'nat'a ghuda
veghejashla qilan.

dawn

it dawned huyghilqun

It dawned on me.
Sheł huyghilqun.

day jan

It's a long day.
Jan daghilnaz.

2. today jangu

3. a days travel gech' yił
daztun

It's one day's travel from
here.
Gu gech'a ts'ilł gech' yił
daztun.

dead (animal or fish)
chidyuggi

I found a dead caribou.
chidyuggi vejex i'ełtan.

deadfall trap ał

I will set a deadfall this
fall.
Ał nitghesh'uł nagelida.

delicious dnaghelqen

Big berries are delicious.
Giga cheh gini dnaghelqen.

den k'un

There's a den here.
K'un iygu qilan.

diapers k'jeła

I bought pampers.
K'jeła igheshqat.

2. diapers k'tl'ughuyiq'
zdliyi

diarrhea viq' nuhdghilzex

He's alright but has
diarrhia.
Yagheli hq'u viq'
nuhdghilzex.

different niłk'uch'

different kinds of mittens
niłk'uch' t'ent'ayi gech'

2. different kind ighil'i

That's a different kind.
Yik'i ighil'i shi.

died

it died chidyug

My dog died.
Shlik'a chidyug.

2. a person is dead veqisil

3. he died gil zdlan

dig



you dig hnihdinsix

Dig right here.
Iygu sht'a hnihdinsix.

dip net nch'quyi

I used a dip net.
Nch'quyi ghudgheıt'a.

dipper (bird) tatsilqit'a

The dipper jumped into the water.
Tatsilqit'a tunultlet.

2. big dipper naq'ech'
niqahdghuqesi

They used the big dipper for a compass.
Naq'ech' niqahdghuqesi
qeyeghu nughedił.

3. little dipper nindlayi

The little dipper has a story.
Nindlayi k'i vesukdu'a
qilan.

4. water dipper veł
tak'ilggedi

Use the water dipper.
Veł tak'ilggedi ghudıłt'a.

dishrag veł nuk'delyehi

Wash the dishrag.
Veł nuk'delyehi tununla.

dive

it dove in the water
ta'iltlet

When it saw me, it dove in the water.
Shghi'an ch'u ta'iltlet.

do

he will do tuł'ił

What is he going to do?
Yada q'u tuł'ił?

2. do it this way, follow the command dach' nt'an

Listen and follow the command.

Qadak'dinex ha dach' nt'an.

3. I'm doing it t'esht'an

This is what I'm doing.
Dach'di t'esht'an.

4. you're doing t'enı'an

What are you doing?
Yada q'u t'enı'an?

5. I did it that way.
Dach' t'ghesht'an.

6. he did it t'ghił'an

What did he do?
Yada q'u t'ghił'an?

dog lık'a

dogs lık'aqa

I have nine dogs.
Eq'ich'idi lık'aqa shegh
qilan.

2. dog chain lık'a tl'ila

Buy a dog chain.
Lik'a tl'ila inqat.

3. female dog lıch'a

I have one female dog.
Ts'elq'i lıch'a shlik'a
qilan.

4. male dog lınest'a

I have eight male dogs.
Łtaqil'i lınest'aqa shegh
qilan.

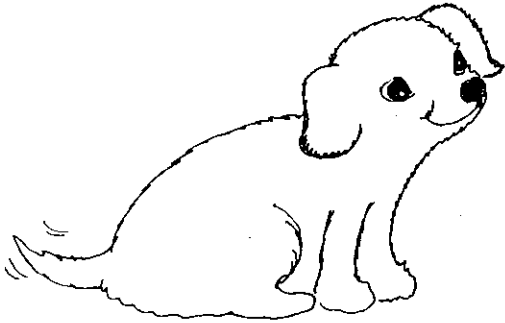
5. dog hair lıghu

They can weave dog hair.
Łighu k'i qetl'ix.

6. dog pack lık'a ghala

Fill the dog pack.
Lik'a ghala ghin viqila.

7. little puppy lik'a gguya



I will raise five little
puppies.
Ch'qilu lik'aga
gguya tengheliyah.

doll hnina

A little doll is laying
here.
Hnina gguya gu ltan.

dollar (one) ch'qilug'

2. one dollar and fifty cents
ch'qilug' vasbaldina

3. two dollars hluzhung' dingi

4. three dollars hluzhung'
ch'qilug'di dingi

5. four dollars ts'ilghetna
dingi

6. six dollars tut hluzhung'

7. one hundred dollars ch'qilu
dghasdlin

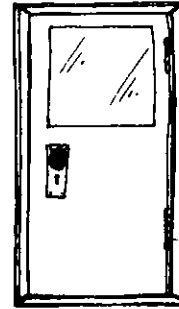
dolly varden qak'elay

Dolly varden have yellow
meat.
Qak'elay vetsen itsiq.

done

I'm done (finished working)
q'aghanshdnu

door dakaq'di



I made a door.
Dakaq'di dnazhelchin.

double, both sides niq'a

double bladed axe niq'a
venan duguli

down chench'

I went down hill.
chench' ch'i'eshyu.

2. down toward the river
yutsit

3. down-river yut'e, yudut

I will go down-river.
Yut'e tgheshyu.

dream qatsinestsey

I dreamt last night.
Tets gu qatsinestsey.

dress dahmak

2. calico dress sitsa dahmak

3. they dressed nuhquestl'in

It's cold, so they
dressed-up.

Ezhi qilan ghuda
nuhquestl'in.

Get dressed!
Nuhustl'in!

He is dressed.
Nuhustl'in.

driftwood tuk'edlay

I will gather driftwood.
Tuk'edlay ts'ił
nitidigheshlał.

drill,awl degh'i tuts'i

2. Indian drill Dena'ina
degh'i tuts'i

3. drill veł k'elledzi

There's lots of drills in
the store.
Veł k'elledzi dnaghelt'a
lahgagh.

drink

I drink k'eshtnun



Today I'm drinking.
Jan gu k'eshtnun.

I'll drink.
K'tgheshtnun.

drip tudelgit

It dripped from the ceiling.
Yeht'ugh qegh tudilgit.

drive (sled)

he'll drive (sled)
łuhk'tułgheł

Don't let him drive.
Łuhk'tułghudilay.

He drove the sled.
Łuhk'niłghet.

he is driving the sled
around nuk'ułgheł

He's driving dogs.
Łik'aga eł nuk'ułgheł.

He started to drive.
K'tałghet.

drum elgheli

Indians use a smooth board
for a drum.
Dena'ina ditali elgheli
ghuhdghilt'ah.

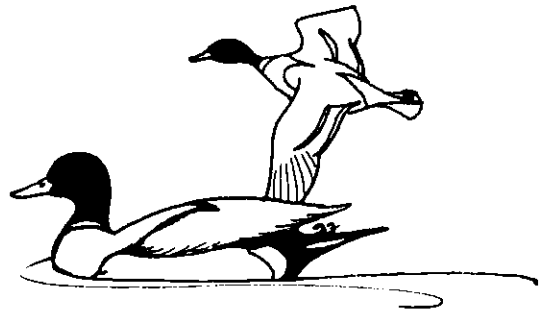
dry

it's dried out nghalch'ich'
it's too dried out k'idiki
nghalch'ich'

2. it's dry zhch'ich'

3. The wood is dry.
Chik'a dnghalggen.

ducks, water fowl yi'uh
nunudełi



I will get water fowls.
Yi'uh nunudeŋi iqtghel'iŋ.

dull ch'daghilŋan

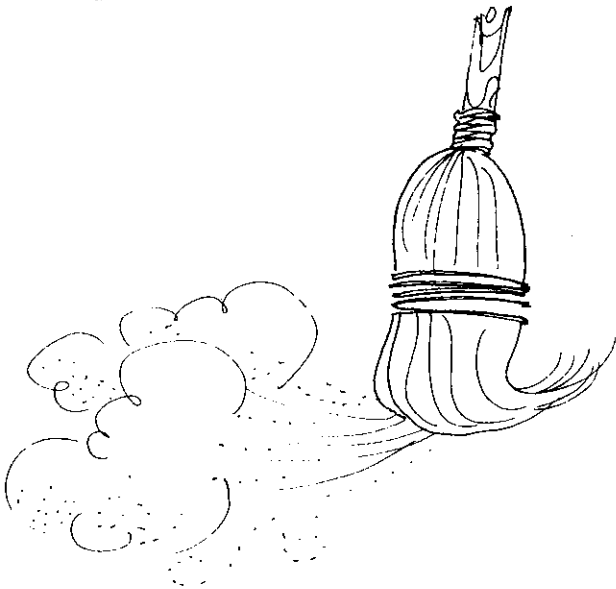
a dull axe duguli
ch'daghilŋan

dumb

he's dumb ch'qinaghilnik

dust diŋ

Sweep the dust together.
Diŋ ts'iŋ nidinzah.



E

eagle (bald eagle) ndaŋika'a

2. golden eagle yudi

earn

he earns it yeŋchi

Did you earn money?
Dingŋ zhiŋchin du?

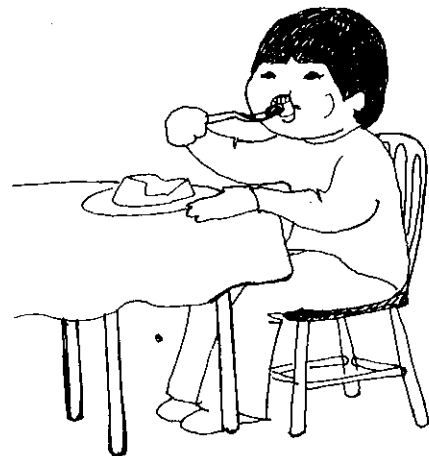
ears jegha

Rabbits have long ears.
Hvaya jegha denŋnaz.

earthquake nqizqan

Today there was an
earthquake.
Jangu nqizqan.

eat k'elqat



He has to eat first.
Tsa yin k'i k'elqat.

he ate k'ulqet'

you eat k'ilqat

You eat too.
Nen k'i k'ilqat.

we will eat ch'k'tulqat

We will eat at five o'clock.
Ch'qiluh nuk'elgheł da
ch'k'tulqat.

2. he ate it up suydnulen

He ate the apple up.
Giga cheh ghini suydnulen.

3. eat berries k'qenldał

They're all eating berries.
T'anch'q'u k'qenldał.

they ate berries
k'ehnuldatl'

echo

there is an echo qazaniłtun

I shouted and there was an
echo.
Gheshzhel ch'q'u qazaniłtun.

eddy q'enudadlen

I fished in an eddy.
Q'enudadlen iqshak
t'gheł'an.

edge hvuna

I walked right on the edge.
Hvuna sht'a niłdeg neshyu.

it's edge k'evunu

egg k'ghazha

I like fried eggs.
K'ghazha dazt'a'i sheł
yagheli.

2. eggshell k'ghazts'ena

Throw the eggshell away.
K'ghazts'ena yach' diłdał.

empty vak'qisen

it's empty yi vak'qisen

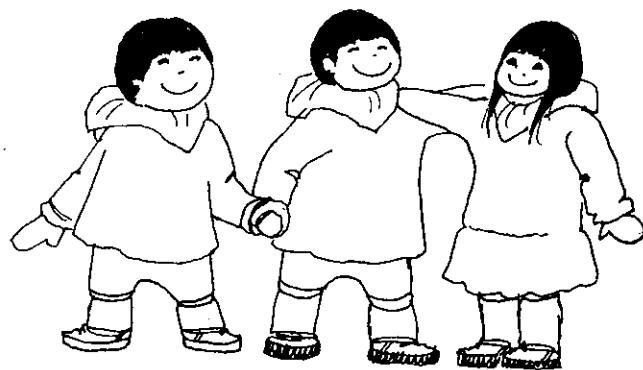
enough shitnilt'a

Ok, that's enough.
Q'u shitnilt'a.

ermine, weasel kughulzhena,
kughuljena

Ermine is bigger than least
weasle.
Kughulzhena kina yich'a
denłkugh.

Eskimos (Yup'ik) Dutna



I have lots of Yup'ik
friends.
Dutna shida'ina dnaghelt'a.

evening hełch'

I will go fishing this
evening.
Hełch' da shagela iqu
tghel'ıl.

excite

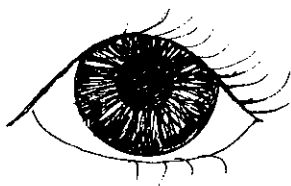
he's excited veł k'uqidzet

He got excited quickly.
Ughasht'a veł k'uqidzet.

expensive dnikuh

It is too expensive.
K'idiki dnikuh gheli.

eye



his eye venagha

He's blind.
Venagha qisen.

2. eyebrows nuhditl'a

She painted her eyebrows.
Denuhditl'a dazhchex.

3. eyelashes -ts'entag'a

He has long eyelashes.
Vets'entag'a denlnaz.

even nilghu

Make it even.
Nilghu sht'a t'enlah.

F

face k'nan



He carved a wooden face.
Chik'a k'nan dalchin.

falcon (peregrine) k'enchix
t'it'a

fall

it fell dnazghel

The ladder fell.
Diqadghilgheli dnazghel.

2. it fell in front of me
Shjaghch'en nudulen.

3. I fell in water tudghelen

I fell in the little creek.
K'etnu gguya tudghelen.

it fell in the water
tudulen

It fell in the lake.
Ven at tudulen.

fangs k'ghidesha

A bear has fangs.
Ggagga vechidesha qilan.

far daghiset

My village is far.
Shqayeh daghiset.

fast t'ighiĭne

Airplanes are fast.
Nunuĭehi t'ighiĭne.

fat k'q'eh, k'diĭkidi

2. back fat kakenq'di

He cut the back fat out.
Kakenq'di yech'ani'un.

3. rendered fat remains k'kuja

cold fat remains (like
popcorn)
ezhi nlani k'kuja

father

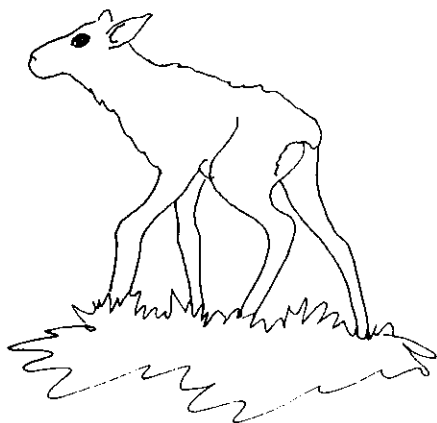
his own father detutda

He went with his own father.
Detutda eĭ tazyu.

2. forefathers tutda'ina

We had forefathers, too.
Natuta'ina k'i qighila.

fawn, newborn caribou, moose
k'kuhi



Fawns are born in the
spring.
Litl'enteh k'kuhi qeĭax.

feathers, down k'kidza

bird down feathers nunudiĭi
k'kidza

2. long feather k't'u

eagle feathers ndaĭika'a
k't'u

feed

you feed him veghuk'niĭkit

feel

feel it veghudilnex

feel it here gu veghudilnex

fence niqanaz'iy

I'll work on the fence.
Niqanaz'iy ghetghigheshdnu.

fence niqak'nastl'in

A fence goes around the
ground.
Nuk'enlyiht niqak'nastl'in.

fern root uh

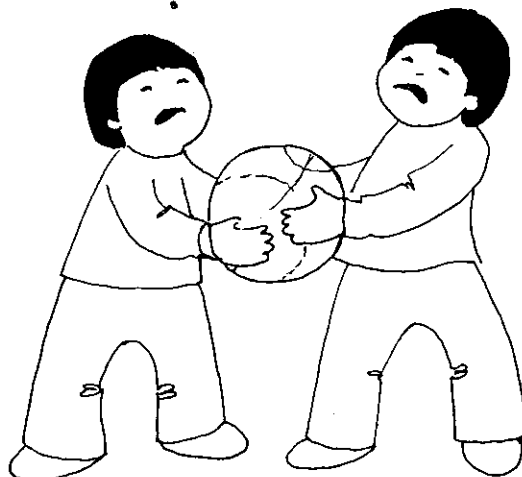
Fern root soup is tasty.
Uhta'a dnaghelqen.

few

there are a few
dnaghelchiq'

just a few dnaghelchiq'hq'u

fight tsegħa



He came to me to fight.
Tsegħa eġ shegh niyu.

file nabilga

You file iron with a file.
Nabilga dayin veġ q'u'i.

find

I found it i'esh'un

I found a nickle.
Chulan i'esh'un.

finger

his little finger
veluch'ema

His little finger hurts.
Veluch'ema egedu nlan.

fingerling, baby salmon tuyiga

fish

airsac kuhlet'

Salmon airsac is good with
flour fried.
Kuhlet' muga yighilu ch'u
tlegħ at zt'a.

2. fish bait k'egħ dghitchedi

Take more fish bait.
Kisht'a k'egħ dghitchedi
inġkit.

* 3. fish backbones k'eyena

Tie fish backbones together.
K'eyena niġ'enghiġtl'i.

4. fishbelly k'veda

Fishbelly is good to salt.
K'veda suluna nlanġh'
yagheli.

5. fishbin k'usq'a

I put salmon in fishbin.
Ħiq'a k'usq'a ħq'atugheshlu.

6. fish eggs q'in

Trout like fish eggs.
Shagela Ħiq'a q'ina veġ
yagheli.

7. fish heart k'qalggama

fish heart cooked with flour
k'qalggama muga eġ esħdlach

8. fish hole tatsaq'a

I baited the fish hole.
Tatsaq'a tuk'dengħeġtuk'.

9. fishmeat k'enut'

Today I will make fish meat
(to store in oil).
Jangu k'enut' tgheshghun.

10. fishmeat in bear stomach
sack dighelyuyi k'enut'

11. fishnose cartilage
k'ingija

Fishnose makes fine chowder
(salmon).
K'ingija yagheli k'ta'a
lchix.

12. fish pew Ħiq'a veġ telyayi

We use a pew to fill a fish
bin.
K'usq'a Ħiq'a veġ tuch'elax.

13. fish rack poles in
smokehouse kalajeġ

I made fifty fish rack
poles.
Ch'qilu ħluzhun kalajeġ
dgheshghun.

14. fish run k'nilagħ

- In the month of June, the fish came.
Liq'a n'u na'a k'nilagh.
15. fishtrap taz'in
He set a fishtrap.
Taz'in tani'un.
16. fishtrap funnel k'eshjaya
I will make the funnel part.
K'eshjaya venuktu
htgheichil.
17. long sticks on fish trap talyagi
I made new fishtrap sticks.
Q'udidi talyagi dgheshghun.
18. he made fish oil (by squeezing) k'atsaghi'un
Today he squeezed fish heads for oil.
Jangu k'atsaghi'un.
19. fishhead oil k'tsigha
20. fermented buried fish chuqilin
21. fall fish (salmon) hey liq'a
We hang this fish (whole).
Hey liq'a dunuch'eltax.
22. red fall fish nuditq'azhi
23. dead fish tiltani
There lots of dead fish in fall.
Tiltani nagelitech dnilt'ax.
24. dry fish vava zggeni
I'm hungry for dry fish.
Vava zggenich' da'esh'u.
25. dried fish, dried salmon veghudna qilin
- Lots of people survived on dried fish.
Veghudna qilin.
26. dried fish with crust on vequq' dazyexi
I will cook this kind of fish.
Vequq' dazyexi dgheshdlach.
27. dried fish backbone strip meat k'yintseq'a
I cut out some fish backs.
K'yintseq'a k'ch'ananshlu.
28. dried fish eggs q'in nazggeni
They put all the dried salmon eggs (in a sack).
Q'in nazggeni mishuk
yiqinlax.
29. dried, filleted fall fish nudelvay
I cut some fall fish.
Nudelvay ghest'uts'.
30. dried ungutted fall fish dunultani
31. dried salt fish strips valik
32. dry smoked whitefish helvezhi
33. fermented fish heads chi'ichitl'i
34. fishing rod iqshak ten
I have two fishing rods.
Nutiha iqshak ten shegh
qilan.
35. fish dried for one day dazyexi
36. flat filleted fish ditali vava

37. half smoked dry fish
dasgedi yighelyi
38. marked fish nunaltuk
Dried fish were marked in
different ways.
Liq'a vava nunaltuk.
39. pounded fish in fishhead
oil k'chish dinutgheshlat
40. soaked dry fish to be
boiled ta'adi
Today we will cook this
fish.
Jangu ta'adi ch'dudlach.
41. split (fillet) salmon
liq'a ghet'uts'i
42. stacked dead fish
nin'iltani
43. ungutted fish with eggs
frozen inside q'intech'a
They don't gut the
q'intech'a.
Q'intech'a nch'u
geychutl'u k'eichit.
44. he is fishing liq'ach'
l'an
He's fishing in Bristol Bay.
Dut'ech' liq'ach' l'an.
45. they fished liq'ach'
qul'an

fire daz'i



- Watch out for fire.
Daz'i il ihnex da.
2. fire drill hesgi
Fire drill was used long ago
(before matches were used).
Hesgi q'et'qu ghuhdghilt'ah.
- forest fire nhdeg'en
A forest fire burned all
summer.
Shan qech' nhdeg'en.
- fireplace yusdi
Start the fire in the
fireplace.
Yusdi nuydinlq'ux.
2. firepoker qenghuggesh
3. by the fire yusdi vunu
Put the teapot by the fire.
Chaynik ghini yusdi vunu
nidanichit.
4. it fired (rifle) daltetl'
The old shells fired.
Q'et'i svinitis ghin
daltetl'.
- first tsa
you first nen tsa
- fit .
it fits, it is big enough
shi'ilkugh
It fits me.
Shegh shi'ilkugh.
- five ch'qilu
It is the fifth day.
Ch'qilu k'ch'adanitun.
2. five times ch'qiluh

fix dnu'eshluq

I fixed my boat.
Q'u shvargasa dnu'eshluq.

2. I am fixing it.
Dnu'eshlah.

3. it will be fixed dnutulnił

This will be fixed.
Giniki dnutulnił.

4. I'll fix it.
Dnutgheshlił.

5. he fixed it dnuyilug

He fixed the motor for me.
Mashina ghini shu dnuyilug.

6. we fixed it dnuch'ilug

7. it's fixed dnulyug

flag grat

The flag is up.
Grat qadak'et'.

flash

it flashed htetch'eł

Lightening struck and
flashed.
Nełteni nugendełdał ch'u
htetch'eł.

flashlight geljayı

Where is my flashlight?
Shgeljaya hdi?

flea eyu

I am scratching myself
because I have fleas.
Hudeshtch'et sh'eyu'a
qilan ghuda.

flesher (caribou bone)

I will make a skin flesher
or scraper.

Veł nuk'elgayi tghełchił.

fleshing pole veq' nuk'elgahi

When a fleshing pole is
carved smooth it works
better.

Veq' nuk'elgahi qighishin
dghalzhak yan yagheli.

floats (net) tahvił ts'esa

Wooden cork floats are
heavy.

Chik'a tahvił ts'esa ghini
dentnałdes.

flood

it's flooding talven

It rained a lot and it
started to flood.

K'idiki ghiłkun ch'u talven.

2. it flooded vinłni t'edyug

floor hnidulyiq'

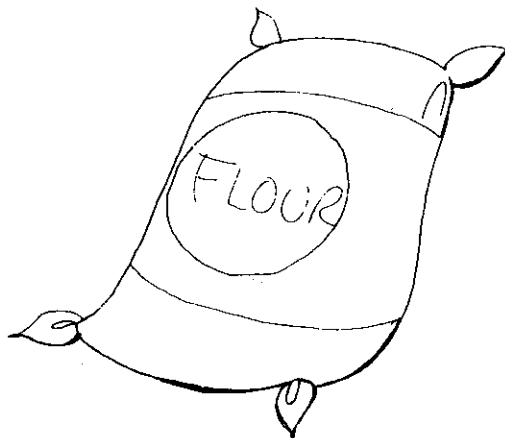
Lay them on the floor.
Hnidulyiq' ghu niniłdał.

2. middle of the floor qendun

flounder hnighelq'aya

flounder is a round fish.
Hnighelq'aya dghelvits'.

flour muga



Get me some flour.
Muga shu inikit.

flowers ashana

Flowers are all
different colors.
Ashana nilk'uch'
denqidilt'an.

flow

they are tributaries,
streams flow from there
ch'andazdlen

2. it's flowing down
hdedghilen

It's flowing down the
bedrock.
Hutaig' hdedghilen.

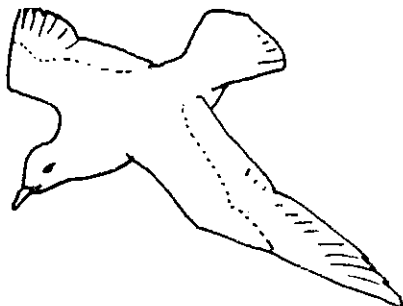
3. river flows through canyon
qeghnilen

"Flows through canyon" is a
village name on the Stony
River.
Qeghnilen gayeh h'izhi.

fly

it is flying dnulzex

A seagull is flying this
way.
Vach yach' dnulzex.



2. he flew about ludnalen

He flew in an airplane.
Nunujehi at ludnalen.

2. it flew across nudnalen

It flew across the river.
K'etnu ts'inun nudnalen.

it will fly across
nutidnulzex

3. it flew back nudnilen

He flew back.
Q'udida nudnilen

fly (May) tunisili

The May flies are thick as
smoke.
Tunisili ghini dasgedi
gheli.

2. fly eggs ch'ezh

It's full of fly eggs.
Vegh nik'nik'ch'ezh.

3. horsefly tl'avazha

The horsefly can bite.
Tl'avazha k'aghidghesh

foam qenghesh

Foam is drifting down river.
qenghesh nishtutela.

fog nunigi

There's lots of fog today.
Q'udi jan nunigi dghilkugh.

2. there is a soupy fog
nuhnult'em

3. first mountain fog in June
dghili tuk'nanitun

follow

I follow it nungheshyul

I follow the moose with
dogs.
Lik'aga el k'uhda'i
nungheshyul.

food k'gat

We have enough food.
K'gat nagh shinaghelt'a.

2. their food gevgada

They have enough food.
Qevgada k'i shinaghelt'a.

3. food, lunch qadi

for nuĭtu

This is for me.
Gini shi shnuĭtu.

for hnuĭtu

for when I come back
nunshdyu da hnuĭtu

for me shnuĭtu

2. for nothing, in vain,
nonsense shiĭtun

I did it for nothing.
Shiĭtun q'u t'ghesht'an.

forehead

my forehead shentuq'

My forehead hurts.
Shentuq' egedu.

forest taq'aztin



I went into the thick
forest.

Taq'aztin dghelt'en
htunshyu.

2. in the forest ch'valateh

forget

I forget (a word) shegh
shtundalen

I forget his name.
Ve'izhi shegh shtundalen.

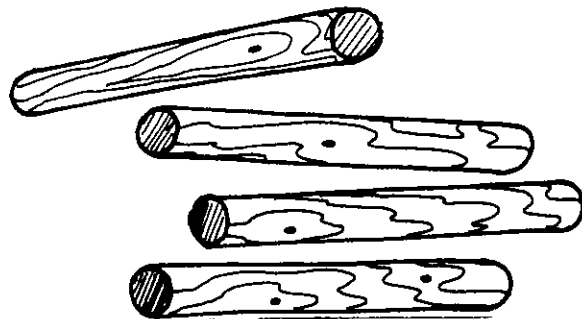
2. he forgot it vek'uynidalen

He forgot his key.
Degeluja k'uynidalen.

fork vel k'idghushi

There are wooden forks too.
Chik'a vel k'idghushi
k'i qilan.

four denk'i



There were four of them.
Denk'i sht'a ghila.

2. four times denesh

foundation

foundation blocks, house
posts qidnazdli

freeze

you are freezing nghilten

Are you freezing?
Nghilten dit?

2. Are you frozen?
Nghazilten?

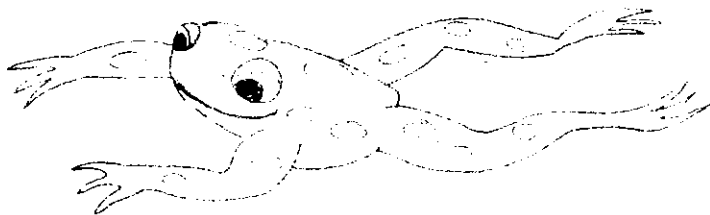
3. it's frozen nghalten

Meat is frozen.
K'tsen nghalten.

friend ida

My friend hasn't come back.
Ida n'ugha nu'isdyuk.

frog nughuya



Frogs are croaking.
Nughuya delghesh.

front htsah

He's walking in front.
Htsah gheyul.

2. front quarter k'gguna

He gave me a front quarter.
K'gguna shghunitun.

frost shegh

Frost is on the ground.
Elnenq' hshegh dultlet.

2. it frosted nuhdalzhegh

This morning there was a
frost.
Q'ut'un gu nuhdalzhegh.

fry

they fried it hyilt'a



They fried fish.
Liq'a ghin hyilt'a.

frying pan sgulida

Fry it in a frying pan.
Sgulida at sht'a nit'as.

full

he's full shunaltek

Don't feed him any more,
he's full.
Q'u veghuch'k'ełkeda,
shunaltegi shi.

2. it's full (of liquid)
vidadalven

The gas tank is full.
Gas vanga vidadalveni shi.

3. It's full of sugar.
Dghelneshi vadadatchug'.

white fungus (on birch)
k'vajeghetl'a

2. black birch fungus
k'adnitsaya

Black burls grow on birch.
K'adnitsaya q'eytsayiq'
denlyah.

funnel vel dink'etnizi

It's no good without a
funnel.
Vel dink'etnizi det k'i gil.

funny

you are funny ch'dughinltał

You are too funny.
K'idiki ch'dughinltał.

fur (fine animal) k'kidza

They will buy my fur.
K'kidza sh'itutgat.

G

gallbladder k'tl'ech'

Take the gallbladder off.
K'tl'ech' vech'ani'ux.

gallon galnaq

Give me five gallons of gas.
Ch'qilu galnaq gas
shlaq'a dilggat.

garden nuk'enlyih

He's making a garden.
Nuk'enlyih qelchi.

gasp

he's gasping telyex

He's gasping because he ran
too much.
K'idiki nshełdaltuk' ch'u
telyex.

gather

gathering niłdela

He's gathering logs.
Sdin'a niłdela.

generous hghuk'ighila

That man is generous.
Yin gut'an ghun
k'ghuk'ighila.

get up gganilchit

Get up now.
Q'u gganilchit.

giant k'uzhaghaleñ

Long ago there were giants,
they say.
Q'et' gheli lu k'uzhaghaleñ
qighila.

girl degk'isen

She's a fine girl.
Yagheli degk'isen nlan.

2. my girl friend sh'ulan

I have a girl friend.
Sh'ulan qilan.

give

give it to him (several
objects, clothes)
veghuynila
give it to him (snowshoes,
skins) veghuydanila
I gave pl. objects to him
veghuynshlu
I gave him (boat, gun)
veghuynshtun
I gave him (cans, bottles,
pencils) veghuydanshtun
I gave him (blanket, paper)
veghuynelkits

gizzard k'jeha

He bought some gizzard.
K'jeha ighiqat.

glacier li

Some glaciers are wide.
K'eldunch' li denital.

2. glacial silt li zuya

There's glacial gravel all
the way.
Li zuya quq' yan qilan.

3. glacial water lita'a

Glacial water is white.
Lita'a vinini dnaghelggey.

glad

he's glad, he's excited
vuł'a

My friend is glad.
Shida vuł'a qilan.

glare

it glares vek'iljayi

It glares off the mountain.
Dghili ghini vek'iljay.

glass sdagan

Pour it in a glass for me.
Sdagan shvanıtl'it.

2. window glass sdigela

The window glass pane is
broken.
Yulq'a sdigela hutnudghetl'.

3. eye glasses achgi

Where are my glasses?
Sh'achgi'a hdi?

gloves gech'

They made me gloves.
Gech' shu hghighun.

gnat, white sock, (bugs)
ch'geıggech'a

The whitesox go to bed.
Ch'geıggech'a qalyax.

go

he is going teyux

He is about to go.
Yin q'u teyux.

2. he went around it nıqadazyu

He went around the trail.
Tinitun nıqadazyu.

3. I will go back nutgheshdyuł

At five o'clock I'll go
back.

Ch'qiluh nuk'elgheida
nutgheshdyuʔ.

I'll go back out.

Hch'antgheshdyuʔ.

4. go to bed qa'iltan

He went to bed.

Yin k'i qa'iltan.

5. it's gone k'qisil

God Naq'eltani

Repent to God.

Naq'eltani du'ida'intqen.

gold zuluda

I will go look for gold.

Zuluda iqu tgheshyuʔ.

golden eye tsiq'unya

The golden eye is a pretty
duck.

Tsiq'unya denshini jija.

good yagheli

Today is a good day.

Yagheli jani qilan.

2. I like it, it's good with me
sheʔ yagheli

3. good hunter ezhge

He is a good hunter.

Yin ghun ezhge nlan.

4. good person yagheli dena

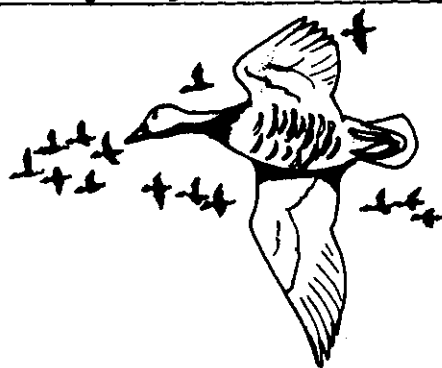
He is a good person.

Yagheli dena nlan.

goose ndalvay

In the fall, the geese leave
for the south.

Ndalvay naqiliteh nutet'eh.



2. snow goose ch'iluzhena

gossip k'egh qighilya

That fellow gossips.

Yinghun k'egh qighilya.

grandchild (woman's) -kuya

She's got a grandchild.

Vekuya qizdlan.

2. his (man's) grandchild
vetsiya

grandma chida

I visited grandma.

Chida egh gheshtu.

grass k'chan

In the fall we cut grass.

Naqeliteh k'chan ch'denesh.

2. grass vantudushi

Lots of this grass is near
salt water.

Nuti at vantudushi
dnaghelt'a.

3. grass flats tl'eghquq'

I will go to the grass
flats tomorrow.

Talqunda tl'eghquq'
tgheshyuʔ.

4. grass thatching on roof
k'chan qadadetini

grasshopper telch'eĭi

Grasshoppers can jump
a long way.
Telch'eĭi daghiset telch'eĭ.

grave, cemetery gut'ana
t'ent'a

gravel qaĭnigi dendnaĭchek'i

I will spread the small
gravel.
Qaĭnigi dendnaĭchek'i
qeq'tengheĭchek.

2. gravel bar nuq'

The planes land here on the
gravel bar.
Nuq' gu shughu nunugenjeh
da.

gray itq'uli

gray paper itq'uli galeq

grayling ch'dat'an

Grayling is easy to hook.
Ch'dat'an k'ighiĭneg'.

grease tlegh

We now have grease.
Q'udi tlegh nagh qizdĭan.

* grebe (red necked) taqa'a

green

it is green (like leaves)
k't'un qilt'ani

2. green wood vitudaĭtuni

I chopped some green wood.
Vitudaĭtuni ghestsatl'.

grinding bowl gulchuk

A grinding bowl is for
grinding tobacco.
Gulchuk davak vaditq'uhi.

grosbeak (pine) qidudya

A pine grosbeak is a winter
bird.
Qidudya heyi hggaggashla.

grouchy

he's grouchy
ch'du'idghaghĭe

This morning he's grouchy.
Q'ut'un gu ch'du'idghaghĭe.

ground

on the ground eĭnenq'

We walk on the ground.
Eĭnenq' nuch'udeĭ.

2. underground eĭnent'uh

The creek flows underground.
Eĭnent'uh danĭen.

grow

growing nelyah

My potatoes are growing.
Galduxa shegh nelyah.

gull vach

The seagull likes to holler.
Vach t'idaghelghuzh.

2. Bonaparte's gull chiluzhena

This little gull
has a black head.
Chiluzhena vetsi
ġnashtl'ech'.

gully ch'ahdanĭltun

gum jah

Chew some gum.
Jah di'ul.

gun izin

I will buy myself a new gun.
Q'udidi izin itidigheshtqat.

2. automatic gun vadnex ch'u
deltetl'i

3. gunpowder k'elashch'a

Long ago, they used to use
black powder.

Htsast'a dashtl'ech'i
k'elashch'a ghuhdghilt'ah.

guts k'inazdli

Some guts are good.
K'eldun'i k'inazdli k'i
yagheli.

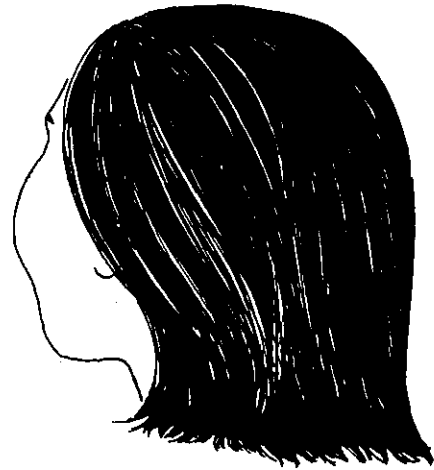
H

hail kunch'nazdli

A hail storm came over us.
Kunch'nazdli natsen
hdghilyu.

hair (head) tsighu

He has long hair.
Vetsighu dendañaz.



2. animal hair k'andaz'i

There's lots of hair.
K'andaz'i yan qilan.

half k'ghun

I finished half.
K'ghun q'ahdghelen.

2. half nishqugh

I went half way.
Nishqugh ninshyu.

hammer miluduk

A hammer is used to drive
nails.

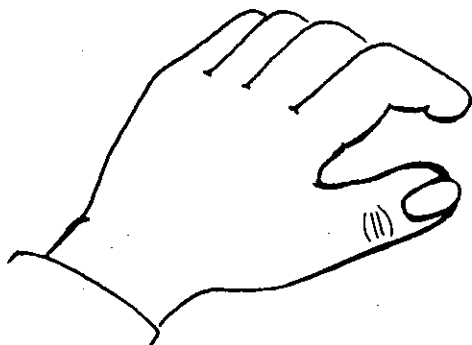
Miluduk guzdi vel
hninneheli.

2. sledge hammer veĭ
k'enlgheli

Use a sledge hammer to split
wood.

Veĭ k'enlgheli chik'a
veĭ jadenĭt'esh.

hand gguna



He has small hands.
Vegguna denĭchek'.

handbag, purse uĭkesa

I forgot my handbag.
Sh'uĭkesa k'uynidanlen.

handle k'ten

2. axe handle duguli ten

3. (pot, bucket) handle duggel

Make a wire handle on it.
Luluga veduggela qilchi.

hang

he hung it nuyghiggezh

He hung the beaver.
Chu ghin iyq'u nuyghiggezh.

2. it's hanging nughik'et'

He's hanging by his feet.
Deqa t'uda nughik'et'.

happy qinaghelnik

They are happy.
Qeveĭ qinaghelnik.

hard dghelts'en

It's too hard.
K'idiki dghelts'en.

2. hardwood ggek

I made a bow out of
hardwood.
Ggek dilani ts'ilĭten
zheĭchin.

harlequin duck tusget'ay

harness k'enalya

I will make eight harnesses.
Etaqil'i k'nalya
tengheshghun.

harpoon telqexi

I mounted a harpoon.
Telqexi k'q'adgheshtun.

2. harpoon point k'duges

I will make new harpoon
points.
Q'udidi k'duges tgheshghun.

hat, cap chik'ish

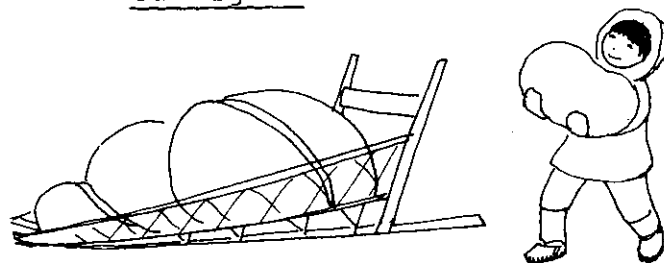
He is wearing a red hat.
Chik'ish dasdeli ndal'un.

2. visor cap vak'dna'iy

Do you like the visor cap?
Vak'dna'iy chik'ish neĭ
yagheli du?

haul

you haul it up (in sled)
tuzilghut



You haul it all up.
T'anch'q'u tuzilghut.

have

I have some.
Shegh k'qil'an.

hawk (rough legged), soaring
hawk q'uluq'eya

2. bullet hawk genay

he, him yin

He went back.
Yin k'i nutastnu.

head k'tsi

Give them (fish) heads.
K'tsi qevghunani'ux.

his head vetsi

heal nughedyagh

He cut himself but it
healed.
Hulchet hq'u nughedyagh.

hear

I hear qadak'deshnex

Yes, I hear.
Aa', qadak'deshnex.

2. he heard something
qadak'daznex

As he sat there, he
heard something.
Iy zdu ch'q'u qadak'daznex.

heart k'kuz'in

Do you like the heart?
K'kuz'in nel yagheli du?

heavy dghiłduz



My pack is heavy.
Shghala dghiłduz.

heel -qantetl'

This shoe has long heels.
Yi sel k'idiki veqantetl'
dghiłnaz.

help

he's helping nunetuh

He's helping his father.
Detutda nunetuh.

here

right here gusht'a

Put it right here.
Gusht'a nidanichit.

2. right here iygu

Sit here by me.
Iygu sht'a shegh zidu.

hiccups

he hiccups yil'eq'

He hiccuped for two hours.
Nutiha tsesi hqugh
yeghił'eq'.

hide

I hide k'dnazel'in

I hide away from them.
Qevk'u k'dnazel'in.

hillside qenen

I went up the hillside.
Qenen huyeshyu.

2. side of the hill hnanq'

There is a trail on the side
of the hill.
Hnanq' tinitun.

3. foothills dghili ken

4. rolling hills eshjex

I went among the hills.
Eshjex tuneshyu.



hindquarter k'qakena

I hauled a hindquarter back
(on a sled).
K'qakena nunlghet.

hit

he hit him (with his fist).
Yenaljeh.

hold

I'm holding it i'eshten

Hold on!
Kisht'a inten!

hole qeghqidun

There's a hole right here.
Gu sht'a qeghqidun.

2. air hole (in ice) tudzel

I drove into an air hole.
Tudzel hq'ak'gheighet.

3. a hole that has been dug out
huqulyu

He fell in a hole (that was
dug out).
Huqulyu hq'adulen.

holiday braznik

Tomorrow will be a holiday.
Talqunda braznik htulak.

holler

you're hollering nzhel

Go ahead, keep hollering.
Ugha kisht'a nzhel.

he hollered ghizhel

he's hollering nu'ijel

He kept hollering
continuously.
Nilghena sht'a nu'ijel.

hoofs k'qaggena

Moose have hoofs.
K'uhda'i k'qaggena vegh
qilan.

2. back part of hoof vutetl'

A moose has as strong hoofs.
K'uhda'i vutetl' daghiltey.

hook ihshak



Buy me some hooks.
Ihshak shu inqat.

2. gaff hook qishehi

Gaff hooks are used to bring in fish (from the bin).
Qishehi liq'a veł nıqalyaxi.

horse guni

I rode a horse (horse packed me around).
Guni luhshinighan.

hot eva

It's hot.
Eva qilan

hour

one hour ts'elq'i tsesi

One hour more till quitting time.
Ts'elq'i tsesi i'u q'aghıgheshtnuni.

house genq'a

I will see my house again.
Shgenq'a nuhtenghel'ıl.

2. squirrel camp brush house qunsha geneh

They make a brush house on the mountain (to hunt squirrels).
Qunsha geneh hgełchix dghiliq'.

3. frame house hdghastl'in genq'a



He's building a frame house.
Hdghastl'in genq'a nıqi'ux.

how nda'ich'

How are you?
Nda'ich'q'u t'ent'a?

how nda'ich'q'u

How did they call it?
Nda'ich'q'u hyıghızhih?

2. how about me? shihdi?

How about me, how much is it?
Shihdi, ndahqugh?

3. how much ndahqugh

How much does it cost?
Ndahqugh q'u dnıkuh?

hummock huhdghutq'un

I came up on top of the hummock.
Huhdghutq'un huyeshyu.

hump k'yenghezha

I shot the moose hump.
K'uhda'i k'yenghezha qatni'elchene.

2. hump k'yenghala

hundred (one) dghasdlın

hungry

you are hungry dınchin

Are you hungry?
Nenk'i dınchin dit?

I am hungry.
Di'eshchin.

he's hungry dichin

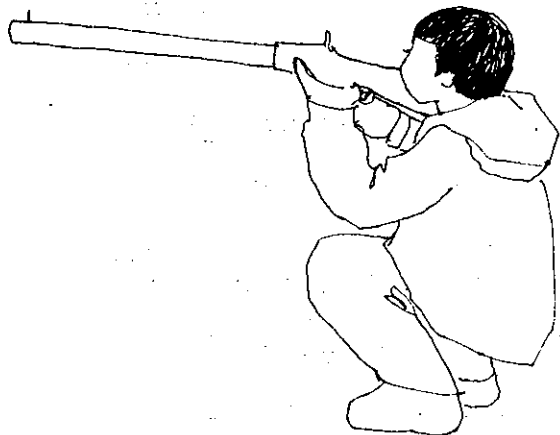
He's very hungry.
Dichin gheli.

they're hungry hdichin

The kids came home and
they're hungry.
Ch'q'ayna nuqidatl' ch'u
hdichin.

hunt

I am hunting shtun'eshyu



I am hunting on the
mountain.
Dghiliq' shtun'eshyu.

I hunted, I went hunting
shtunyeshyu

2. he's hunting k'iqul'an

He's hunting at sea.
Nuti at k'iqul'an.

he hunted k'iqughel'an

* hurry ugha

Jim is in a hurry.
Jim ugha yenizen.

2. hurry up!
Ughasht'ay!

hurt

it hurts egedu

Did you get hurt?
Egedu zilan du?

2. he got hurt dnasdu



He was working when he got
hurt.
Ghednuh shughu dnasdu.

husband

my husband shqen

My husband is coming to us.
Shqen nach' nughedyul.

their husbands gevqenqa

They have husbands.
Qevqenqa qilan.

her husband veqen

I

ice

pressure crack ten nanilu

I drove across the pressure crack.

Ten nanilu nuk'enıghet.

2. ice is frozen on beach gravel qalıgga'inghalten

3. clear ice, glare ice ten ch'ixa

I played on the clear ice.
Ten ch'ixa chighel'ul.

4. rotten ice ten tughetlaq'

5. rough ice ten ghuzha

There's too much rough ice.
K'idiki ten ghuzha qilan.

6. shell ice ten zıl

There is shell ice.
Ten zıl daztun.

7. it's icy qa'inghalten

It's too icy.
K'idiki qa'inghalten.

* ice cream (Indian) nivagi

I like Salmon berry ice cream.
K'enqutl' nivagi shel yagheli.

icky, icky food stuff dlah

icon valesh

There are lots of icons in the church.
Silgu yuyeh valesh dnaghelt'a.

Iliamna Lake Nilavena

imitate yeq' dudeli

He imitates the robin.
Kalnay ghini yeq' dudeli.

immediately ughasht'a gheli

I want it immediately.
Ughasht'a gheli viquyneszen.

incence ladan

They burn incence in the church.

Silgu yuyeh ladan qiydelıq'uh.

inside yuyeh

Go inside (the house).
Yuyeh nduninlggux.

2. inside it yiq'

It is roomy in the airplane.
Nunujehi yiq' qidaghilıkugh.

intelligence

his intelligence, his mind
veghuynisdi

He has a nice intelligence, a good mind.
Yaghelich' sht'a veghuynisdi qilan.

intestines k'kuhyagh'a

2. intestines k'chundeyes

Moose have large intestines.
K'uhda'i k'chundeyes denıkugh.

3. large intestine
k'chenlch'ik'a

4. small intestine k'q'usa

small intestines
niıghuk'inghalch'ik'a

invite

Let's invite him, too.
Yin k'i un lch'dunini.

iron it (clothes)
ch'inuzhiq'ush

Iron my shirt
Shk'eq'da ch'inuzhiq'ush.

island ni

There is an island in the lake.
Ven ni vatuz'un.



2. big island ni cheh

Kodiak is a big island.
Kodiak ni cheh nlan.

3. small island ni gguya

Iliamna lake has lots of little islands.
Nilavena ni gguya vatnaghelt'a.

itch

he's itchy yin k'i ghas



J

jacket vushlat



Here's your jacket.
Gindi nvushlat'a.

jam k'enkash

I will make jam.
K'enkash tghelchil.

2. berry jam giga nkash

jealous

He is jealous.
Yin k'i duqidelch'an.

joke

he jokes chidudel'ul

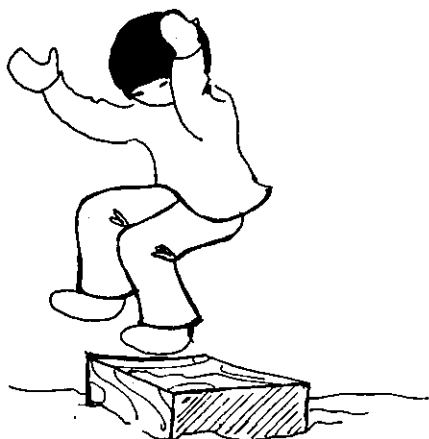
He jokes with him.
Yeł chidudel'ul.

juice, pop gigata'a

John likes pop.
John gigata'a veł yagheli.

jump

he jumped off
hk'u'ilch'etl'



He went to the edge and
jumped off.
Hvudiyu ch'u hk'u'ilch'etl'.

2. you jump up! nik'u'inltlut

Jump as high as you can.
Yudeq gheli nik'u'inltlut.

You are jumping up.
Nik'unu'inltlet.

Keep on jumping.
Kisht'a nik'unu'inltlet.

3. he jumped across
nu'ilch'etl'

he jumps up nik'unu'ilch'eł

junco (slate colored) vekay
ghundalggeyi

This is a summer bird.
Vekay ghundalggeyi shanteh
hgaggashla.

juniper shint'una

Juniper is used for
medicine.
Shint'una hudulyi qeyul'ih.

K

kayak viqidin

keep

He keeps sinew.
Ts'ah eł dnex.

key geluch

I found some keys.
Geluch i'eshlu.

kick

he kicked it yizteł

He kicked twice.
Nutih sht'a yizteł.

He kicked me.
Shizteł.

kidney k'jech'a

They always fry the kidney.
K'jech'a qeył'es ch'yan.

Kijik (old village) Qizhjuh

kill

they kill it (single animal)
chiqeydaıyug

They killed that moose.
K'uhda'i ghini chiqeydaıyug.

2. he killed it chiyedaıyug

3. he killed many animals
chik'dełt'ix

Where he's staying, has he
killed anything?
Iy zdu ghu chik'dełt'ix du?

4. they killed many things
chihdghilıt'ik

They killed them all.
T'anch'q'u chihdghiłt'ik.

kind

he is kind desghisen

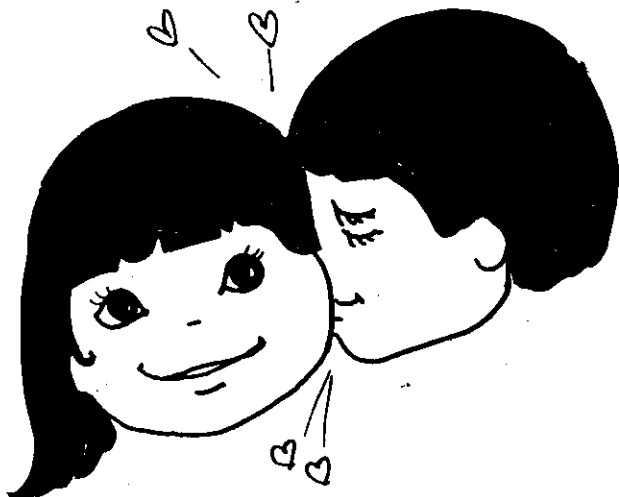
My lead dog is very kind.
K'tsi eł'ani łik'a
desghisen.

kindling hudult'ezhi

You cut kindling.
Huk'diłt'ish.

kinglet (ruby crowned)
deghgich

kiss



kiss me shiduch'aginit'it

It's my name day, kiss me.
Jan sh'izhi qilan,
shiduch'aginit'it.

kneel

he kneeled gachishniyel

He knelt down in church.
Qachishniyel silgu yuyeh.

2. he is kneeling
gachishghił'u

knife k'izhagi

I have a knife.
K'izhagi shegh qilan.

2. round knife, ulu vashla

I will use an Indian knife.
Vashla ghutdghelt'ał.

3. bread knife kliva k'izhaga

Where is the bread knife?
Ent'i kliva k'izhaga ghini?

4. crooked knife for whittling
ghelghet'i

He's whittling with a
crooked knife.
Ghelghet'i eł k'eshax.

5. fleshing knife vel
tuk'eltseyi

It is good to use a dull
fleshing knife.
Ch'daghiłyani vel
tuk'eltseyi yan yagheli.

6. table knife masla k'izhaga

Pass the butter knife.
Masla k'izhaga ghin tsa'i.

knitting ch'k'tl'iyi

I like to knit.
Ch'k'tl'iyi shel yagheli.

knock dniłjeq'

knock on door dakaq'di
dniłjeq'

know

I know it qit'a'ideshni

I know it's that way.
Iqech' t'ent'ach'
qit'a'ideshni.

L

lake ven

2. lakeshore venvunu

I went around the shoreline.
Venvunu niqadayeshyu.

3. among the lakes venteh

He went to the lakes.
Venteh tazyu.

4. lake outlet q'estsiq'

I will go down to the lake
outlet.
Q'estsiq' nishtghigheshnex.

lamb k'yishga

I saw a little lamb.
K'yishga gguya ngheġ'an.

land eġnen

I have a land.
Eġnen shegh qilan.

Dena'ina country, Tanaina
land Dena'ina eġnena

2. it landed (airplane, bird)
nugheltlet

He will land on the lake
with an airplane.
Venq' nunujehi eġ nutultlet.

He landed with a boat.
Vargas at niqaghaninik.

language genaga

We're learning our language.
Nagenaga duch'deldih.

my language shqenaga

last undat

I will sing last.
Undat q'u k'edgheshliġ.

laugh

you laugh nk'idleq'

Go ahead and laugh.
Ugha nk'idleq'.

you will laugh nk'tghidleq'

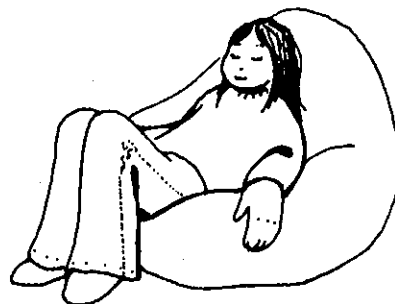
you laughed nk'ghindleq'

lava dnighiq'uni qaġnigi

lazy

I am lazy ch'qideshtnik

Today I am lazy.
Q'udi jan ch'qideshtnik.



2. I've gotten lazy.
Ch'qidayeshnex.

lead

lead him there yeh niġtax

Lead him to the place.
Iyghu niġtax.

lead line duyeh vetsiteh'i

leak

it leaks nutughilen

My house leaks.
Shqeng'a nutughilen.

lean

it's leaning tiq'esnaz'u

The tree is leaning over the trail.
Ch'vala tinitun hq'ech'
tiq'esnaz'u.

2. brush lean-to skihdulchin

I slept in a brush lean-to.
Skihdulchin nildanshtun.

learn

we are learning duch'deldih

We stay in school and learn.
Shgul ch'dalts'i
ha duch'deldih.

2. he is learning duhdeldih

leave

leave it go uhch'u

I will leave it go for now.
Uhch'u tghesił.

2. leave me alone shdichit

leave me alone I said to you.
Shdichit neł deshni.

3. he left me alone shdghichet

leaves vet'una

I picked alder leaves.
Qeng'eya t'una t'gheł'an.

left-handed tl'egheshch'en

He works doing things left-handed.
Tl'egheshch'en yan ghetnu.

leg -qakena

He has long legs.
Veqakena denłnaz.

leggings (caribou) k'dzayes

I saved some caribou leggings.
K'dzayes nidanshlu.

lichen k'udyi

Lichen is caribou food.
K'udyi vejex yelqedi shi'i.

lick

he licks it yełts'ah

lick it (in the face)
niłts'ah

lie

he tells lies ch'inqiya

He lies well.
Qighishin ch'inqiya.

2. I lie, I tell lies.
Gheshch'it.

3. He's a liar.
Ch'in degighiłya.

lift

you lift it up
nik'ughinłkit

Lift the sled up.
Hetł ghin nik'ughinłkit.

light

a light is moving dułt'uł

The airplane light is moving.
Nunujehi nanegga dułt'uł.

2. Light the lamp.
Naneq yidinłlut.

3. light weight dghiljaq

My pack is light.
Shghala dghiljaq.

lightning



lightning strikes
nugendeɫdaɪ

Lightening is striking.
Neɫteni nugendeɫdaɪ.

like

I like it sheɪ yagheli

I like my village.
Shqayeh sheɪ yagheli.

you like it neɪ yagheli

Do you like it?
Neɪ yagheli du?

he likes it veɪ yagheli

lily (water) qalt'ats'a

This is a poison plant.
Yi gini denɫyahi yat nlan.

Lime Village Hek'dichen
Hdakaq'

limp k'itengheɫ'es

I will not use my dog
because he limps.
Shɫik'a k'itengheɫ'es ghuda
ench'u veghutdzgheɫ't'al.

lips -duveɫa

It has lips.
Veduveɫa k'i qilan.

listen

listen to me qadashdinex

Listen to me talk.
Qadashdinex geshnax gu.

listen to it qadak'dinex

little -shla

She has a little child (a
baby).
Vegguyashla qilan.

little you nenshla

2. little gguya
anything that is little
t'anch'q'u denk'eɫchek'
gguya qilan

live

it lives genex

He still lives.
Ts'iq'u genex.

liver k'ezet'

I like fried liver.
K'ezet' zt'a'a'i sheɪ yagheli.

load dazdluyi

We have a heavy load.
Nadazdluyi at'iɫduz.

2. overload dach'ezdluya

loche, ling cod, burbot
ch'unya

I like ling cod liver.
Ch'unya zet' sheɪ yagheli.

lock niɫt'ehghilgheɫi

I put a lock on it.
Niit'ehghilghezi qegh
nidanshchet.

lodge, den k'qan

There are lots of lodges
(dens).
K'qan dnaghelt'a.

logs sdina

We cut logs.
Sdina ch'ghitsatl'.

lonely qenayeh

He stays alone and he is
lonely.
Udiyan zdu ch'q'u qenayeh
nlan.

long dghilnaz

The canoe is long and it's
good.
Vang'ashli dghilnaz ch'u
yagheli.

2. a long time ago q'et' q'u

long johns vashdanik

Long johns are used in
winter only.
Heyteh yan qeyghudeit'ah
vashdanik ghin.

look

you look at it nini'an

Look at what he's doing.
Nini'an ghu t'an ch'a.

I'm looking at it.
Nei'an.

2. I'm watching, looking at it
k'denl'an

I'm watching them playing
ball.
Angga el chiqel'ul
k'denl'an.

I looked at it.
K'denghel'an.

lose

I lost my key.
Shgeluja shtudalen.

2. I lost my keys. (pl.)
Shgeluja shtu'il'eq'.

lot

lots, there are lots
dnaghelt'a

loud dusag'daghiikugh

love dyinaghisen

He is always in love.
Yen ghun dyinaghisen.

low duyeh

It's too low.
K'idiki duyeh t'ent'a.

2. low water htidulen

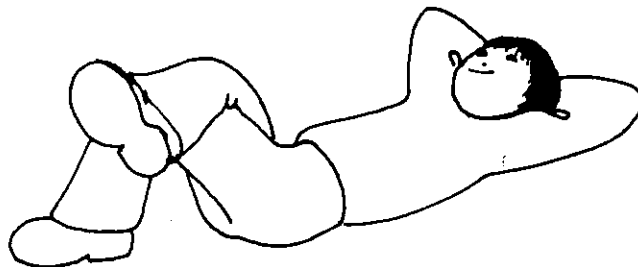
The creek has low water.
K'etnu gguya htidulen.

lumber ditali

We sawed lumber.
Ditali ch'dghit'uts'.

lying

he is lying down ztan



Dad is lying down.
Dada k'i ztan.

he was lying down
ghita

2. dead one is lying ztan

It's lying dead in the
brush.
Ch'etl' teh ghu ztan.

lynx kazhna

I saw lynx tracks.
Kazhnaq' qengheł'an.

M

mad

I am mad shich'duhdene



Today I am mad.
Jan gu shich'duhdene.

I was mad shich'duhdghine

maggots ghin'i

There are lots of maggots in
the summer.
Ghin'i shanteh dnilt'ax.

magnifying glass, microscope
viq'k'ik'kehi

Look in the magnifying
glass.
Viq'k'ik'kehi yiq' hninł'an.

magpie q'ahgtghal'ay

The magpies are pretty
birds.
Q'ahgtghal'ay ghini denshin.

make

he made it yilchin

He made a good skiff.
Yagheli vargas łchin.

he'll make it yetulchił

we'll make it (single
object) ch'k'tulchił

We will make the one like
it.

Veğ' ch'k'tulchił.

we made it like it veğ'
ch'k'ełchin

I made it zhełchin

they made it geyiłchin

they will make it
geytulchił

we made it ch'ełchin

We made it together.
Ts'ił q'u ch'ełchini shi.

2. he made several things
yeghighun

She made boots for me.
Seł shu ghighun.

3. it's making noise, hollering
delghesh

Ducks are quacking, making
noise.
Jija delghesh.

4. he's making strips of
leather (snowshoe laces)
nuk'entseq'

That guy is making strips of
leather.
Yin ghun k'i nuk'entseq'.

man, middle-aged man n'ushen

He is a middle-aged man.
N'ushen nlan.

2. boy, young man kił

That is a nice young man.
Yin ghun yagheli kił.

3. men (three or four) n'ushna

They are men.
N'ushna gilan.

4. youth, young men (three or
four) kiłqa

they are all young men.
T'anch'q'u kiłqa gilan.

marry

get married hni'idyu

My son got married.
Shey'a hni'idyu.

marten k'echeghuxa

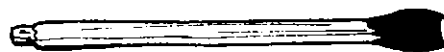
2. marten bone needle
heshgi cheq'a

They used to make marten
bone needles.
Heshgi cheq'a tl'unqin
geyghilchigi.

mast vahnidghi'iy

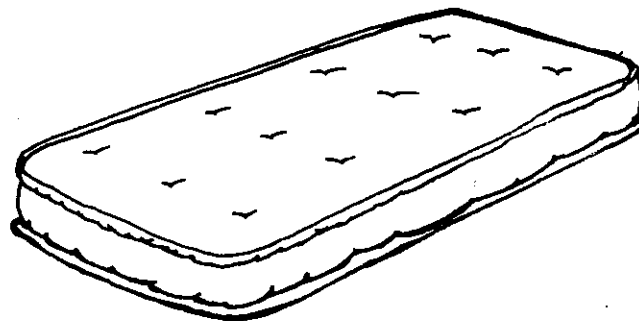
The mast broke.
Vahnidghi'iy k'dadghetl'.

match diq'ushi



Do you have any matches?
Diq'ushil negh gilan du?

mattress tal



2. caribou skin mattress
vejex yes tał

3. my mattress shtala

maybe henda

I might go tomorrow.
Henda tałqunda nutgheshdnał.

mean

he is mean k'ch'nat'a

My dog is mean.
Shlik'a k'ch'nat'a.

meat k'tsen

We have meat again.
K'tsen nagh nuqisdlan.

2. dried meat k'tsen zggeni

I like dried meat.
K'tsen zggeni sheł yagheli.

3. partly dry meat
va'ighazggeni

4. flank meat k'quggex

Flank meat makes good soup.
K'quggex k'ta'a nlançh'
yagheli.

5. rare meat veq'en zt'a'i

Lots of people like half
rare meat.
Dnaghelt'ana veq'en zt'a'i
k'tsen qeveł yagheli.

medicine hudulyi

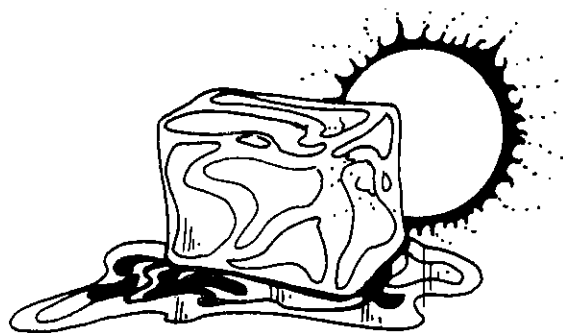
2. medicine man el'egen

meet

I'll meet you at the
airport.
Nunuk'enjeh
nt'uyitidigheshyul.

melt

it's melting idghalzex



The snow is melting.
Nzhah idghalzex.

it melted idghalen

merganser (red breasted)
yucheghesh

The red breasted merganser
has a red brest.
Yucheghesh veyit'ughch'
dasel.

messy ch'hudetnik'

He too is messy.
Yin k'i ch'hudetnik'.

middle tayang'

I sat in the middle.
Tayang' sht'a gheshtu.

2. middle of the year jaghidaq

It is the middle of winter.
Nishqugh heyi jaghidaq.

milk milugu

Is there any milk?
Milugu qilan du?

milky way k'uzhaghaleñ
tinituna

mind k'ghuynisdi

Anyone with a good mind is smart.
K'ghuynisdi vegh qilana, hyuqet'an.

mink tak'ich'a, tach'ich'a

Mink is brown.
Tak'ich'a tach qilt'an.

mirage huhyishghidaq

Today there is a mirage on the lake.
Jangu veng' huhyishghidaq.

mirror zhilgana

Look at yourself in the mirror.
Zhilgana yiq' huninl'an.

mischievous

he's mischievous
ch'ighaghile

He gets into mischief.
Yin gun ch'ighaghile.

miss veq'ananshtun

I miss my friend.
Shida veq'ananshtun.

mistake

mistakenly, wrongly iqilch'

I made it wrong.
I made a mistake.
Iqilch' q'u zheichin.

mold hun

It got full of mold.
Hun yan ezdlan.

mom ena

Are you alright, Mom?
Ena yagheli du?

2. my mother shuntda

money

his money vedinga

He's got no money.
Vedinga qisen.

moon gheljayi

2. full moon n'uyi q'anghalyun

3. half moon k'q'ezhch'en n'uyi

There is a half moon.
N'uyi nishqugh hdedghidlut'.

4. new moon k'i'un

There is a new moon.
Na'a k'i'un.

moose k'uhda'i

We saw a moose.
K'uhda'i ch'eghil'an.

2. moose bell -geiq'a

The moose has a bell or tie (hanging below his neck).
K'uhda'i vegeiq'a qilan.

3. bull moose k'tiya



I want bull moose meat.
K'uhda'i k'tiya tsen iquyneszen.

4. cow moose deyuzhi

more kisht'a

Alright some more.
Ugha kisht'a.

morning q'ut'un

I will go out in the morning.
Q'ut'unda hch'atgheshyuł.

2. morning time, mornings
q'ut'unteh

He gets up early in the morning.
Q'ut'unteh q'u ts'azet.

3. early in the morning
q'ut'unsh't'a

month n'uyi

There are twelve months.
Nutiha veq'di n'uyi qilan.

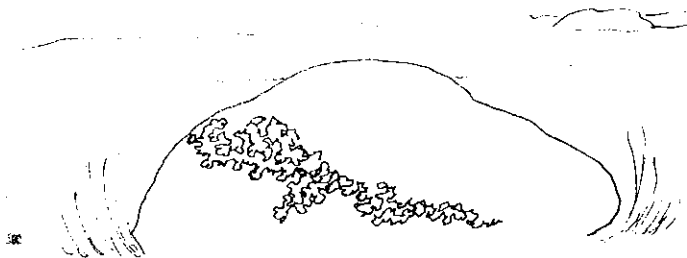
mortar and pestle vak'detq'uhi

2. tobacco grinder davak
vak'detq'uhi

mosquito naldali

There are lots of mosquitoes.
Naldali dnaghelt'a.

moss nan



We used moss to chink log houses.
Qeng'a nan el
nuch'hdghełchih.

2. white moss nanggeya

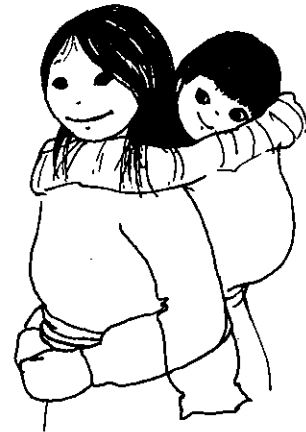
White moss is good medicine (for fresh cuts, wounds).
Nanggeya yagheli hudulyi
nlan.

3. swamp moss nan shnetl'

There is too much swamp moss.
K'idiki nan shnetl' qilan.

4. water moss tutsadi,
tułtsadi

mother



my mother shunt'da

his mother dunt'da

She likes her mother.
Dunt'da veł yagheli.

mountain dghili

We have lots of mountains.
Dghili nał dnaghelt'a.

2. mountain range dghili
dnanilu.

3. jagged mountain peaks
k'enteh

I hunted sheep on this mountain peak.
K'enteh łuhenshyu nudyi igu.

4. mountain pass hggez'h

There is a trail through the mountain pass.
Hggez'h tighitun.

5. mountain side dghili nanq'

mountain ash shishgguna, vinik lahi

They pick mountain ash leaves for winter.
Shishgguna t'una nihdetix.

mouse dlin'a



There are lots of little mice.
Dlin'a gguya dnaghelt'a.

2. brown lemming kendelggeyi

This mouse is not seen very often.
Kendelggeyi nilk'enteh yan qeye'ih.

move

I am moving teshnax
Today I am moving (leaving).
Q'udigu jan teshnax shit.

movie ch'dnil'ani

I'm watching a movie.
Ch'dnil'ani nel'an.

2. I will move tgheshnał

mud tak'inshtleg'a

Smear it with mud.
Tak'inshtleg'a
qa'inghazitlah.

2. mud łach

There is a lot of mud on the beach.
Tuvugh gu k'i łach dghilkuqh.

Mulchatna River Valts'atnaq'

music denldemi

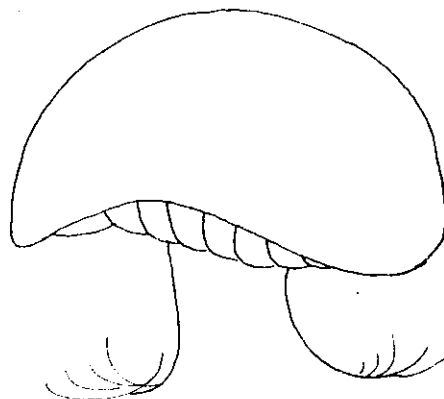
I will play music.
Denldemi el chitghel'ul.

musician k'denldemen

The musician came.
K'denldemen niyu.

2. he played music
k'denghildem

mushroom qadniltuli



They eat certain mushrooms.
Qadniltuli k'i qeyelqet.

muskrat tulchuda

Muskrat is high priced.
Tulchuda dnazkeh.

mussel ggavila

Ducks like to eat these lake clams.
Jija yelqedi ggavila.

N

nail guzdi



Drive some nails.
Guzdi hninniŕghel.

naked k'idet

Hi's naked.
K'idet t'ent'a.

napkin (cloth) luhdeltlidi

Here's a cloth napkin.
Luhdeltlidi gindi.

narrow

it's narrow dghildit

My sled is too narrow.
Shghedla k'idiki dghildit.

native Dena'ina

I'm a Dena'ina Native.
Dena'ina eshlan.

near

near him vezhex

Sit near me.
Shzhex gu nitsut.

neat

be neat hudintnex

You be very neat.
Yaghelich' sht'a hudintnex.

neck

it's neck veq'es

The swan has a long neck.
Tava veq'es dghilnaz.

necktie garasduk

He has a tie on.
Garasduk it'k'isen.

need

I'll need that.
Yik'i veghudghelt'ał.

needle tl'unqin

I want three corner needles.
Tl'unqin dghelvazhi
iguyneszin.

2. needle case tl'unqiyesa

I have a needle case.
Tl'unqiyesa shegh qilan.

3. crochet needle veł
k'etl'iyi

I found a crochet needle.
Veł k'etl'iyi i'eshtun.

4. eye of needle tl'ineh

Thread this needle for me.
Shu tl'ineh k'naniggash.

5. snowshoe needle (to fill
snowshoes) ush quves

They used to make lots of
snowshoe needles.
Ush quves dnaghelt'ah sht'a
qeyeghuh.

needlefish, stickleback
dghezhay

Stickleback is like a
fingerling (baby fish).
Dghezhay tuyiga q'u q'ent'a.

neighbors ey'utna

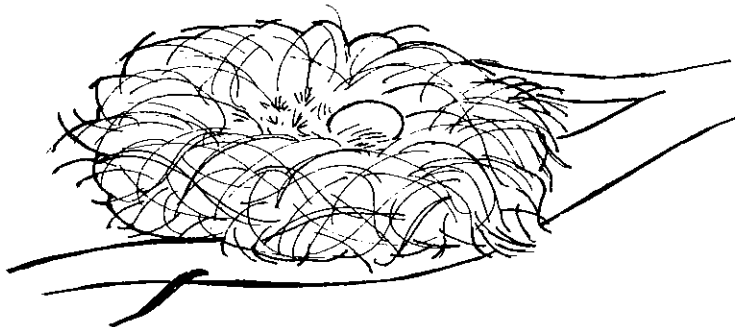
I will go over to the
neighbors.
Ey'utnach' tgheshyuł.

2. far neighbors ey'utna
 3. close neighbors nagh'utna

nervous dednin

He wants to go and he's nervous.
Ugha yinizen ch'u dednin.

nest det'eh



There is a nest on the cliff.
Tsayanq' det'eh daz'un.

net tahvił

I will set a net.
Tahvił tatghełkes.

2. seine net veł niqak'idzehi

I will mend a seine.
Veł niqak'idzehi tgheshtl'ił.

3. cork line net tahvił tsiteh'i

I hung a net.
Tahvił tsiteh nik'nanshlu.

new q'udidi

He has a new machine.
Q'udidi mashina vegh qizdlan.

Newhalen River Nughilvetnu

news, information genek

We heard news from home.
Qenek nuch'udnex q'ildu qich'a.

next door yi'ut

They went next door.
Yi'ut htazyu.

nibble

it nibbles k'ełghets'

A little mouse is nibbling.
Dlin'a gguya k'ełghets'.

it was nibbling
k'eghiłghets'

night tetsteh



We use lights at night.
Tetsteh naneq ghuch'dełt'ah.

2. a night's stay, overnight yił

I stayed five nights.
Ch'qilu.yił dazhełchin.

nightmare nułkegh

He had a nightmare.
Denułkegh q'u ch'anizet.

midnight ch'iteshnich

no nch'u

No, not me.
Nch'u shi k'i nch'u.

2. no good qil

It's no good that way.
Qil iqech' ki.

noise qahdetnex

There's too much noise.
K'idiki qahdetnex.

Nondalton Nuvendaltun

Northern Lights yuyqush

Last night there were
Northern Lights.
Tets gu yuyqush qighila.

nose k'enchix

big nose k'enchix cheh

not yet nlugha

He hasn't come back yet.
Nlugha nu'isdyuk.

2. not yet en'ugha

notches (on log cabin) niłq'a
hghilut

2. the end of the house
building notches hkiliq'

nothing k'qisen

I looked out, there's
nothing.
Qengheł'an hq'u k'qisen.

they have nothing qeveh
k'qisen

now q'udigu

Look now, I will speak.
Q'udigu ninł'an, htgheshnax.

numb ghisik

My hand is numb.
Shgguna ghisik.

O

obey

you obey qadak'dinex

If they tell you to stop,
obey.
Deghayi neł qetni da
qadak'dinex.

ocean, salt water nuti'at

He went to the salt water
side.
Nuti'at gech' taznu.

2. on the ocean nutiq'

o'clock nuk'elgheł

It's two o'clock.
Nutih nuk'elgheł.

It's two o'clock.
Nutiha ahk'ghanigheł.

octopus amiguk

odor

his odor vech'u

Wolverine has an odor.
Idashla vech'u qilan.

oh!, oh no! eya!

Oh, stop it!
Eya, hdichit!

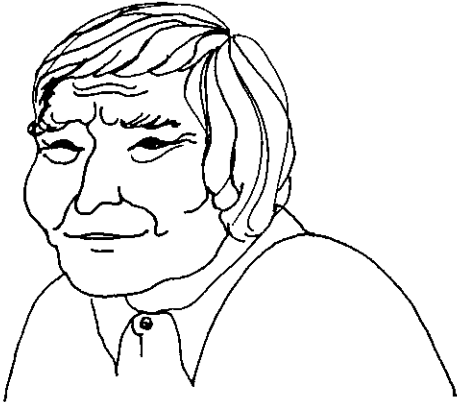
2. oh! axdi!

oil tlegh

We have lots of oil.
Tlegh nagh dnilt'a.

old

old man q'et'en



He's turned old.
Q'et'en ezdlan.

2. old people q'et'dna

3. old shoes q'et'i sel

old boat q'et'i vargas

oldsquaw duck ahhanya

on

on it veg'

Put it on it.
Veg' duyziłdal.

one ts'ełq'i

There's only one.
Ts'ełq'i yan nlan.

2. one person ts'ilt'an

One guy is big.
Ts'ilt'an gun dghilkgugh.

3. once ts'ıl

I went there once.
Ts'ıl yeh łuhneshyu.

4. one-and-a-half ts'ełq'i
guhdi nishqugh

onions (wild), wild chives
hdenłghik'i

I gathered wild onions.
Hdenłghik'i ts'ıl nidanshlu.

only yan

I have only one.
Ts'ełq'i yan shegh qilan.

open

open (the door)
ch'ak'naniłgat

It's too warm, open (the door).
K'idiki eva q'u
ch'ak'naniłgat.

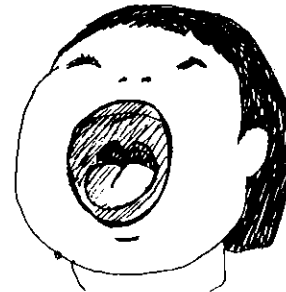
he opened (the door)
ch'ak'naniłgat'

it doesn't open nch'u
ch'adenłgat'

This door doesn't open.
Dakaq'di gini nch'u
ch'adenłgat'.

door is open ch'adnalget'

2. open your mouth dinch'ah



I want to see your teeth,
open your mouth.
Nghi ngheł'anni dinch'ah.

you opened your mouth
dinch'agh

orange, yellow-orange ditchik

It is fall so the leaves
have turned orange in color.
Naqeli qizdlan ghuda k't'un
ditchik.

orphan, person living with
family not his own
k'ghu'idnasdun

He is living without his own
family.
Yink'i k'ghu'idnasdun shin.

2. orphan titi'en

3. orphan vedesnaqa qisenen

He is an orphan.
Vedesnaqa qisenen nlan.

osprey, fish hawk tahch'ek'an

The osprey can dive from the
air into the water and catch
trout.
Tahch'ek'an ghini tul'tl'es
ch'u shagela il'yeł.

other side yach'en

I will portage to the other
side.
Yach'en tustgheshyul.

otter aggeya

The otter swam up.
Aggeya hughilagh.

ouch ega

out

out in the middle, off at a
distance yus'eh

The salmon are only in the
deep water.
Yus'eh yan liq'a qilan.

outdoors uch'en

Play outdoors.
Uch'en chinl'ul.

outlet

lake outlet k'q'estsiq'
outlet of Iliamna nilan
q'estsiq'

oven vik'ent'esa

I have a large oven.
Shvik'ent'esa qidaghilkugh.

2. dutch oven k'tsen vat'esi

I will buy a cast iron
roasting pot.
Gujun k'tsen vat'esi
itigheshqat.

overcoat unhq' vushlat

Put your overcoat on.
Unhq' vushlat nuntggash.

overflow hquq' nutalven

It's overflowing on the
lake.
Veng' hquq' nutalven.

2. frozen overflow ts'enes
quq'

owl (boreal) skidnaz'una

The boreal owl can't see in
the day.
Janteh skidnaz'una nch'u
hnił'an.

2. hawk owl dlukdiday

The gray owl can kill
grouse.
Dlukdiday ghin elyin
chideit'ix.

3. horned owl k'ijeghi

The owl hoots at night.
Tetsteh k'ijeghi t'etnih.

4. snowy owl yesvu

The snowy owl is white.
Yesvu denlggey.

P

pack

he packed it back nuyidghan

2. this will be packed ginidi tudghali

3. he makes a pack, packages it k'elghal

He made his pack ready, bundled up his stuff.
Yin k'i q'udida k'elghal.

you packaged it k'zilghal

4. packsack hal yes

I filled up the packsack.
Hal yes yihgheshlu.

5. pack stick, pack board hal duten

A pack board is for packing.
Hal duten vel nuk'udghali.

6. pack strap hal tl'iz

A pack strap is for back packing.
Hal tl'iz vel nuk'udghali.

paddle, oar tagh'i

Oars are made out of green spruce.

Vitudaikidi tagh'i geylichix.

paint brush vel k'detchigi

I need three paint brushes.
Tuq'i vel k'detchigi iquyneszen.

painter hdechigen

house painter genq'a hdechigen

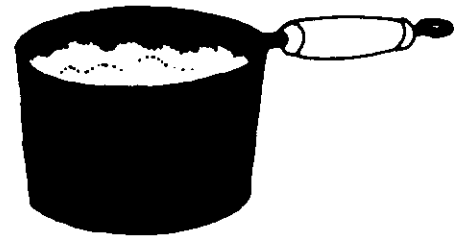
pair nilq'eza

It's a pair again.
Nilq'eza nusdlan.

pale

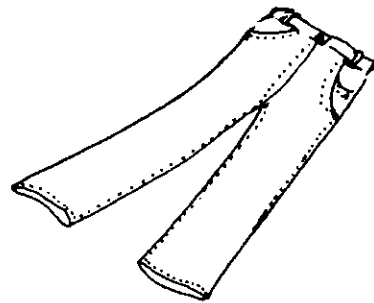
he got too pale k'idiki nitq'ul

pan (sauce) vakenda'iy



I will pour it in a saucepan.
Vakenda'iy atgheshnel.

pants tl'usel



I will buy two pair of pants.
Nutiha tl'usel itigheshqat.

paper galeq

paper box galeq yashik

2. paper bag galeq mishuk

pardon

pardon me duk'idli gu t'esht'an

2. pardon yourself duk'idli
yeninzih

parents

his parents, elders
vedesnaqa

My parents are still living.
Shdesnaqa ts'iq'u k'du'uk.

parka ghu chik'ish dni'un

I have a parka.
Shghu chik'ish dni'una
qilan.

part

part of it velduni

partition (inside)
ch'ak'natl'in

partner

my partner sts'ilt'an

I have a partner.
Sts'ilt'an qilan.

his partner vets'ilt'an

pass

he passed by me shzhex
idiyu

2. Go past it.
Vetsah niniyux.

paw (back), foot k'qa

foot is cooked k'qa
eshdlach

2. front paw k'lujexa

pay

he paid him hyuyiluq

I'll pay him.
Hyutgheshliq.

peek

Peek at it.
Vech' ts'atsaniyiq.

peel

peel it ve'u nuk'nilchut

2. He peeled birch bark.
Deghk'dghighitun.

people ht'an

Tyonek people Tuvughna
ht'an

2. people gut'ana

There are lots of people in
town.
Qayeh gut'ana dnaghelt'a.

pepper dnaghilch'ik'i

Do you like pepper?
Dnaghilch'ik'i nel
yagheli du?

perfume duxii

It smells of perfume.
Duxi ghelchen.

perhaps k'ishi

Perhaps you will go too.
Nen k'ishi tghinaq.

2. perhaps q'ushich'a

pet neyahi

I went to the pet store.
Neyahi lahgagha luhneshyu.

2. he pets it veludelen

He pets that puppy.
Lik'a gguya ghin veludelen.

phalarope (northern)

dalghatl'a

pick ch'ayinila

Pick the bones out of it.
K'iztin veteh ch'ayinila.

2. I am picking berries.
Giga ineshya.

For three days I have been
picking berries.
Tuq'i jani giga ineshya.

I am picking them.
K'ineshya.

picture galdina

Pictures are hanging.
Galdina hdilu.

pie vik'ult'a'i

I bought two pies today.
Nutiha vik'ult'a'i igheshqat
jan gu.

piece dghilcheki

a piece of it dghilchek'i
veghun

pika (collared), cony
q'ich'idya

The pika is only in the
Alaska Range.
Q'ich'idya dzełkenteh yan
veqilan.

pika ghelguts'i

Pika has lots of bones.
Ghelguts'i viztin
dnaghelt'a.

pile

pile of wood chik'a
hududchuq'

pillow vidushga

I slept without a pillow.
Vidushga det qaneltan.

pinch

he pinched it off
yek'nits'ek'

He pinched his leg off.
Yegakena yek'nits'ek'.

2. he pinched me sizts'ex
pineapple weed, camomile
ilimashga, unlashga

Pineapple weed grows fast.
Ilimashga t'itnaghilye.

pink dasdeli itq'uli

The evening (sky) is pink.
Helch' gu dasdeli itq'uli
hqilt'an.

pintail duck chendghinlggesh

pipe (tobacco) druvuga

a crooked tobacco pipe
druvuga k'idenghazken

pistol izin gguya

He gave me a pistol.
Izin gguya shghunitun.

pitch, spruce pitch jahtl'in

I fixed my boat with pitch.
Shvargasa jahtl'in el
t'eshluq.

pitch is sticky jahtl'in
dghelts'etl'

place

I'm placing things together
ninuqenshla

I am placing everything
together.
T'anch' gheli q'u
ninuqenshla.

I placed things together.
Ninuqenshlu.

plane (tool) shdrush

A plane is good for carving.
Shdrush qighishin
veĭ k'elzhax.

2. block plane veĭ k'elzhaxi

A small block plane is good
for snowshoes.
Dghil'chek'i veĭ k'elzhaxi
ush ghegh yagheli.

plants qinunilyaxi

2. I will plant a garden
qinunilyaxi qintengheshlaĭ

I planted (seeds) pl.
objects qinungheshlu

I planted the potatoes.
Galduxa qinungheshlu.

plate aliggi

play



we play catch (with a ball)
ch'k'el'jehetl'

I played chighel'ul

I played with the kids.
Ch'q'ayna eĭ chighel'ul.

I'll play chitghel'ul

I am playing chi'elul

I am playing.
Chi'el'ul shida.

you will play chitghil'ul

pliers k'aghilgheshi

Use pliers on it.
K'aghilgheshi vaghinĭghash.

plover (semipalmated)
sank'nal'iy

This plover won't fly until
you get really close.
Sank'nal'iy nluĭh dnilzex.

pluck

I'm plucking k'eshnech

Pluck some ducks.
Jija nnech.

pocket k'kut'

I have lots of pockets.
Shkut' qinaghelt'a.

his pocket vekut'

point tuhghaztun

We're staying on the point.
Tuhghaztun ghu ch'dal'ts'i.

2. point hk'uĭeni'u

3. point! ts'it'iyiĭ!

Point your finger nicely.
Qighishin sht'a ts'it'iyiĭ.

he pointed ts'itazyel

poison yat

Don't swallow something
poison.
Yat nlanĭ tghiltludilay.

2. poison water hemlock (a
poisonous plant) ndgheĭkena

poke

Poke it with a stick.
Chik'a eĭ vak'dinyiĭ.

pole (boat) dzastets'

I used a pole on the river.
K'etnu dzastets'
ghudgheit'a.

2. I poled it (poled the boat).
Dzasdgheltets'.

person

poor person, unfortunate
person n'itda nlanan

2. poor people n'itda nлана

porcupine nini

I came to a porcupine.
Nini gheneshyu.

porpoise ts'elvi

portage tustes

It's a long portage.
Tustes k'i daghiset.

pot gudlik

Is this pot yours?
Gudlik gini n'idi dit?

2. cast iron pot gujun

3. cast iron pot gujun dudlik

potatoes galduxa

I planted some potatoes.
Galduxa qinungheshlu.

2. Indian potatoes
(hedysarum) k'tl'ila

I dug up some Indian
potatoes.
K'tl'ila gatni'eshlu.

potlatch, Indian dance htitl'

There will be a potlatch.
Htitl' htulaʔ.

pound

pound it with a hammer
miluduk eʔ ntset

2. pounds veduldesi

only one pound ts'iʔ
veduldesi hqugh yan

pour

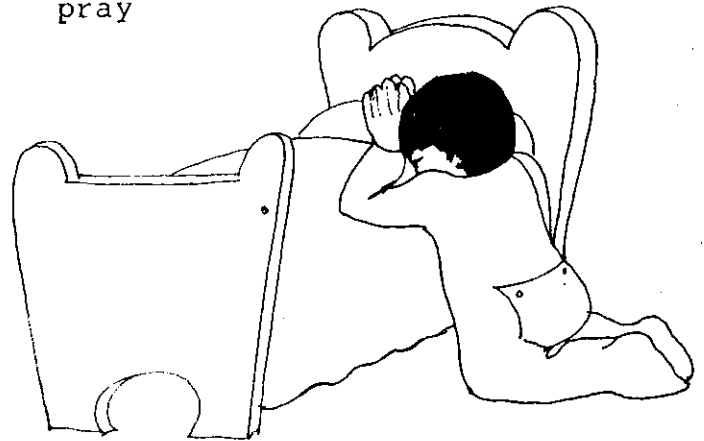
he's pouring it dayeniʔ



He is still pouring it.
Ts'iq'u dayeniʔ.

he poured it dayghinel

pray



you pray dadnilnex

Always pray.
Ghu'ich'g'u dadnilnex.

pregnant yiqultan

His wife is pregnant.
Ve'u yiqultan.

pretty

it's pretty dghishin

It is very pretty.
Yaghelich' hqugh dghishin.

2. it's pretty (place)
qighishin

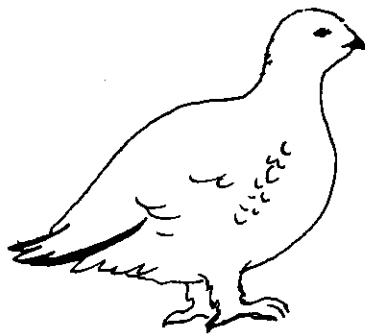
It's a pretty village.
Qayeh qighishin.

priest tak'enlashen

The priest came.
Tak'enlashen niyu.

proud

he is proud hdghal'an
'willow ptarmigan q'ach'ema



I killed some ptarmigan.
Q'ach'ema chidghełt'ik.

2. willow ptarmigan delggema
(Kenai)

3. rock ptarmigan jełq'ach'ema

In the Alaska Range there
are rock ptarmigan.
Dzełkenq' yan jełq'ach'ema
qilan.

puddle tudałtun

I waded across the puddle.
Tudałtun nuğendanshyu.

pull

pull it vannex

Pull it up.
Neq vannex.

punish

punish him yin veghudini

He punished him.
Yeghudghini.

push

push it vek'ighinłnik

put

you put up (supplies)
duzila

Put up fish.
Vava duzila.

2. he is putting up fish
k'dzelgha

3. he put it on (hat)
niydutchet

He put his hat on.
Shlaba ghini niydutchet.

4. put out fire nutdniłnah

He put out the fire.
Nuydnałneq.

Q

quake, earthquake ngizqan

The earth quaked.
Elnenq' ngizqan.

question marker dit

Is it you?
Nen dit?

quicksand, soft ground qulel

Quicksand is dangerous.
Qulel veghejashla qilan.

quiet

it is quiet qiz'un

It is quiet there.
Yeh q'u qiz'un.

quills k'eh

The porcupine has lots
of quills.
Nini k'eh vegh dnaghelt'a.

quit

you quit hdichit

Enough, you can quit.
Q'u, hdichit.

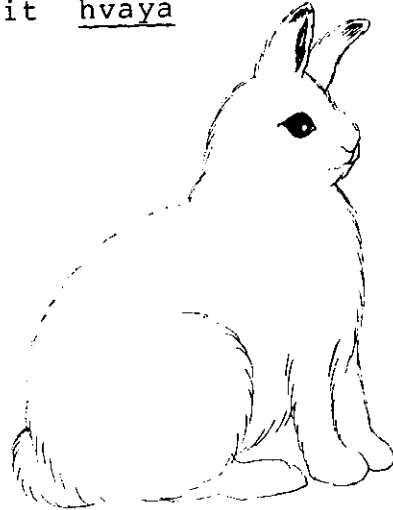
he quit hdghichet

quiver q'us

They carry arrows in a
quiver.
Q'us yi ginidi k'ges
qeyeldili.

R

rabbit hvaya



I made rabbit snares.
Hvaya quggila ngheshghun.

2. arctic hare, jack rabbit
ggeh kegh

I like the arctic hare skin.
Ggeh kegh yes shel yagheli.

race ggul

Today they will race today.
Ggul t'ehtul'il jan gu.

rack (fish) nutnutl'igi

Fish backbones are hanging
on the rack.
Liq'a yena nutnutl'igi veg'
dulyaxi.

2. fish rack untaz'i

I will chop a new material
for a fish rack.
Q'udidi untaz'i nułtu
k'tghestsał.

raft genesh, henesh

I crossed (the river) in a
raft.

Qenesh at nughanshnik.

rain

it is raining ıkun

Today it is raining.
Jan gu ıkun.

rainbow shavila

Look at the rainbow.
Shavila ghin ninl'an.

raincoat kun deg'h'a

Put on a raincoat.
Kun deg'h'a nuntggash.

2. bear gut raincoat
vak'izheghi

This raincoat was used in
bidargi.

Vak'izheghi vaqilin at
geyghudghilt'ah.

raise

raise your hand
nik'udinlchit

Raise your hand so he can
see you.

Nik'udinlchit nu'ihni.

he raised his hand
nik'udilchet

rake vel getch'idi

I need a rake in order to
plant.

Qinuk'engheshlani vel
getch'idi iquyneszen.

ram sheshyuna

rams have big curled horns.
Sheshyuna veda denıkugh.

rapids nutsadnatggets'

I went down through the
rapids.

Nutsadnatggets'
ch'ghigheshnik.

rash

he's got a rash.
Veq' hek'naztl'it'.

rattle

bird beak dance rattles
delchezi

raven chulyin



Raven is black.
Chulyin dashtl'ech'.

ravine hdaniłtun

I walk down the ravine.
Hdaniłtun hq'agheshyu.

rawhide strips nunuttseq'i

I have rawhide strips.
Nunuttseq'i shegh qilan.

reach

reach for it
va idghinlchit

2. He reached his destination.
Qa'ighazyu.

read

he's reading k'eł qitelnex

Read this one.

Yi gin vel qitilnex.

ready

be ready huhghighilyahda

Tomorrow you should be ready.

Talqunda huhghighilyahda.

red dasdeli

red boat dasdeli vargas

2. red cloth dagheldeli

3. red print dagheldeli sitsa

reef huntsaya

reefs are in the lake.
huntsaya ven at hunnaz'u.

reindeer herder vejexna

There are reindeer herders.
Vejexna qilan.

relax nuhunlyix

Wait, you relax!
Tsaqusht'a nuhunlyix!

relic, souvenir, artifact
k'ggesha

The Dena'ina kept their
relics.
Dena'ina k'ggesha eł qutnik.

reluctant

I am reluctant tsat'esht'a

He told me to hurry, but I
was reluctant.
Ughasht'a sheł dghini hq'u
tsat'ighesht'a.

remember

Do you remember it?
H'inlnex du?

repeatedly niłghena

Shots fired repeatedly.
Niłghena gheli k'dultetl'.

rescue

Let's rescue him.
Vishach'k'ghulani.

2. we rescued him.

Ch'elyex.

resemble niłq'enta

Caribou and reindeer
resemble each other.
Rindiya ch'u vejex
niłq'enta.

rest

he is resting nuhulyix

He rests first.
Tsa nuhulyix.

return

he returned them q'ank'ela

He returned my money.
Dingi shegh q'ank'ela.

rhubarb, sourdock (rumex
arcticus) kashi

We make jam out of this
rhubarb.
Kashi k'enkash ch'ełchix.

2. wild rhubarb (polygonum
alaskanus) hultsełi

ribs k'kaq'a

ribs barbequed on a stick
(campstyle) k'kaq'a
chaggeshq' zt'a'i

2. spare ribs k'chizhiga

store-bought spare ribs
lahgagh itqeti k'chizhiga

rice ghin'i qet'in

I ate rice.
Ghin'i get'in ghelget'.

2. Indian rice, chocolate lily
qinazdli

I dug up some Indian rice.
Qinazdli hungshlu.

rich man qeshqa

That guy is a rich man.
Yin ghun qeshqa nlan.

2. rich men qeshqayi

3. rich man's wife qey'u

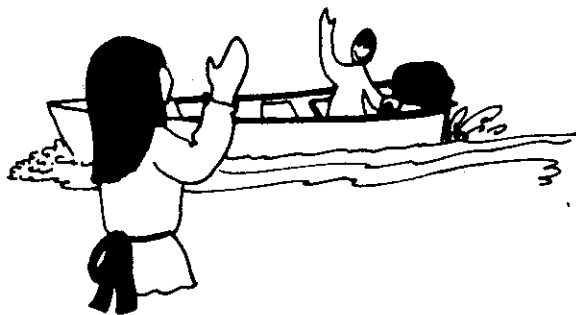
The rich man's wife came.
Qey'u nagh niyu.

riddle k'ich'ighi

Tell me a riddle.
K'ich'ighi shk'inich'ih.

ride

he rides around (in a boat)
nughunex



He rides in a boat.
Vargas at nughunex.

ridge hdenghatq'un

I walk on the ridge.
Hdenghatq'un yeh
niłteh nyeshyu.

2. ridge pole yehtaz'iy

Make a ridge pole.
Yehtaz'iy diłchi.

right-handed lexch'en

He writes right-handed.
Lexch'en k'echik.

ring

it's ringing k'delzil

It's holiday bell is
ringing.
Braznik qilan ghuda
k'delzil.

ripe

it got ripe nijin

The blueberries got ripe.
Giga gheli nijin.

river k'etnu

I came to a big river.
K'etnu gidaghiłkugh
ch'anshyu.

2. small creek k'etnu gguya

3. river mouth k'etnu hdakaq'

I went into the mouth of the
river.
K'etnu hdakaq'
hkayighigheshnik.

4. straight stretch of river
tuyan

We will land in that long
straight river with an
airplane.
Tuyan daghiłnaz ghu
nuch'tultleł nunujehi at.

rivets veł k'eghenyiz'iy

I made a stove with rivits.
Veł k'eghenyiz'iy velida
veł zhełchin.

robin kałnay

A robin is singing.
Kałnay t'etni.

rock qaɫnigi

There's a pile of rocks.
Qaɫnigi hudnudchuq'.

2. bed rock, shale hutaɫ

I dug down to bedrock.
Hutaɫ ahdanɛn.

3. big rocks qaɫnigi
dendnaɫkughi

I will get some big rocks
for a steambath.
Qaɫnigi dendnaɫkughi
tgheɫ'iɫ nli nuɫtu.

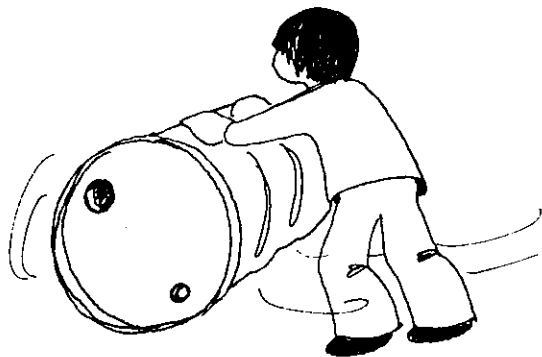
4. hard black rock (chert)
tsagget'a

This rock looks like coal.
Tsagget'a ghin vashda
q'ednilt'an.

5. flat rocks qaɫnigi
dendnaɫtali

roll

I'm rolling it ghelves



The ball rolls.
Angga ghelves.

roof geq'nuqilchin

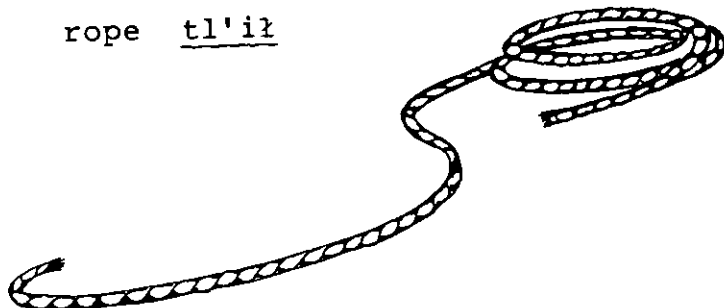
I repaired the roof.
Geq'nuqilchin dnuqi'eshluq.

room

the other room yach'eht'uh

You will sleep in the other
room.
Yach'eht'uh qatghiltaɫ.

rope tl'iɫ



I want rope for my boat.
Vargas nuɫtu tl'iɫ
iquyneszen.

my rope shtl'ila

rose hesh



This rose is edible.
Yi qini hesh ashana
geyulqet.

2. rose (plant) heshkegh

rotten

it got rotten idechitl'

The meat got rotten.
K'tsen ghin idechitl'.

rough

it is rough teyi qilan

The waves are rough on the lake.
Ven at tali teyi qilan.

round dghelvits'

round ball angga dghelvits'

2. it's round dghelghazh

The sun is round.
N'uyi dghelghazh.

row tak'etsexi

He rows the boat.
Vargas at tak'etsexi.

rub

you rub it nyesh

Rub the skin.
K'eyes ghin nyesh.

rudder venich'di

Hold the rudder.
Venich'di inten.

rug ełneg' łkidzi

There are lots of rugs in the store.
Ełneg' łkidzi lahgagh dnaghelt'a.

run

he started running
sheldaituk'

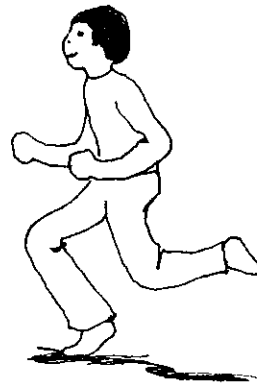
He was walking and he started running.
Shel gheyul ch'u sheldaituk'.

he is running sheldultex

you are running
sheldghinłtex

Hurry up and run.
Ughasht'a sheldghinłtex.

I am running.
Sheldghełtex.



2. they (plural) ran away
shtugehnaniłyit

They all ran away.
T'anch'q'u shtugehnaniłyit.

Russians Tahdna

The very first time the Natives saw Russians they called them underwater people.

Unhtsah gheli tahdna hghi'an vinłni qut'ana gel hqghinłh.

rust (iron) dayin chuna

rutting season niłtuk'il'uch'

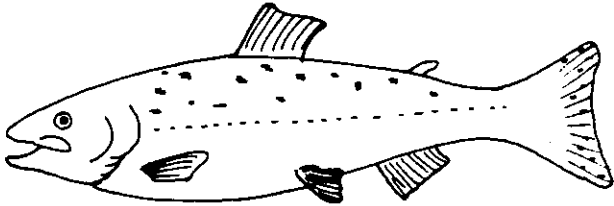
It is rutting season.
Gu niłtuk'il'uch'.

S

sad

He is sad.
Veĭ ch'qinaghelnik.

salmon ĭiq'a



dog salmon nulay

Dog salmon have big teeth.
Nulay veghi t'ĭkkeh.

2. king salmon ĭiq'aka'a

3. silver salmon nusdlaghi

Silver salmon run in fall.
Nusdlaghi naqelitech leh.

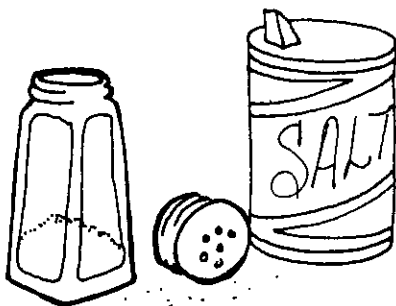
4. sockeye salmon ĭiq'a

There's lots of salmon.
ĭiq'a dnilt'a.

5. salmon run shanlaghi

6. salmon strips valik

salt nuti



Put salt on it.
Nuti eĭ t'enlah.

2. saltfish suluna

I made two barrels of saltfish.
Suluna zheĭchin, nutiha vuchgi.

saltfish pie suluna k'ighelt'a'i

dried saltfish strips
suluna zggeni

same niĭq'ent'a

They're all the same.
T'anch'q'u niĭq'ent'a.

sand suy

I filled bags of sand for the winter.
Suy dinyeshnel hey hnuĭtu.

2. sandbank ves denltlut

I went down the sandbank.
Ves denltlut ch'i'eshyu.

3. sand is eroding suy ch'idchuh

4. sandflats suyquq'

I walked on the sandflats.
Suyquq' ĭuhneshyu.

sandpiper qenghish k'ela

This little sandpiper is small.
Qenghish k'ela yigini sadya gguya denĭchek'.

Saturday Nli Qilan

It's Saturday so I'm not working.
Nli Qilan ghuda nch'u ghesdnu.

saucer tl'uhdi

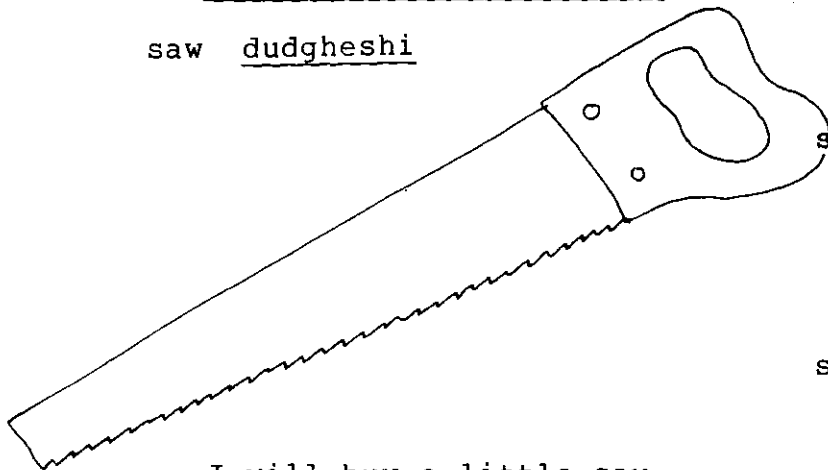
Get me a saucer.
Tl'uhdi shlaq'a dilggat.

save

we saved it veł ch'udnik

We saved it all.
T'anch'q'u veł ch'udnik.

saw dudgheshi



I will buy a little saw.
Dudgheshi gguya itigheshqat.

say

he said dghini

He said this to us.
Dach' nał dghini.

scales

fish scales k'ggisga

* Some trout have no scales.
K'eldun'i shagela veggisga qisen.

2. he's scaling fish k'elggis

scared

he got scared nilgit
he's scared nelget

scattered hq'idghilyu

All my clothes are scattered.
Sh'itl'a ghin t'anch'q'u hq'idghilyu.

2. they are scattered
hq'enit'ech'

scaup, bluebill jija
veq'ilq'eli

There are lots of scaups.
Jija veq'ilq'eli gini dnaghelt'a.

scissors luzhnich

I cut them out with scissors.
Luzhnich eł ch'ank'eyesht'uts'.

scold

he scolds him yedelchih

Father scolds me.
Dada shdelchih.

scratch

Are you are scratching yourself?
Huditch'et dit?

were you scratching yourself? hudghintch'et

scraper (skin) veł k'ezhahi

Rock scraper qalnigi
veł k'ezhahi

2. skin scraper veł nuk'elga'i

They used to make this scraper out of caribou shinbone.
Veјex jada veł nuk'elga'i qeyelchix.

3. stone skin scraper diseghi

screw shurup

Tighten the screw more.
Kisht'a shurup el
hnik'iltus.

2. screw driver vel
qak'diltesi



A screwdriver is good for
all machines.
Mashina ghegh yagheli vel
qak'diltesi ghini.

scythe vel huqedzahi

The scythe is good for
cutting grass.
Vel huqedzahi k'chan ghegh
yagheli.

sea, ocean tika'a

I will go to the sea.
Tika'a tgheshnal.

sea mammals nuti'at hggagga

seal husaghi'l'iy

I like seal skin.
Husaghi'l'iy yes she'l
yagheli.

search

they are searching nhqelyah

They are searching for it.
Qeyiqu nqelyah.

they will search nhtulyah

see

I saw it nghe'l'an

I saw him yesterday.
Q'ayteh nghe'l'an.

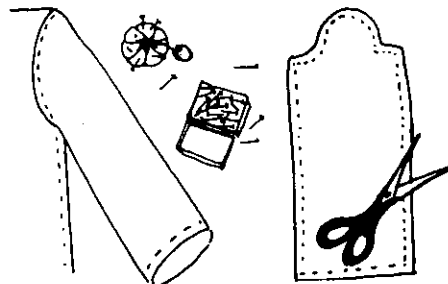
seldom ch'dik'ut

They very seldom see things
in the wilderness.
Ch'dik'ut yan k'ehghi'ih
titeh.

settle

he settled down yin k'i
q'ildu qa'ilgguk

sew q'ank'dalqun



She is sewing.
Q'ank'dalqux.

She was sewing.
Yin k'i q'ank'dalqun.

you are sewing q'ank'dilqun

Do a good job sewing.
Qiqhishin sht'a
q'ank'dilqun.

sewing machine vel
q'ank'dalquxi

The oldtime sewing machines
are gone.
Q'et'i vel q'ank'dalquxi k'i
qisil.

shag, cormorant yeq

Shags (or cormorants) like
trout.
Yeq ghini shagela vel
yagheli.

shake ghenu

During the earthquake, the
earth shook.
Ngizqan ch'u e'nen ghenu.

2. I am shaking my fingers.
Nuts'ighelt'eh.

3. He shook my hand.
Shgguna dghildets.

shallow tunaghelchiq'

That lake is shallow.
Yi ven ghini va
tunaghelchiq'.

shaman, medicine man el'egen

There's no medicine man
amongst us.
El'egen nał qisil.

sharp daghilyan

The saw is sharp.
Dudgheshi daghilyan.

shave

he is shaving.
Hunduhudzah.

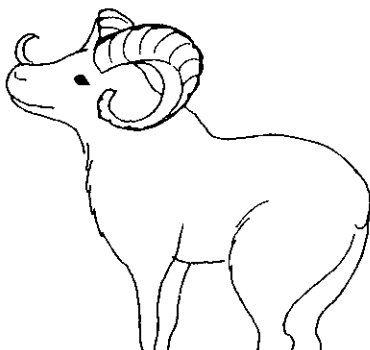
shavings k'ezhax

I whittled so there are lots
of shavings.
K'egheshak ch'u k'ezhax
dnilt'a.

shed (hair) hutsilqat

My dog is shedding hair.
Shlik'a hutsilqat.

sheep nudyi



I like to hunt sheep.
Nudyi iqu ch'el'ani sheł
yagheli.

2. ewe, female sheep vekuhi
qilan, degkh'isi nudyi

3. one year old ram qiniltsaxi
shells, bullets svinits

I'm out of shells.
Svinits shegh qisil.

2. empty shells vadruna

I gathered some empty gun
shells.
Vadruna ts'ił ninshlu.

3. reloaded shells nunedghuni
svinits

I don't care for those
reloaded shells.
Nunedghuni svinits ghini k'i
sheł qil.

shine

the sun shines on it
hek'di'un

The sun shines all day.
Jan daghiset hek'di'un.

ship shguna

The ship comes from Seattle
and arrives at Anchorage.
Shguna ghini Seattle
hch'aghenex ch'u Anchorage
tughenex.

shirt k'eq'di

He is wearing a yellow
shirt.
Itsiggi k'eq'di ndalkits.

shiver dliydełdets

He's so cold he's shivering.
K'idiki ezhi nlan ch'u
dliydełdets.

shoes, boots seł
He has fur boots.
K'eyes seł vegh qilan.

2. shoelace dzaqikezi
My shoelace broke.
Shdzaqikeza nałteł.

shoot

he's shooting k'dełtetl'
Since morning he's shooting.
Q'ut'un qech' q'u
k'dełtetl'.

they shot (gun)
k'ehdghil̄tetl'

They went to the moose and
were shooting.
K'uhda'i ch'ehtazyu ch'u
k'ehdghil̄tetl'.

it was shot (gun)
k'daltetl'

Three shots, there is bad
news.
Tut k'daltetl', qenek qilan.

2. he shot an arrow k'taldek'

short veq'a'a'i

I shot way too short.
Veq'a'a'i q'u hnazełtl'es.

* 2. short, near by daghil̄ggeh'

My village is a short ways.
Shqayeh daghil̄ggeh'.

it's short dghil̄ggeh'

The boat is too short.
Vargas k'idiki dghil̄ggeh'.

shoveler (duck) veduzhizha
dghil̄tali

This is a wide-beaked duck.
Veduzhizha dghil̄tali jija
shi.

shower (rain) qulyuł

The rain shower is coming to
us.
Nach' qulyuł.

shrew łiduts'exa

A shrew is a small rodent.
Łiduts'exa denıchek'.

shy

he's shy eyu nlan

My daughter is shy.
Stsa'a eyu nlan.

sick

he is sick chitnah



My grandpa is sick.
Shi shchada chitnah.

2. sickness chinaggi

signal .

he signals me shch'dedelnex

He signaled me from across
the river.

K'etnu yach'en qech'
shch'dedelnex.

sin, forbidden enge

No good, you will make sin.
Qil, enge tghil̄chił.

sinew, twisted thread for
sewing soles qats'ah

I will twist some sinew
thread for soles.
Qats'ah tinighesdes.

2. twisted sinew (for sewing
skin) ts'ah nasdesi

I made lots of twisted sinew
for winter.
Ts'ah nasdesi ninanshlu hey
hnuĭtu.

sing

I'm singing k'deshli

All day I am singing.
Jan daghisedi k'deshli.

I sang k'dgheshli

they sang k'adelyaxna

singers k'adelyaxna

We're going to listen to the
singers.
K'adelyaxna gadach'tdunex.

sink

it (animate subject) sank,
it dove underwater tanivan

He shot a beaver but it
sank.
Chu naĭtl'es hq'u tanivan.

sister (his younger) dedaja

She went to see her sister.
Dedajach' tazyu.

2. his older sister devuda

sit down nitsut

Go sit in the chair.
Sdulchik ghu nitsut.

he sat down nastsut

2. it's sitting up on it dezdu

Raven is sitting on a tree.
Chulyin ch'valaq' dezdu.

six k'uzhch'en'i

I killed six ducks.
K'uzhch'en'i jija
chidgheĭt'ik.

skates gangi

We're going skating.
Gangi at chich'tul'ul.

skin k'eyes

I will sell my beaver pelts.
Chu yes hutidigheshlaĭ.

2. you skin it veghusziĭtax

he skinned it yeghuseĭtan

slap

slap it (once) ludinlzex

He slapped him (in the face)
once.
Ludnalzex.

sled brake veĭ gadeteli

A sled brake is used on a
sled.
Veĭ gadeteli hetl ghezdlu.

sled shoe hetl qatl'ahdi

I want a sled shoe.
Hetl qatl'ahdi iquyneszen.

sled trail hetlten

I drove in the sled trail.
Hetlten ĭuhk'enĭghet.

sleep

he's sleeping ĭdnaldaq

He just went to sleep.
Q'udigu gheli sht'a
ĭdnaldaq.

I'm sleeping.
Ednazeldaq.



I slept.
Ednigheldaq.

2. Are you sleepy?
Nuñ nisen dit?

slide

they slid down ch'qilzhit'

They came over the top and
slid down.

Yudeq ch'ahniyu ch'u
ch'qilzhit'.

You slide down.
Ch'nu'inlzhit.

2. They slid down.
Ch'k'hdituk'.

slime (fish) k'eshtl'a

Wash the slime off.
K'eshtl'a k'u dnuqi'uh.

sling shot viq' tsatelde?i

I slung a rock across a
river.

Viq' tsatelde?i k'etnu
ts'inun ve? nutsadan?en.

slippery qighi?qet'

Glare ice is slippery.
Tench'ixaq' qighi?qet'.

2. He slipped.
Hqa'idghilqet'.

slough (behind island) nineq

The slough is long.
Nineq qighiñnaz.

2. enclosed slough tudani'u

3. enclosed slough, bay
hkaytadghi'u

I went into the slough.
Hkaytadghi'u
hkiyighigheshnik.

slow ch'ighiñe

My boat is slow.
Shvargasa ch'ighiñe.

small

they are small deniçhek'

They are all small.
T'anch'q'u deniçhek'.

2. the area is small
qidaghiçhek'

He has a small house.
Vegeng'a qidaghiçhek'.

smear hq'inghitleg'

He smeared with grease.
Tleg hq'inghitleg'.

smell

I smell it qizhe?chun

I smell meat cooking.
K'tsen dlaji qizhe?chun.

2. it stank, it smelled
qighelchun

3. it smells veqilchen

My, it smells!
Vatdivi veqilchen!

4. it smells bad ch'ughelchen

smile

you smiled, cracked a smile
indleq'

You have a nice smile.
Qighishin indleq'.

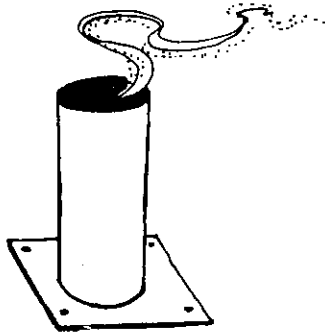


he smiled idleq'

2. you are smiling ghindleh

You're smiling again.
Nen k'i ghindleh ki.

smoke dasgedi



fire smoke dazq'eni dasgedi

cigarette smoke davak
dasgedi

2. He smokes cigarettes.
Yiduch'ak'elteł.

3. smoke meat, fish dasgedi
yighelyuyi

snare quggil

I will buy all new snares.
Quggil q'udidi yan
itigheshqat.

snare sack quggil yes

This is only for squirrel
snares.
Quggil yes gheshghun.

sneak

he's sneaking k'nul'ił

He's sneaking to it.
Yech' k'nul'ił.

2. he started to sneak
k'ednal'in

sneeze

I sneezed yeł'ech'

The sun is shining so I
sneeze.
Qek'di'un ch'qu yeł'ech'.

snipe yuzil

The snipe has a long beak.
Yuzil veduzhizha dghilnaz.

snore

he snores k'denłghiq'

He snores loudly.
Daghiltey k'denłghiq'.

snow nzhah



This winter there's deep snow.

Heygu nzhah daghilkugh.

2. cursted snow nuqisten
it will get crusted again
nuhtudten

This morning there's a crust.

Q'ut'un gu nuqisten.

3. drifting snow chitl'

Snow is drifting today.
Chitl' taq'un jangu.

4. fluffy snow nzhah gheltele

The snow is too fluffy.
K'idiki nzhah gheltele.

5. fresh powder snow k'atl'

snowball nzhah nghalchemi

He hit me with a snowball.

Nzhah nghalchemi eł
tsasdasex.

snowshoes ush

I used snowshoes.

Ush ghudghelt'a.

2. snowshoe lacer vel
k'endghedi

I have lots of snowshoe lacers.

Vel k'endghedi shegh
dnaghelt'a.

3. snowshoe webbing ushghetl

I will strip some snowshoe filling.

Ushghetl nutenghestseq'.

snuff lushgi

Do you chew snuff?

Lushgi ghudinłt'a dit?

soak

I soaked saltfish.
Suluna tanagheshtun.

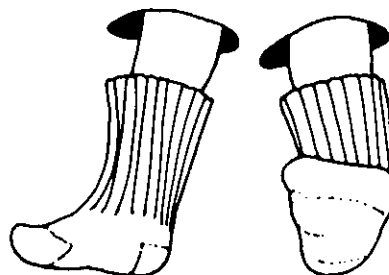
2. The skin is soaking.
K'eyes nunetjeq'.

soap mila

Do you have soap?

Mila negh qilan du?

socks shulgi



A new pair of socks.
Q'udidi shulgi.

2. Dena'ina socks, foot wrappings tel

soldier saldat

I went with the soldiers.
Saldat ina eł łuhneshyu.

some people k'elduna

Some people came to him.
K'elduna yeghnidatl'.

son

my son shiy'a

his son viy'a

their son geviy'a

song k'eli

song leader k'qenaga qel'anen

There is a song leader in
Indian singing.
K'ahdelyax ch'u k'qenaga
qel'anen qelah.

sorry

I'm sorry.
Sheł qil qilan.

sour (slightly) izil

It's too sour.
K'idiki izil.

sparrow (golden crowned)
sik'ezdlagh, tsik'ezdlagh

2. fox sparrow
dushidaghilchiq'i

3. savannah sparrow ch'ich'
qunsha

4. white crowned sparrow
ggulushdidi

The white-crowned sparrow
has a pretty song.
Ggulushdidi du'itnaghelnik.

spear tets'

He fixed his spear.
Detets'a dnuyiluq.

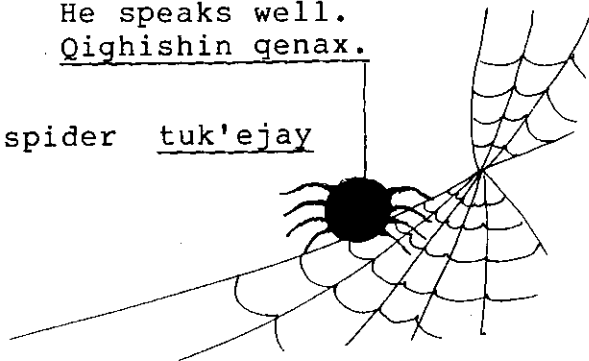
2. fish spear estl'eni

I made a bone fish spear.
K'iztin estl'eni ghashghun.

speak qenax

He speaks well.
Qighishin qenax.

spider tuk'ejay



A spider can make a net.
Tuk'ejay tak'elkes.

spirit (human) k'ggesha

They say there is a human
spirit.
Qut'ana k'ggesha qilan
qetni.

spit, saliva shaq'

2. he spits tezah

splash hutudutuk'

There was a splash after the
beaver.
Chu tl'egh hutudutuk'.

split

they are splitting (logs)
k'ehdek'el

he is splitting k'dek'el

it is split k'dulk'el

spooked k'yenghiyet

He just spooked it.
K'yenghiyet ch'yan.

spoon lugheshga

2. wooden spoon chik'a
lugheshga

wooden spoon chik'a shquł

spring łitl'en

2. spring time łitl'enteh

spring water tuq'ets'

I carried spring water from
the spring.
Tuq'ets' qavenghalen
hch'atineshqun.

spruce tree ch'vala



The spruce is thick limbed.
Ch'vala daghelt'en.

2. spruce (peeled bark)
k'eluch'ey

I will use spruce bark for roofing.
K'eluch'ey el htgheshq'ey.

3. spruce boughs el

We use spruce boughs many ways.
Qinaghelt'ach' el ghuch'delt'a.

4. spruce cone k'elubisha,
k'elutemisha

String some spruce cones.
K'elubisha nutni'azh.

5. spruce needle eludegga

Grouse eat spruce needles.
Elyin eludegga lqet.

6. spruce roots hungelashi

I dug up a bunch of spruce roots.
Hungelashi hungeshlu.

7. jack spruce ch'vach'etl'a

8. dry spruce limbs
k'eluts'iya

Pick some dry limbs.
K'eluts'iya t'enl'an.

9. dry spruce boughs
dazggeni el

10. whole spruce limbs elquł

We use spruce limbs inside a tent for a floor.
Elquł valatga yuyeh nidelyax.

squat tl'udaldu

He squats well.
Qighishin tl'udaldu.

square tsał q'elchin

His boat is square.
Vevargasa tsał q'elchin.

squeéze

he squeezed it
nilenghilchet

He squeezed my hand.
Shggunana nilenghilchet.

squirrel

arctic ground squirrel,
parka squirrel qunsha

There are squirrels on the mountain.
Qunsha dghiliq' gilan.

2. black ground squirrel
t'asha

A black ground squirrel is rare.
T'asha k'i nch'u kisht'a vehghila.

3. tree squirrel ts'elga

Tree squirrels store there food for winter.
Ts'elga hey k'u nik'delkit.

stab

he stabbed it yizgget

He stabbed it with a knife.
K'izhagi eł yizgget.

stack

it is stacked hudutchug'

There is a stack of lumber.
Ditali hudutchug'.

stairs, stairway diqak'dghilyu

stamp

you're stamping (your foot)
qitetl'

Keep on stamping (your
foot).
Kisht'a qitetl'.

stand up gganilchit

You stand up.
Nen gganilchit.

he stood up gga'ilchet



2. you stand zisan

You stand right here.
Eygu sht'a zisan.

it is standing in water
tugendasan

The moose is standing in the
water.

K'uhda'i ghin tugendasan.

I am not standing.

Nch'u i'ese shit.

star sem

It is a clear night and
there are lots of stars.
Yuhdalen ch'u sem dnilt'a.

2. evening star, north star
helch'i sem

The evening star comes up in
the evening.

Helch'i sem helch'teh hu'ux.

3. morning star veg'enyilqu'i

You can see this star in
winter mornings.

Veg'enyilqu'i q'ut'unteh
ch'nil'ih.

stare

The squirrel stares at me.
Ts'elga shinil'it.

2. it is staring k'inil'it

start

you start going hch'aniyux

You can start to go.
Nen k'i hch'aniyux.

starvation k'undet

We have no food, we're
starving.

K'qat nagh qisil k'undet.

stay

you stay (sit) zidu

Stay right here.
Gu sht'a zidu.

2. we're staying ch'dalts'i

steam sheɭ

Today there is steam.
sheɭ yan qilan jangu.

steambath nli

Let's have a steambath.
Nli ch'uɿ'anni.

steel, iron dayin

steel workers dayin
gheghetnuna

steep hdnadzen

I went up the steep place.
Hdnadzen huyeshyu.

2. a steep drop nuhdnadzen

steer

he's steering (boat)
yenich'di iten

step qanitutl'

He stepped on it.
Yeɭ qanitutl'.

You step on it.
Veɭ qanituɿ.

stern of boat yunit

There's too much load in the
stern.
K'idiki yunit vaqizdlu.

2. sternpiece nistl'u

Make a sternpiece for it.
Venistl'u qelchi.

stew, soup with chunks of meat
uhlutga

We had stew today.
Uhlutga jangu ch'ulget'.

sticky

it's sticky dghelts'etl'

Pitch is sticky.
Jahtl'in dghelts'etl'.

2. The ground is sticky.
Qighilt'et.

still ts'iq'u

He's still working.
Ts'iq'u ghetnu.

2. you be still duzit'an

You keep still.
Nen duzit'an.

stomach k'vis

Fat used to be stuffed in
(inflated) stomach.
Diɿkidi k'vis yinughelyiyi.

2. his stomach vechutl'a

Tom has a big stomach.
Tom vechutl'a dghilkuh.

Stony River K'qizaghetnu

2. Old Stony Village (in the
canyon) Qeghenilen

stop hdichit

You stop it.
Nen hdichit.

it stopped hdghichet

store lahgagh

I will go to the store.
Lahgagh tgheshyuɿ.

story sukdu

He told me a mouse story.
Dlin'a sukdu'a sheɭ
nuqulnek.

his story vesukdu'a

story teller nuqulnegen

I listen to a story teller.
Nuqulnegen qadadeshnex.

stove velida

2. stove oil velida tlegha

There is no more stove oil.
Velida tlegha qisil.

3. stove pipe druva zaq'a

The stove pipe got worn out.
Druva zaq'a qil ezdlan.

straight ts'itnes

2. straight trail ts'itnes
tinitun

3. straight up ts'ideq

Set it in straight up.
Ts'ideq ghu sht'a
nidaniłggat.

4. straight down ts'iyegh

strangers nidnayi

Strangers came to us.
Nidnayi nagh nidatl'.

stretch

he is stretching skin
k'eyes divesh

He is stretching skin.
Yin k'i k'eyes divesh.

2. He stretched himself.
Hutelchesh.

string game, cat's cradle
niłtuhk'ghich'ik'i

This game is played with
twine.
Niłtuhk'ghich'ik'i kradina
eł chil'ul.

stripe

it's striped nalzhegh

It's striped and pretty.
Nalzhegh ch'u denshin.

the striped one nalzheghi

stripped nunutseq'

2. stripped fish liq'a
nunutseq'

3. stripped skin, rawhide
strips k'eyes nunutseq'

strong

it is strong daghiłtey

My sno-go is strong.
Shsnogo'a daghiłtey.

strung

they are strung
nutnasht'azh

The beads are strung.
Naghelch'i nutnasht'azh.

stuck

he got stuck hninasdyu

He got stuck in the snow.
Nzhah yiq' hninasdyu.

stuff

stuffed little doll
hnina gguya vidahdnat'ech'i

stupid ch'qinaghiłnik

He's too stupid.
K'idiki ch'qinaghiłnik.

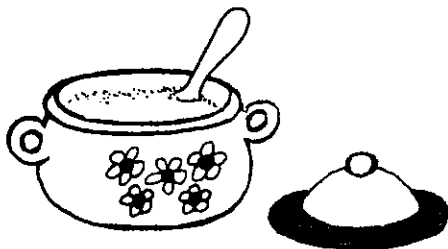
sucker duch'ehdi

The sucker doesn't have
teeth.
Duch'ehdi veghi qisen.

sugar dghelneshi

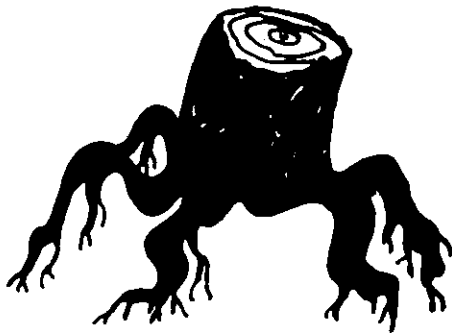
Pass the sugar.
Dghelneshi ghin tsa'i.

2. sugar bowl dghelneshi
vaquhi



3. cooked sugar dghelneshi
eshdlaji

stump k'ghehda



I am pulling stumps out.
K'ghehda qadi'eshla.

summer shan

It is summer.
Shan na'a qilan.

2. summertime shanteh

I like summertime

summer (spend the) shan ch'edeh

We spent the summer in fish
camp.
Chaqenq'a shan ch'edeh.

sun dog java nudilt'a

I will be cold, there's a
sun dog.
Ezhi htulal, java nudilt'a.

sun rise

the sun rose huk'ghi'un

At eight o'clock the sun
rose.

Ltaqilh nuk'elghel
huk'ghi'un.

surfbird yudi ghekala

You see these birds in
mountain swamps.

Dghiliq' k'eldunteh kenquq'
yan veqilan.

swallow kalja

The swallows are flying.
Kalja nunujeh.

2. tree swallow tl'alghak'a

The tree swallow has a brown
breast.

Tl'alghak'a veyit'ugh lach
gilt'an.

3. he swallowed it yetaltlet

It swallowed my hook.
Sh'iqshaga taltlet.

4. he swallowed it, he gulped
it (food) yetalggech'

He swallowed the whole
thing.

T'anch' gheli q'u
yetalggech'.

swamp kenquq'

The swamp is marshy (soft).
Kenquq' qighilt'et.

2. big swamp kenka'a

I crossed the big swamp.
Kenka'a nildeq neshyu.

sweat eshema

I am sweating.
Eshema yeshlan.

sweater estl'ini degh'a

I have a blue sweater
jacket.
Dasgedi qilt'ani estl'ini
degh'a shegh qilan.

sweet dghelqen

Candy is sweet.
Gamfidi dghelqen.

swim

you are swimming
nutsighighinlkeḷ

It's a hot day, you go
swimming.
Eva qilan gu
nutsighighinlkeḷ.

he's swimming nutsighulkeḷ

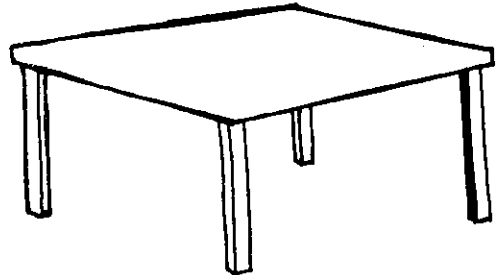
swing nuhghulyi

They are playing in the
swing.
Nuhghulyi at chiqel'ul.

T

table sdul

big table sdul daghiḷkughi



tacks shmilgi

Tacks are the shortest of
the nails.
Shmilgi undat dnaghiḷggech'i
guzdi.

tail k'kajada

The beaver has a wide tail.
Chu ghini vekajada dghilḷtal.

2. bird tail k'ka

Grouse tail is pretty.
Eḷdyin k'ka dghishin.

take

he'll take it yituḷkeḷ

They'll take it.
Hyituḷkeḷ.

he took it yighetneq

My father took it.
Shtutda yighetneq.

I took it k'igheshtneq

I took enough.
Shihqugh k'igheshtneq.

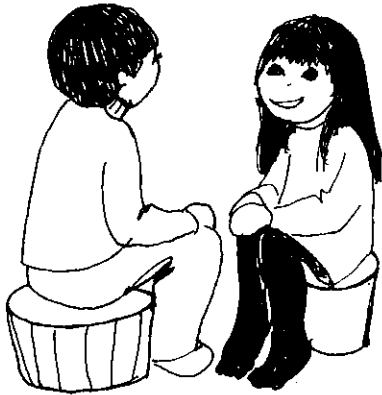
you took it k'ighintneq

Did you take it?
K'ighintneg du?

they took it hyighetneg

They took it all.
Yi k'i t'anch' q'u
hyighetneg.

2. he takes his time hunget'u
talk



I'm talking qeshnax
We're having a meeting so
I'm talking.
Ts'ii nich'nidatl' ghuda
qeshnax.

I talked hgheshnak
don't talk ch'qenaxa

Don't talk too much.
K'idiki ch'qenaxa.

he talked hghinak

tall

it is tall dghiġnaz

It's a tall tree.
Ch'vala daghiġnaz.

tallow hali

Save the tallow.
Hali ġ'intnex.

tamarack ch'dat'an luziya

This tamarack tree is found
on the Yukon only.
Yi gini ch'dat'an luziya
Yukon yeh yan veġilan.

Tanaina Athabaskan Dena'ina
tastey

it's tastey vadelnex

The candy tastes good.
Gemfidi vadelnex.

tea chayi

I drank tea.
chayi gheshezhezh.

2. Labrador tea, Hudson Bay tea
k'elug'ey

Labrador tea makes good tea.
K'elug'ey yagheli chayi
dilan.

tea kettle chaynik

tea leaves valgi

Throw the tea leaves away.
Valgi yach' ditlah.

tea party chayi dlach

Today they're making a tea
party.
Jangu chayi dlach.

teach

he teaches (a skill) qeġdih

He teaches his lead dog.
K'tsi yiġ'ani ġik'a qeġdih.

2. he's teaching them
(verbally) qeveduhdeġdih

teal (green winged) hulchixa,
qulchixa

<p>A teal takes off straight up. <u>Hulchixa deggech'</u> <u>nik'udnilzex.</u></p>	<p>You do it that way. <u>Nenq'u iqech' nt'an.</u></p>
tease	<p>thaw it's thawing <u>nu'idziɿ</u> It thawed. <u>Nu'idzil.</u></p>
<p>you tease her <u>veɿ ch'ighaghinɿ</u></p>	<p>then <u>q'uyehdi</u> Then he saw me. <u>Q'uyehdi shghi'an.</u></p>
tell	there
<p>he is telling it <u>nuqelnek</u> Grandpa is telling a story. <u>Chada sukdu nuqelnek.</u></p>	<p>over there <u>ghusht'a</u> Sit over there. <u>Ghusht'a zidu.</u></p>
<p>he told it <u>nuqulnek</u></p>	they, them <u>yina</u>
ten <u>hluzhun</u>	thick
<p>He's ten years old. <u>Hluzhun vehey'a qilan.</u></p>	<p>it is thick <u>dagheldzel</u> The ice is too thick. <u>K'idiki ten dagheldzel.</u></p>
tenderloin <u>k'eyents'aq'a</u>	thimble <u>lutdeq</u>
<p>Cut the tenderloin out. <u>K'eyents'aq'a vech'ananiɿa.</u></p>	<p>I will use a thimble to sew. <u>Lutdeq ghutdgheɿt'aɿ.</u></p>
tent <u>valatga</u>	my thimble <u>shlutdegga</u>
<p>They pitched a tent. <u>Valatga qaqighaɿnik.</u></p>	thin
tern (arctic) <u>ch'ink'nul'ay</u>	<p>ice is thin ten <u>ch'daghelt'un</u> It's good the ice is thin. <u>Yagheli, ten ch'daghelt'un.</u></p>
<p>The tern flies prettily. <u>Ch'ink'nul'ay qighishin</u> <u>nudnulzex.</u></p>	think
thank you <u>chin'an</u>	<p>he thinks <u>ninik'ezet</u> What do you think? <u>Nda'ich'q'u ninik'izet?</u></p>
<p>Thank you for giving me food. <u>Chin'an gu shghuk'niɿkit.</u></p>	<p>2. don't think about me <u>shidine</u></p>
that one <u>ghini, ghindi</u>	
<p>Like that one I'm talking about. <u>Ghini q'ent'ayi shughu vegh</u> <u>qeshnaxi.</u></p>	
that way <u>iqech'</u>	

He doesn't think that way
about me.
Nch'u iqech' shidine.

he thinks of me shidni

this

this one here ginidi

Right here, this one here.
Ent'i ginidi.

2. this one (person) here
gunendi

Where did he go, this
person?
Ndaha tazyu, gunendi.

3. in this way, thus dach'hdi

This is the way it happened.
Dach'hdi t'qidyug.

4. this way, thus shughu

This is why it is.
Yighuda shughu t'ent'a.

thousand (one) dishja

thread (spool of)
dah'idenghasts'eghi

2. sinew thread ts'ah

three tuq'i

* I stayed there three days.
Tuq'i jani iy gsheshdu.

2. three times tut

thrush (gray-cheeked) ggezhaq

The gray-cheeked thrush is
as big as a robin.
Ggezhaq kañay ighiñkugh.

2. varied thrush deltl'ishi

The thrush sings in the
evening.
Deltl'ishi helch'teh
t'etnih.

thumb lukets'

He has no thumb.
Velukets' qisen.

thunder nelteni

Part of the day there's
thunder.
Janqech' nelteni delghesh.

thunder started nelteni
dnazdatl'

ticklish t'ighelgech'

He's ticklish.
T'ighelgech'en.

tide

tide is high nutu'idun

We will leave at high tide.
Ch'tunañ nutu'idun.

tie

it's tied qenghalyuch'

It's best if it's tied.
Qenghalyuch' da yagheli.

2. it will be tied
htenghulyesh

timberline kelugh

I go as far as the trail at
the timberline.
Kelugh tinitun hqugh
nitgheshyuf.

time

it's time q'ahtghazet

It is nearly time.
Q'u gheli q'ahtghazet.

2. one time kiq'u idi'ela

Once upon a time as the
story goes.
Kiq'u idi'ela sukdu ndedah.

3. What time is it?
Ndahdi nuk'elghel?
Ndahdi ahk'aghanighel?

tire

he's tired taghetneg
He works all day so he's
tired.
Jan k'ghudnu ch'u taghetneg.

I'm tired.
Tagheshtneg.

They are tired.
Tagutneg.

2. you are tired nzaga qilan

Are you tired?
Nen k'i nzaga qilan du?

tobacco davak

today jangu

2. sometime today janyach'

I will see you again
sometime today.
Janyach' nuntghesht'ih yit.

toes k'qanghuna



tongue k'tsila

I'm really working my
tongue.
Nutsilaghelt'eh.

tomorrow talqunda

I will leave tomorrow.
Talqunda nutgheshdnał.

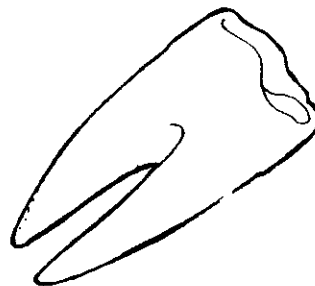
tonight tetsda

Tonight you will visit me.
Tetsda shegh tghiduł.

too much k'idiki

There's too much wind.
K'idiki qanich'ey.

tooth, teeth k'eghi



There's tooth medicine.
K'eghi hudulya qilan.

top (of hill, top of bank)
dendug'

I went on top of the hill.
Dendug' huyeshyu.

2. mountain top htsidug'

3. top (tree) dlughun,
tsilughun

I chopped up the tree tops.
Ch'vala dlughun ghestsatl'.

4. top (toy) nigants'ghelvesi

tore huydghigits'

He tore my tent.
Shvalatga hudghigits'.

touch vadanilchit

Go ahead, touch it.
Ugha vadanilchit.

tough

it's tough dghelk'et'

The meat is tough.
K'tsen dghelk'et'.

toward

towards me shch'

Turn your head towards me.
Shch' niqatsiditchet.

towel nanqitlidi

I will wash the towels.
Nanqitlidi tuntgheshlaʔ.

toys yeʔ chik'el'uli

I bought some toys.
Yeʔ chik'el'uli igheshqat.

tracks k'eq'

There are lots of tracks.
K'eq' qinaghelt'a.

traditional person dekenaghch'
gitenen

trail tinitun

We have lots of trails.
Tinitun nagh qinaghelt'a.

2. trail into the brush from
the mountain kentutinitun

We went as far as the trail
into the brush from the
mountain.
Kentutinitun hqugh
nich'nidatl'.

3. trails ntiztun

There are many trails.
Ntiztun qinaghelt'a.

4. they have many trails
ntiqeltun

5. trail going up towards
mountain niqatinitun

6. There is a trail towards the
shore.
Niqatinitun.

7. We have a trail towards the
shore.
Niqatich'niʔtun.

8. They have a trail to the
shore.
Niqatihniʔtun.

9. He has a trail towards the
shore.
Niqatiniʔtun.

10. trail going up a river
ketiztun

11. trail from lake shore to
house tutiztun

I am working on this trail.
Tutiztun qegh gheshtnu.

12. trail to the mountain
dghili qetiztun

13. deep trail hnitiditun

14. game trail tik'niʔtun

Do not camp in a game trail.
Tik'niʔtun q'u niʔch'detixi
dghayi.

15. hard frozen snow trail
k'q'atena

There is a snow trail and
it's good.
K'q'atena qilan ch'u
yagheli.

trap (steel) k'iikedi
I want some steel traps.
Dayin k'iikedi iquyneszen.

translate
he's translating
ch'anaqet'ux
Translate for me.
Shu ch'anaqit'ux.

trash niqetlaq'
I'm going to haul this trash
away.
Niqetlaq' gu
shtuqitighilgheł.

trout shagela
There are lots of trout.
Shagela dnaghelt'a.

2. brook trout dghili juna
Brook trout is fun (to
catch).
Dghili juna dnaghelnex.

3. lake trout zhuk'udghuzha
The lake trout has many
teeth.
Zhuk'udghuzha veghi
dnaghelt'a.

4. rainbow trout tuni
I caught a rainbow trout.
Tuni shegh k'izneh.

true
it's true q'ula'a
Are you true?
Q'ula'a dini dit?

trunk vach'qizdluyi
I put my clothes in the
trunk.
Vach'qizdluyi sh'itl'a
agheshlu.

turn around niqadilgheł
Turn around to me.
Shch' niqadilgheł.

he turned around
niqadalghel
turn
turn it off nudniłnah
Turn the light off.
Naneq nudniłnah.

twenty ts'ełghetna
I saw twenty caribou.
Ts'ełghetna vejex ghash'an.

twice nutih
I shot twice.
Nutih k'dazełtetl'.

twine (hanging) kradina
Tie it with twine.
Kradina veq'ach'enyesh.

twins ts'ił k'kudighelts'ina
2. twins nutihna
They were born at the same
time, they are twins.
Qevqizdlan nutihna qilan.

twist
twist it ndets
Twist it more.
Kisht'a ndets.

two nutiha
Do you want two?
Nutiha dughu vequyninzeni?

U

uncle

my uncle sez'a

I have a good uncle.
Yagheli sez'a qilan.

2. uncle (when you call him)
zhala

unconscious lqenzi

He's unconscious.
Lqenzi t'yisen.

underneath

underneath it veghyeh

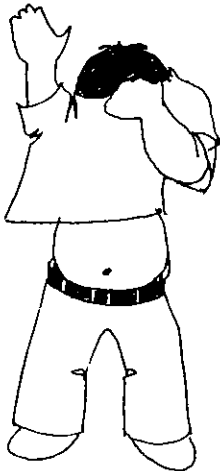
I shot underneath it.
Veghyeh hnazeitl'es.

undershirt unht'ughdi k'eq'di

understand

I understand it all.
T'anch'q'u veg'inidelzex.

undress nuch'ak'zilya



Undress in the other room.
Yach' ht'uh nuch'ak'zilya.

unknown

the edge beyond which it is
unknown k'eghulugh

It will become unknown.
K'eghulugh htulah qech'q'u.

untie

untie it daq'disix

Untie my boat.
Shvargasa daq'disix.

I untied it.
Daq'dghezen.

up yudeq

2. he flew up high, up from the
river, uphill yuneq

3. up-river yun'e

I'll go up-river.
Yun'e luhtgheshyul.

upstairs, second floor
hq'nuqilchin

They're all staying
upstairs.
T'anch'q'u hq'nuqilchin
hdalts'i.

urinate

he urinates lech

Urinate in the bathroom.
Tik'edel yuyeh nlech.

use

you use it veghudin't'a

it's useful veghuhdi't'ayi

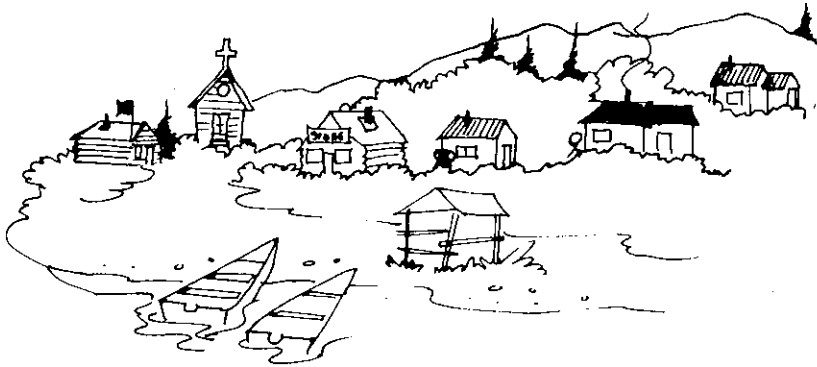
V

vapor waves hededyex

vest zhilitgi

A vest has no sleeves.
Zhilitgi vit'a qisen.

village qayeh



Lots of villages are in
Alaska.
Alaskaq' qayeh qinaghelt'a.

my village shqayeh

villagers qayeht'an

Yukon village resident
Yukonh qayeht'an

visible

it is visible qayahdut'an

It is plainly visible.
Zhuqut'anch' q'u
qayahdut'an.

visitors naghk'dalts'iyi

I like to have visitors.
Naghk'dalts'iyi shel
yagheli.

visitor naghk'ezduyi

voice

his voice vezaq'a

He has a good voice.
Vezaq'a dghishin.

vomit

he vomits nutvaq'i

He vomited because he's
sick.
Nutvaq' chidnah ghuda.

W

wade

he wades qenduyul

He wades in the river.
K'etnu nuqenduyul.

wait! husht'a!

Wait a while.
Husht'a t'ent'a.

2. Wait!
Hadada!

3. you wait for us nazagh
t'int'a

We will go too, so wait for
us.
Nayi k'i ch'tuyul nazagh
t'int'a.

walk



walk out from (there)
hch'aniyux

Good, you walk out from
there, too.
Yagheli, yit nen k'i
hch'aniyux.

2. he walked out hch'aniyu

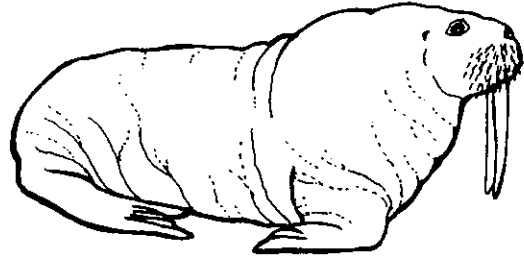
3. you are walking ghinyul

You can go and walk.
Nen k'i ugha ghinyul.

wall an outside wall (of
building) qagh

He's working on the outside
wall.
Qagh qegh ghednu.

walrus hik'eltseli



Walrus are only in the sea.
Hik'eltseli nuti'at yan
veqilan.

want

I want it yeneszen

I want to go home.
Nutgheshtnal yeneszen.

you want it vequyninzen

How about you, do you want
it?
Nenhdi vequyninzen du?

I want it.
K'iquyneszen.

I wanted it.
Yenigheszin.

war k'ughun

We don't like war.
K'ughun nal qil.

warbler (myrtle) k'densuya

warm

it's warm (area) hnalqen

It's too warm.
K'idiki hnalqen.

it was warm hnighelqun

Are you warm?
Nazilqen du?

I'm warm.
Nazelqen.

wart sax

He has a wart.
Sax vegh qilan.

wash

you wash your face
nank'ildah

Wash your face in the little
lake.
Ven gguya at nank'ildah.

You washed your face.
Nank'ghinldaq.

2. He's washing dishes.
Aliggi denudelah.

He washed the dishes.
Aliggi denudazdlu.

wash tub vatunk'elya'i



Wash tubs are used mostly in
camp.

Vatunk'elya'i titeh
veghuk'delt'ayi.

watch out! dghayi!

2. Watch your self.
Hu! intnex da.

3. I watched it denghel'an

I watched the movie.
Qidnil'ihhi denghel'an.

water vinłni, minłni, ema

Well water is pure.
Vinłniq'a yagheli vinłni
qilan.

2. hot water gulaja

Boil some hot water for tea.
Gulaja dninłghech chayi
nułtu.

3. still water tuzqun

I went boating in still
water.
Tuzqun łuhghanshnik.

4. melted snow water tuhkash

Make some snow water.
Tuhkash minłni nıchi.

waterfall nudghılen,
hk'udaniıen

I went as far as the falls.
Nudghılen hqugh łuhneshyu.

water hole, well vinłniq'a

I will go to the well and
carry water.
Vinłniq'a tgheshyuł
tutitgheshquł.

water (holy) sviduy

A priest uses this water to
baptize things.
Sviduy qeyeł tak'enlax.

waves tali

There are big waves.
Tali daghılkugh.

2. white caps chitl' yilggex

Today there are white caps.
Chitl' yilggex jangu.

3. spray from waves tali itel
waxwing (Bohemian) k'eghunjija

weak

it's weak ch'daghistlaq'

The sled is too weak.
Hetl k'idiki ch'daghistlaq'.

2. he's weak vetiya qisen

He's getting weak.
Vetiya qusigh.

wear ndalyu

He wears a jacket.
Vushlat ndalyu.

He wears a shirt.
K'eq'di ndalyu.

weasle (least) kina

Very seldom is this mouse
seen.
Kina ch'dik'ut qey'ih.

weave

he's weaving k'deltl'il

He weaves a basket.
Hagi deltl'il.

wedge nel

* I split it with a wedge.
Nel el janghelghel.

well ent'i

Well, how are you?
Ent'i, yagheli du?

2. you are well nisha k'ilan

went see go

wet

it's wet nułchel

It's all wet.
Nułchel gheli.

what yada

What are you doing?
Yada q'u t'enł'an?

when (future) nda'etda

When are we going?
Nda'etda q'u ch'tuyul?

2. when (past) nda'et q'u

When did you come here?
Nda'et q'u gu ninyu?

whenever ndana

whenever you come
ndana nunindyu da

where ndaha

Where are you going?
Ndaha q'u tghiyul?

whetstone q'uł

I will go and pick up a
whetstone up some place.
Q'uł qelah tgheshyul, q'uł
tghel'il.

which ndan'i

Which one is it?
Ndan'i du?

2. which person ndan'en

Which person is talking?
Ndan'en q'u qenax?

whirlpool niqatak'ułch'ex

watch out for the whirlpool.
Niqatak'ułch'ex ghu qit'a
qidghinida.

whistle yidel'yish, yidel'vish

He sings and whistles.
K'deli ch'q'u yidel'yish.

white dghelggeyi

The seagull is white.
Vach ghin dghelggeyi.

whitefish (Alaska) hulehga

Whitefish is a good fish.
Hulehga yagheli shagela nlan.

2. round whitefish, candlefish
hesten

Candlefish run in the
spring.
Hesten litl'enteh leh.

3. broad whitefish telay

The broad whitefish is
caught with a trap.
Telay taz'in yileh.

4. pygmy whitefish ghelghuži

The pygmy whitefish is an
oily fish.
Ghelghuži denlghan.

white man gasht'an

I have a white man friend.
Gasht'an shida qilan.

one white man gasht'an

lots of white people
gasht'ana

who vada

Who is this person?
Gunen vada din?

why nda'ihdu, ch'adaqu

Why are you crying?
Nda'ihdu ncheqh dit?

wide dghiłtal

It's a wide boat.
Vargas dghiłtal.

widgeon (American) sheshinya

This duck actually says his
own name.
Yi jija gini hu'iji.

wide (area) qighiłtal

a wide trail qighiłtal
tinitun

wife

his wife ve'u

He's married, he has a wife.
Hni'idyu, ve'u qilan.

2. our wives na'u'ina

We have wives.
Na'u'ina qilan.

widow, widower titudalnen

wild tik'ełi

My dog turned wild.
Shlik'a tik'ełi ezdlan.

willow q'ach'adan, ch'etl'

This country has lots of
willows.
Q'ach'adan dnaghelt'a qayeh.

2. pussy willow q'ululik'a

In the early spring, pussy
willow is eaten by many wild
animals.
Q'ululik'a litl'enteh yi'uh
nugheł'eshi yelqet.

3. thin willows q'eyk'et'a

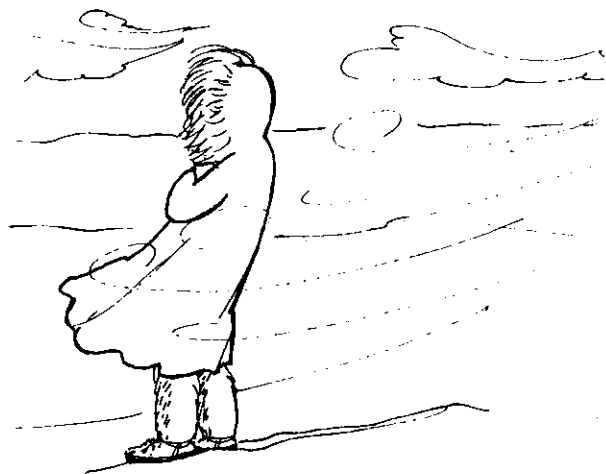
They split this willow to
tie things with.
Q'eyk'et'a jageynik'eł ch'u
qeyel niłnuk'uyesh.

4. young willow sprouts
ch'delch'ishi

wind

it's windy, wind is blowing
qanich'ey

There's a strong wind.
Daghiłtey qanich'ey.



2. wind coming across the river
nutnanich'ey

3. wind coming down the river
nishdenghich'ey

4. wind coming up the river
ketnazhch'ey

A wind is coming up the
river toward us.
Nagh ketnazhch'ey.

5. April east wind
tl'ik'idghaghel'iy

6. east wind is blowing chul
niłch'ey

7. January east wind
veq'ennuyelqu'i chula

8. September east wind
k'dak'dilvashi

9. December east wind
venen tak'e'uxi chula

10. gentle wind, breeze
daniyetl'

The wind is light and
gentle.
Shihqugh sht'a daniyetl'.

11. heavier variable drafts of
wind ch'eghenuhdich'ey

12. north wind ezhi'i

The north wind was blowing
for a week.
Ts'iq'li nli hqugh ezhi'i
ghilch'ey.

13. March north wind
nuk'delayi

The last north wind of
winter is blowing.
Nuk'delayi tałch'ey.

14. northeast wind dunidi
niłch'ey

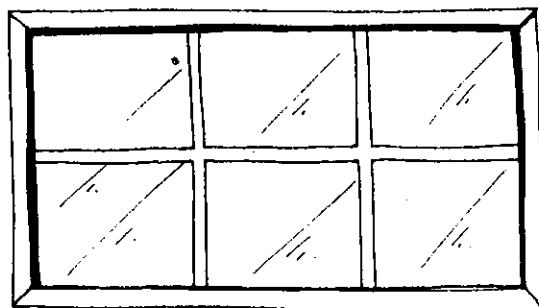
15. small drafts of wind from
variable directions
ch'eghendazhch'ey

16. west wind duduch' nich'ey

17. whirlwind łch'ivaya

Today there is a whirlwind.
Jangu łch'ivaya qilan.

window yulq'a



Go look through the window.
Yulq'a nitsaniyił ha
hninł'an.

2. bear gut window veġ qeljexi

This is all they used for a window.

Veġ qeljexi yan ghuhdghilt'ah.

3. windowpane yulq'a sdigela

wing k'ch'enlna

A wing was used as a broom.
K'ch'enlna eġ qichizhi.

winter hey

Winter is coming.
Hey na'a htazdla.

wire luluga

Make a wire handle on it.
Luluga veten qičchi.

wolf tiqin

A wolf is fast.
Tiqin t'ighilne.

wolverine idashla

I caught a wolverine (in a trap).
Idashla shegh k'ighetneq.

2. wolverine (nickname) vinig' vak'ilkidzi

woman degkh'isen

* 2. old woman qichi



My grandma is an old woman.
Shchitda qichi nlan.

3. young woman t'ada

She is a young woman.
T'ada nlan.

4. women degkh'isna

They are women.
Degkh'isna shina.

5. Indian women, Tanaina women
Dena'ina ch'ey

wood, stick chik'a

I will chop wood.
Chik'a tghestsal.

2. in the woods, in the wilderness, back country
titeh, tik'uteh, tik'teh

I like to go out in the woods.
Titeh nuch'eyuli sheġ yagheli.

woodpecker kuntsulya

Woodpecker is pecking on a tree.
Kuntsulya ch'vala delggeh'.

worker ghednu'en

He is a worker too.
Yin k'i ghednu'en shin.

2. he worked ghudnu

I am working gheshtnu

I'm still working.
Ts'iq'u gheshtnu.

I'll work tghigheshtnu

worm gghih

There are all different kinds of little worms.
Gghih gguya nilk'uch' t'ent'a.

2. leaf worm k't'un ggih

Leaf worms can eat lots of leaves.

K't'un ggih k't'un lqet.

worry

I'm worried qayeshchesh

I'm worried about it.

Vegh qayeshchesh.

worst qich'a

you're worst neng'u qich'a

it got worse qich'a t'edyuq

wounded lquyi

it's wounded lquyi nlan

wrap

you wrap it k'ak'ighaziłnix

Hurry up and do the wrapping.

Ughasht'a k'ak'ighaziłnix.

2. he wrapped it k'ak'ighałnik

wreck

it got wrecked hudghiqan

It got wrecked on me.

Sheł hudghiqan.

* wrench veł k'teltesi

Lend me a wrench.

Veł k'teltesi shegh zil'un.

wrinkled idegazh

a wrinkled old man

idegazhen q'et'en

write

you write k'inchex

Write your name here.

Gu sht'a n'izhi k'inchex.

you wrote your name

n'izhi k'ezhichex

writer k'echigen

I am a Dena'ina language writer.

Dena'ina qenaga k'echigen eshlan.

wrong iqilch'

That's the wrong way.

Iqech'ki iqilch' shit.

Y

yawn

you are yawning
nuvelendniłch'eh

Are you yawning?
Nuvelendniłch'eh dit?

he yawned nuvelidniłch'agh

year

a year has passed
ts'ełq'i heyi q'ahdulen

It is a year ago since I
came.
Ts'ełq'i heyi q'ahdulen gu
neshyu qech'a.

2. last year hughdeh

I went there last year.
Hughdeh yeh łuhneshyu.

yeast vel k'ilnełi

There is yeast. We will bake
bread.
Vel k'ilnełi qilan. Keliva
ch'nułt'as.

yell

he's yelling zhel

Yell for him.
Viqunzhel.

yellow ittsiq

He has a yellow shirt.
Vek'eq'da ittsiq.

yellowlegs sadya

The yellowlegs layed its
egg.
Sadya nuhdghi'un.

yes aa'

Did he say yes to you?
Aa' ndghini du?

yesterday q'ayteh

I came yesterday.
Q'ayteh neshyu.

2. day before yesterday
q'ayteh qegh'ut

I went to work day before
yesterday.
Q'ayteh qegh'ut
hnughtayeshyu.

you (singular) nen

you and me
nen shi eła

2. you (plural) nhin

3. how about you nenhdi

how about you, how much?
nenhdi ndahqugh?

Z

zipper niłt'ehghil'ehi

I have a zipper on my coat.
Shvushlada niłt'ehghil'ehi
vegh zdlu.